

# ALSTERTAL

## MAGAZIN

04/2018  
AUFLAGE 51.000

**JETZT  
KOSTENLOS  
MITNEHMEN**  
oder als E-Paper via  
[magazine-fuer-  
hamburg.de](http://magazine-fuer-hamburg.de)

SPIELEN IM  
**MÜLL**

WARUM ALSTERTALER  
SPIELPLÄTZE IMMER  
MEHR VERDRECKEN

**MUSIK-  
METROPOLE**

HAMBURG IST AN DER  
SPITZE, SAGT DER KLEIN-  
BORSTELER AUTOR &  
MUSIKER JÜRGEN RAU



AB SEITE 53

*Andreas Dressel*

# Beinahe- BÜRGERMEISTER

DAS GROSSE INTERVIEW MIT DEM FRISCHGEBACKENEN FINANZSENATOR AUS VOLKSDORF ÜBER SEINE PLÄNE, HAMBURGS ZUKUNFT UND WARUM ER DOCH (NOCH) NICHT ERSTER BÜRGERMEISTER GEWORDEN IST

Foto: Kai-Oliver Wehl





# Zur bleibenden Erinnerung

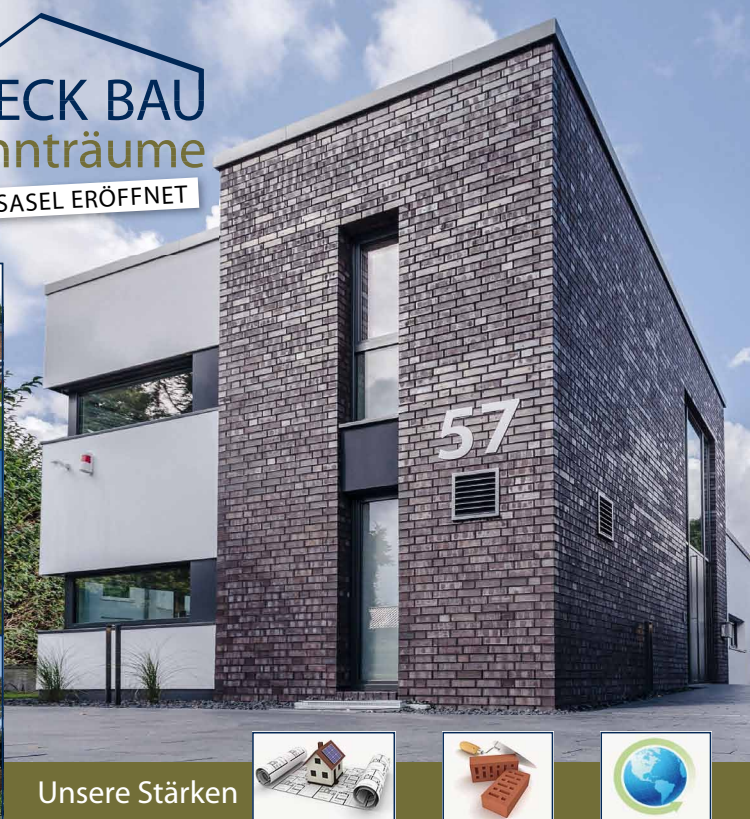
Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

**GAEDKE**  
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt  
Tel.: 040/607 66 00 • Fax: 040/607 66 014  
info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

## BREYER & SECK BAU Massive Wohnräume

NEUES MUSTERHAUS IN SASEL ERÖFFNET



### STANDORTE:

Musterhaus Sasel  
Waldweg 57  
22393 Hamburg  
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen  
Molkenbuhrstraße 22  
22525 Hamburg  
Tel.: 040/30 03 31 77

Wir suchen Grundstücke  
in Hamburg und  
Umgebung, auch mit  
Altbestand.

info@breyerundseckbau.de

Unsere Stärken



Individuelle Planung



Massive Bauweise



KfW-Effizienzhaus

**HSV** ★  
HAUSBAU-  
PARTNER



Weitere Informationen finden Sie unter [www.breyerundseckbau.de](http://www.breyerundseckbau.de)

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.



# Gemeinsam einsam

VON WOLFGANG E. BUSS



Viele Stimmen sagen, die Welt hätte sich noch nie **so schnell** gedreht wie derzeit. Grund: die **Digitalisierung**.

Insbesondere die digitalen Medien verändern unser Verhalten auch im Alltäglichen.

Jährlich treffen sich dazu in Austin, Texas, fast 70.000 **Nerds** und Trendsetter, um sich beim SXSW\*) über unsere Zukunft auszutauschen. Da schwadronieren dann sogenannte „Keyspeaker“ über digitale „One-World-Phantasien“, häufig mit dem Auftrag, uns abzulenken. Denn im Kern geht es nur darum, einige

wenige Leute immer, immer **reicher** zu machen. Der Rest der Welt soll mit seinen Daten, Jobs und Werbegeldern die Party **bezahlen**. Bis heute schaffen sie es, dass wir noch immer ausgerechnet von „soziale Netzwerken“ sprechen – statt besser von „**asozialen** Medien“.

Auf anderen wissenschaftlichen Ebenen, zum Beispiel der **Psychologie**, geht es inzwischen um andere Fragen: Macht uns die ganze Entwicklung etwa **krank**? So wie in der Zigarettenindustrie, die ein paar Familien schwer reich machte, indem sie **Qualmen** als „cool“ verkauften und Jahrzehnte verschwiegen, das Rauchen die **Todesursache** Nummer **Eins** ist. Nun stirbt keiner an Facebook oder Instagram, aber es macht etwas mit uns.

Während meiner vielen Gespräche zum Thema höre ich von immer mehr Leuten, dass sie fast **süchtig** seien, sich darzustellen und ständig überlegen, welche Momente sie nutzen können (Urlaub, Events etc.), um andere User **neidisch** zu machen: Schau, mein Leben (siehe meine Posts) ist eine Abfolge von spektakulären Momenten – und ich sehe **immer** gut aus. Fragt man nach dem Grund, hört man „mithalten zu müssen“: Nicht nur die anderen sind die tollen Typen oder stylischen Frauen, ich **auch!** Früher nannte man so ein Verhalten schlicht „Angeberei“, heute heißt es **„posten“**. Viele bestätigten mir, sie hätten 500 „Freunde“ auf Facebook, um diese neidisch zu machen, persönlich treffen wollten sie lieber gar **keinen** davon. Privat seien sie eher **einsam**.

Doch zunehmend werden auch **kritische** Töne in den vormals grenzenlosen Enthusiasmus eingespielt. Wie damals beim Rauchen: Nur wenige **Mutige** äußerten Kritik an vollen Aschbechern – der Rest fand Humphrey Bogart supercool und holte sich seinen Lungenkrebs.

Auch Facebook und Co. **verlieren** an Bewunderung – Skepsis macht sich breit. Der aktuelle, fatale Börsenverlust von Facebook ließ so manchen aufhorchen.

Wir Menschen sind soziale Wesen, brauchen **Gemeinschaft**, um glücklich zu sein. Die härteste Strafe unserer Rechtsordnung ist der Entzug von sozialen Kontakten: Knast, **Einzelhaft!** Facebook ist Einzelhaft. Für 2 Milliarden Menschen. Und was macht das mit uns? Ein Kulturkampf ist entbrannt, über Fluch oder Segen des Smartphones. Denn darauf spielt sich alles ab. Gleich mehrere psychologische Studien der letzten Jahre attestieren den „A-sozialen“ **negativen** Einfluss auf das Wohlbefinden regelmäßiger Nutzer. Kurz zusammengefasst: Je **mehr** Zeit ich auf Facebook oder Instagram verbringe, desto **unglücklicher** werde ich. Wenn wir die Formel umstellen, lautet sie: Facebook abstellen macht **glücklich!**

Auch wir in der Kommunikationsindustrie spüren die Veränderung. Marketer können gar nicht mehr schnell genug ihr Geld bei Zuckerberg **abgeben**, um unglückliche Menschen zu erreichen. Sie mögen und lesen die kritischen Studien nicht. Tut der Kioskbesitzer zum Thema Rauchen übrigens auch nicht.

\*) South by South West | Antworten: w.buss@alster-net.de



So buchstabiert man  
Liebe.

Für Deine Liebste.  
Für Mami und Baby.  
Für Deine Tochter.  
Für Dich. Für mich. Für immer.  
**Letters of Love. Design by Willer.**

Rolfinckstraße 13  
22391 Hamburg - Wellingsbüttel  
[www.willer.de](http://www.willer.de)

**willer**  
JUWELIER



In unserem schönen Quartier mitten im Alstertal gibt es viel zu sehen, zu erleben und zu entdecken: [wir-in-wellingsbuettel.de](http://wir-in-wellingsbuettel.de)



VERKAUFT



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

VERKAUFT



### HERRSCHAFTLICHES SCHLOSS NAHE DER OSTSEE BEI STRALSUND

Ca. 1.036 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 19.727 m<sup>2</sup> Grundstück, 13 Wohneinheiten, 31 Zimmer, Hauptwohnung mit ca. 276 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Baujahr 1820, denkmalgeschützt, keine Energieausweisungspflicht, Verkauft für **1.590.000 €**



### REPRÄSENTATIVE TOSKANA-VILLA MIT VIEL PLATZ IM BELIEBTEN HUMMELSBÜTTEL

Ca. 210 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 1.109 m<sup>2</sup> Grundstück, 5 Zimmer, Baujahr 2012, exklusive Einbauküche, Fußbodenheizung, Alarmanlage, Balkon, teilüberdachte Terrasse, Elektrisches Einfahrtstor, 2 Garagenstellplätze, Energieausweis: B, 34,78 kWh, Gas, Verkauft für **1.070.000 €**



### MITTELREIHENHAUS IN DER FRANK'SCHEN SIEDLUNG IM SCHÖNEN KLEIN BORSTEL

**Denkmalgeschützt**, ca. 90 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 200 m<sup>2</sup> Grundstück, 4 Zimmer, Baujahr 1936, offene Einbauküche, sichtgeschützte Terrasse, helle Galerie mit Alkovenbett im Dachgeschoss, voll unterkellert, keine Energieausweisungspflicht, Verkauft für **440.000 €**



### GROSSZÜGIGES EIN-BIS DREIFAMILIENHAUS MIT GARTEN IN FUHLSBÜTTEL

Ca. 214 m<sup>2</sup> Wohnfläche, ca. 912 m<sup>2</sup> Grundstück, 3 Wohneinheiten, Hauptwohnung mit 4 Zimmern, Einl.-Whg. unten mit 1,5 Zimmern, Einl.-Whg. oben mit 2 Zimmern, Baujahr 1974, 1981 Gästezimmerausbau, Balkon, Keller mit Sauna, Duschbad und großem Hobbyraum mit separatem Eingang, Energieausweis: B, 102, 60 kWh, Öl, **KP: 995.000 €**

## Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien

Unser in Hamburg gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit über 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca, Ibiza sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von einer ausgesprochen persönlichen Betreuung und vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung sowie die Kosten für die Energieausweisungspflicht und professionelle Fotos.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Besuch in einer unserer Filialen.

## Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:

- Unverbindliche Immobilienbewertung
- Professionelle Fotografie
- Energieausweisungspflicht
- Professionelles Aufmaß mit digitaler Grundrisserstellung
- Präsentation in renommierten Printmedien
- Notarvertragsvorbereitung





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

## Dies ist eine kleine Auswahl an Suchaufträgen von solventen Kunden, welche uns mit der Suche nach einer passenden Immobilie beauftragt haben:

Internist sucht  
Maisonettewohnung in  
Fuhlsbüttel bis 1 Mio. €

Pilot sucht  
Stadtvilla in Fuhlsbüttel  
bis 1.5 Mio. €

Designer sucht  
Maisonettewohnung in  
Groß Borstel bis 950.000 €

Lehrerehepaar sucht  
Einfamilienhaus in  
Poppenbüttel bis 700.000 €

Unternehmer sucht  
Einfamilienhaus in Lemsahl-  
Mellingstedt bis 2,5 Mio. €

Geschäftsführer sucht  
Penthousewohnung in Sasel  
bis 1,5 Mio. €

Fluglotse sucht  
Eigentumswohnung in  
Sasel bis 800.000 €

Bänker sucht  
Grundstück in Volksdorf  
bis 500.000 €

Wirtschaftsprüfer sucht  
Einfamilienhaus in  
Wellingsbüttel bis 2,5 Mio. €

Steuerberaterin sucht  
Doppelhaushälfte in Wohldorf-  
Ohlstedt bis 700.000 €

Professor sucht  
Endreihenhaus im Alstertal  
bis 900.000 €

Gastronom sucht  
Endreihenhaus in  
Klein Borstel bis 600.000 €

## Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unseren Hamburger Filialen!



Jürgen Weiss & Felix Weiss  
Geschäftsführung Hummelsbüttler Hauptstraße 59



Susanne Weiss & Nadine Gehrman  
Verkaufsleitung Stübeheide 153



# aurumundo

**JETZT verkaufen lohnt sich!**

*Bietet mehr*

Ankauf von Alt- und Schmuckgold | Schmuck-  
silber und Tafelsilber | Platin und Zahngold

**Volksdorf – Weiße Rose 3**  
Tel.: 547 55 222  
[www.aurumundo.de](http://www.aurumundo.de)

Mo.– Fr. 10.00 –13.30 Uhr  
und 14.30 –18.00 Uhr



# 16

Kommen aus  
unterschiedlichen  
Ecken der Welt und  
machten eine CD  
über Heimat: Fjarill.



# INHALT

APRIL 2018

## Magazin

- 3 Kolumne
- 8 Termine: Was geht im Alstertal?
- 10 News: Kindermücke, Strickyoga, Ehrungen und mehr!
- 16 Fjarill kommt aus zwei Ecken der Welt und macht Musik über Heimat
- 18 Satiriker Martin Sonneborn über sein Leben als Europapolitiker
- 20 Der Lemsahler Fotograf Tom Krausz fuhr mit Elke Heidenreich für ein Buch auf dem Rhein
- 22 Spielplatzvermüllung im Alstertal
- 24 Antrittsbesuch: Finanzsenator und Volksdorfer Andreas Dressel im Gespräch
- 28 Der Lemsahler Bernd Wehmeyer richtete ein Charity-Dinner mit Promis aus
- 30 Schule digital – wie weit ist Hamburg?
- 32 Bleiben wir Musikmetropole? Ja, sagt Autor, Musiker und Klein Borsteler Jürgen Rau
- 114 What's Up In Town: Promis bei den glamourösesten Events der Stadt

## Fuhlsbüttel

- 33 Wildparker um den Flugplatz nerven Bürger

## Duvenstedt

- 34 Frühjahr im Duvenstedter Brook

## Wellingsbüttel

- 36 Unsere Frühlings-Buchtippis
- 38 Spannende Ausstellung im Torhaus

## Sasel

- 40 Wir diskutieren: Würde dem HSV die zweite Liga guttun?



**5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen**  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de) Tel.: 040 53 69 40 06







Foto: Steven Haberland



42

Aufgestiegen: der Poppenbüttler Handballtrainer Torsten Jansen.

## Poppenbüttel

- 42 Handballtrainer und Ex-Spieler Torsten Jansen im Gespräch
- 44 Dolce vita im Alsterschlösschen

## AEZ-Inside

- 54 Kolumne
- 55 News: Spannende Aktionen und Events
- 56 Mode: Casual chic, Taschen und mehr!

## Service

- 46 Rund ums AEZ
- 60 Essen und Trinken
- 63 Traumbhochzeit
- 64 Senioren
- 68 Gesundheitsratgeber
- 70 Reiselust
- 71 Rund ums Tier
- 72 Sicher wohnen
- 74 Garten
- 77 Küchentrends
- 78 Wohntrends
- 86 Handwerk
- 88 Auto-Welt
- 98 Immobilien
- 112 Sharepoints
- 113 Kleinanzeigen / Impressum



Das Alstertal Magazin besuchte Andreas Dressel in der Finanzbehörde.

24

Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Fliesenarbeiten  
gegründet 1954





Sanierung  
Hochbau  
Gewerbebau  
www.heinz-eickhof.de



### Heinz Eickhof

### Bauausführungen GmbH

Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



## Stilleuchten Götzl

### Lampen und Schirme

Fasanenweg 2, 22145 HH  
040/644 85 79

[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)

**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr



## Rembert Luchting

### Gebäude Management GmbH

Mergelgrund 7 • 22393 Hamburg • Tel.: 601 11 67  
[www.rl-gebuedemanagement.de](http://www.rl-gebuedemanagement.de)

**Frühjahrsputz?**

**Garten fit?**

**Scheiben klar?**

- Gebäudereinigung
- Glas- und Rahmenreinigung
- Grundreinigung aller Art
- Treppenhausreinigung
- Außenanlagen
- Gartenpflege



## Praxis-Einrichtungen

**Büroeinrichtungen**

**Empfangstresen**

jede Abmessung  
und Oberfläche  
1500m<sup>2</sup> Ausstellung

**interhansa** Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0  
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 [www.interhansa.de](http://www.interhansa.de) - Fax (040) 606 23 82



## Container

von 1 bis 30m<sup>3</sup>  
ab 59,50 € inkl. MwSt.

## EGGERS

EGGERS GRUPPE

Abfuhr/Entsorgung von:

- Bauschutt, Bauabfällen**
- Dachpappe**
- Gartenabfällen, Holz**

Zusätzlich Lieferung von:

- Sand, Kies & Mutterboden**

[www.egggers-container.de](http://www.egggers-container.de)

Wir beraten Sie gern:  **04109/27 99-23**



Am 30.4. wird im Museumsdorf Volksdorf wieder um den Maibaum gelanzt!

# Termine

## 30. April

Ab 18 Uhr heißt es wieder „Tanz um den Maibaum im Museumsdorf Volksdorf“, im Alten Dorfe 46-48. Beim diesem Event wird der Einzug des Frühlings gefeiert. Zur Stärkung für alle gibt es Würstchen vom Grill, Bier, Fassbrause und Maibowle. Der Eintritt zu dieser Veranstaltung ist frei.

## 2. Mai

In der Bücherhalle Alstertal im Heegbarg 22 wird es um 16:00 Uhr gespenstisch: „Das kleine Gespenst - Tohuwabo-hu auf Burg Eulenstein“. Ein Spielerisches Bilderbuchkino von Otfried Preußler und Daniel Napp Haus. Für Kinder ab 4 Jahre. Der Eintritt ist frei.

© Helmut Holzer

Wussten Sie, dass es  
2017 insgesamt  
777 Verkäufe im Alstertal/  
in den Walddörfer gab?



Alstertal/ Walddörfer

VERKÄUFE 2017:  
777

Quelle: Gutachterausschuss Hamburg



Axel Beth, Geschäftsführender Gesellschafter

## WIR HABEN DIE IMMOBILIENINFORMATION AUS IHREM STADTTEIL

### POPPENBÜTTTEL

56 Häuser zwischen  
EUR 230.000,- und EUR 499.000,-  
20 Häuser zwischen  
EUR 500.000,- und EUR 999.000,-  
2 Häuser  
über EUR 1.000.000,-

### WELLINGSBÜTTTEL

6 Wohnungen bis  
EUR 3.000,- pro m<sup>2</sup>  
16 Wohnungen zwischen  
EUR 3.000,- bis EUR 4.999,- pro m<sup>2</sup>  
21 Wohnungen zwischen  
EUR 5.000,- bis 7.000 pro m<sup>2</sup>

### SASEL

85 Häuser zwischen  
EUR 230.000,- bis EUR 1,5 Mio  
30 Wohnungen zwischen  
EUR 3.000,- bis EUR 5.600,- pro m<sup>2</sup>  
30 Grundstücke zwischen EUR 198,-  
pro m<sup>2</sup> und EUR 701,- pro m<sup>2</sup>

DAHLER & COMPANY  
IMMOBILIEN

Bald erscheint der neue Hamburger Marktbericht 2018  
von DAHLER & COMPANY.

Gern stellen wir Ihnen Ihr persönliches Exemplar zur Verfügung!

[www.dahlercompany.de](http://www.dahlercompany.de)

DAHLER & COMPANY Alstertal | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | [alstertal@dahlercompany.de](mailto:alstertal@dahlercompany.de)



# fürs Alstertal

## 4. Mai

Um 20 Uhr spielt das Günther Brackmann Trio zum KatenJazz No. 40 in der Kunstkate-Volksdorf, Eulenkrugstraße 60-64. Blues, Boogie und Swing mit Elementen des Jazz werden zu hören sein. Karten, im Vorverkauf inkl. Platzreservierung für 15€, erhalten Sie im Katenladen. Tel. 040 609 50 616

## 4. Mai

In der Bücherhalle Volksdorf startet um 16:30 – 18 Uhr die 3D-Drucker Aktion. Ab 8 Jahre. Schau dem 3D-Drucker bei der Arbeit zu. Bereit stehen ein 3D-Drucker und drei 3-D Stifte. Stelle eigene Objekte her. Ohne Anmeldung. Der Eintritt ist frei.

## 8. Mai

Kinderkino im Saselhaus, Saseler Parkweg 3. Um 15 Uhr fliegt „Karlsson vom Dach“. Astrid Lindgrens entzückender Klassiker als Kinofilm. Ab 5 Jahre, Eintritt 1,50€. Kinder unter 6 Jahren nur in Begleitung Erwachsener. Tel: 601716 0.

## 13. Mai

Das Forum Alstertal, Kritenbarg 18, lädt um 11 Uhr zur Vernissage „4FALT“ von Simone Franke, Christiane Leptien, Nina Nollen und Chris Gust

ein. Die Ausstellung wird vom 13.5.-27.6. gezeigt. Infos unter Tel. 040 60 68 68 oder unter [www.forum-alstertal.de](http://www.forum-alstertal.de)

## 22. Mai

Um 19 Uhr im Saselhaus, Parkweg 3, sind Musikbegeisterte aus der ganzen Welt zum gemeinsamen Singen und Musizieren eingeladen. Bitte gerne Noten, Texte und/oder Instrumente mitnehmen. Die Veranstaltung ist kostenfrei!. Tel. 601 716 0

## 24. Mai

Um 19:30 spielen Henning Lucius und Matthias Veit Schubertiaden. Die beiden Pianisten spielen seine Kompositionen im Torhaus, Wellingsbüttler Weg 75b. Karten kosten 21 €, für Mitglieder 19 €, Schüler und Studenten 10 €. Tel. 040 5361270.

## 2. Juni

Am Tag der offenen Tür im Max Kramp Haus, Duvendster Markt 8, gibt es u.a. einen Flohmarkt. Wer einen Stand reservieren möchte, kann dies ab sofort tun. Bitte eine kurze Nachricht mit Telefonnummer an [Kitamaxkramphaus@gmx.de](mailto:Kitamaxkramphaus@gmx.de) Tel. 040 607 06 55



**LA MADERA**  
RESTAURANTE



## DER MAI BEI LA MADERA

Jeden Donnerstag im Mai

**Spargelbüffet -satt- € 16,90**

Frischer Spargel mit Serrano-Schinken, Rinder-Huftsteak und Salzkartoffeln

10. Mai **Vatertags Tapas € 15,90**  
Tapas satt !

13. Mai **Muttertags-Brunch € 24,90**  
Heiß-kaltes Büffet, inkl. Spargel-Büffet

20. & 21. **Pfingstbrunch € 24,90**  
Heiß-kaltes Büffet, inkl. Spargel-Büffet

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg

Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164

Besuchen Sie uns auch online: [www.la-madera.de](http://www.la-madera.de)

## Markisen



**Rollläden • Terrassenüberdachung •  
Garagentore • Plisseé • Einbruchschutz**

**S**tephan  
**R**iedel  
**S**onnenschutztechnik

Wir sind im akt. Errichternachweis  
"Mech. Sicherungseinrichtungen"  
des Landeskriminalamtes  
HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/608 31 73 • [www.srs-riedel.de](http://www.srs-riedel.de)

**Seh meile**

aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16  
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

## frühlings erwachen!



Wir lieben Gartenzwerge. Es sind Vorboten für den nahenden Frühling. Wir möchten Sie schon jetzt mit folgender Aktion in Frühlingslaune bringen:

Wir schenken Ihnen **50,- €\*** dazu,  
wenn Sie sich jetzt für eine neue Brille  
entscheiden.

\*Mindesteinkauf ab 199,- € bzgl. der Aktion. Barauszahlung nicht möglich. Aktion ist nicht mit anderen Angeboten kombinierbar. Pro Kauf kann nur ein Gutschein verrechnet werden. Gültig bis 31.05.2018

**AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK**

Inhaber: Sabine Gellermann e.K. staatl.geprüfte Augenoptikerin & Augenoptikermeisterin. Handelsregister: HRA 89923



© Pascal Kerouche

Spielt für die Haspa  
Musik Stiftung: Rapper  
Sammy Deluxe.

## Musik für Kids

**Die Haspa Musik Stiftung feiert 10. Geburtstag.** Darum geht sie vom 21.4.-17.6. auf eine große Roadshow. „Ich finde es klasse, was die Stiftung tut. Wir verfolgen das gleiche Ziel – nämlich Kinder und Jugendliche früh kulturell und musikalisch zu fördern und ihnen damit eine Alternative zu Computer und Handy zu geben“, erklärt Stiftungsbotschafter und **Rapper Sammy Deluxe**. Mit seinen DeluxeKidz und dem Duo Blurry Future wird er die Roadshow beginnen, am 21. April im Rahmen der Langen Nacht der Museen (Deichforhallen-Platz). Alle Termine auf [haspa-musik-stiftung.de](http://haspa-musik-stiftung.de).

## STRICKEN ist mein Yoga

Lautet das Motto eines Angebots der **Bücherhalle Volksdorf**, Eulenkrugstraße 55-57. Entsprechend wird alle 14 Tage mittwochs begeistert die Wolle ausgepackt, um in einem **Strickkreis** gemeinsam zu stricken, zu plaudern und voneinander zu lernen. Die nächsten

Termine: 02.05.,  
16.05. und  
30.05. jeweils  
von 10:30 –  
11:30 Uhr.  
Infos: Tel. 60  
91 22 90.



## NEU IN HAMBURG Zahnarzt-Zwillinge

Dr. Thomas Bethke und Dr. Steffen Bethke haben die Praxis **„identical – Zahnheilkunde & Prophylaxe“** in der Rothenbaumchaussee 5 eröffnet – „privat und alle Kassen“. Die Schwerpunkte liegen neben ästhetischer Zahnmedizin und Funktion, Implantologie und Sportzahnmedizin auch auf Parodontitis und periimplantären Erkrankungen. Möglich machen die beiden dank der CEREC-Methode auch Zahnersatz in einer Behandlung.

„Unsere Berufung ist es, Menschen zu helfen und zu heilen – für Ihr schönstes und gesundes Lächeln! In unserer Praxis bieten wir professionelle Zahnheilkunde, modernste Technik sowie gut ausgebildetes und fürsorgliches Personal. Wir möchten, dass Sie sich bei uns bestens aufgehoben fühlen. Ihr Wohlbefinden liegt uns am Herzen, denn Ihre Gesundheit und Ihre Zufriedenheit sind unsere besten Referenzen“, erklären Dr. Thomas Bethke und Dr. Steffen Bethke. Weiterer Pluspunkt der Praxis, sie kann ihren Patienten exklusive Parkmöglichkeiten in einem öffentlichen Parkhaus gegenüber anbieten. „Rufen Sie uns gerne an. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserer Praxis!“ Sprechzeiten: Mo. bis Fr. 7:30 – 19:30 Uhr und samstags nach Vereinbarung! Mehr Informationen gibt's unter **Tel. 040 41917788** und auf [www.identical-praxis.de](http://www.identical-praxis.de)



Neu in der Rothenbaumchaussee 5:  
„identical – Zahnheilkunde & Prophylaxe“



Zwillinge führen gemeinsam eine Zahnarztpraxis: Dr. Thomas Bethke und Dr. Steffen Bethke (r.) – einmalig und neu in Hamburg!

„Zahnärzte aus Leidenschaft, ab sofort für Sie da!“





# GÜNTHER & GÜNTHER

Verkauf - Vermietung - Bewertung



## Schlüsselerlebnis

**Wir vermitteln seit Jahren  
erfolgreich Immobilien**

Wann dürfen wir etwas für Sie tun?

**040 / 600 810 20**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf

[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)

**Kostenfreie Bewertung  
und Vermittlung für Verkäufer**

**Dr. Ritschel & Dr. Pomowski**

Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel  
 Dr. med. dent. Mark Pomowski  
 Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt  
 Tel. 040. 5 23 28 57  
 www.ritschel-pomowski.de  
 info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

**Laut und deutlich**

Studio für Stimme, Schauspiel, Präsentation



Die nächsten Termine:

**Seminare für Schüler**

12.5. Mündlich gut!  
 15.05. Vorbereitung auf die mündl. Abprüfung

**Seminare für Erwachsene**

ab 29.5. 6- wöchiger Stimmkurs, jeweils dienstags  
 30.6. Präsentationstraining für den Beruf

Bis zum 31. Mai  
**10%**  
 Frühlingrabatt!

Laut und deutlich Hamburg • [www.lautunddeutlich.info](http://www.lautunddeutlich.info)  
 Tel.: 040 - 532 670 90 • Oberstr. 61 • 20144 Hamburg



**STEIGENBERGER**  
 HOTEL TREUDELBERG  
 HAMBURG

**„Summer-After-Work“ mit DJ**

Abschlagen, Grillen und Chillen auf der Driving Range!

**Termine:**

04.05.2018 / 01.06.2018 / 06.07.2018 /

03.08.2018 / 07.09.2018

jeweils von 17.00 – 20.00 Uhr.

Preis pro Person € 20,- (Gäste)  
 inklusive Grillwurst und Getränk  
 sowie eine Rangeball-Flatrate.

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, bitte kaufen Sie  
 Ihr Ticket **VORHER** an der Golfrezeption.

**STEIGENBERGER HOTEL TREUDELBERG HAMBURG**

Lemsahler Landstraße 45 · 22397 Hamburg

Telefon: +49 40 60822-8877 · [golf@treudelberg.com](mailto:golf@treudelberg.com) · [www.treudelberg.com](http://www.treudelberg.com)

Golf Hotel Hof Treudelberg GmbH · Ein Unternehmen der Garbe Group



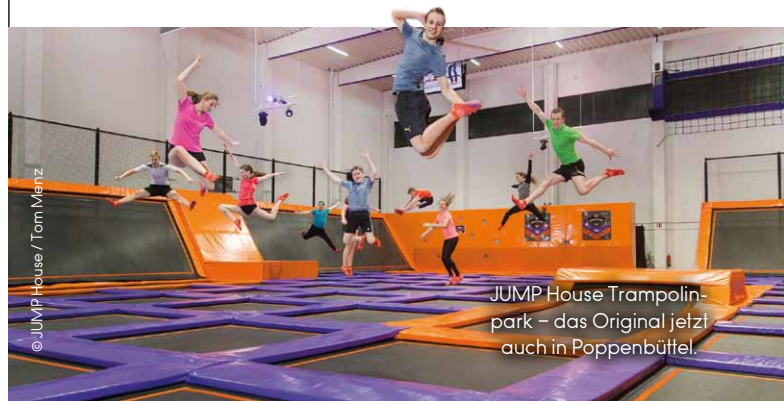
Schwimmlehrerin  
 Kristina Goldber-  
 ger und ihr Kol-  
 lege Carsten Todt  
 mit einigen der  
 Schwimm-Kids.

**10.000 EURO  
FÜR KINDER**

**Grossmann & Berger** hat Hamburger Kinder erneut mit einer Spende in Höhe von 10.000 € gefördert. Mit der Aktion „Radio Hamburg Hörer helfen Kindern“ hat der Immobiliendienstleister eine geeignete Initiative gesucht und sich für „Schwimmspaß Bramfeld“ entschieden, ein Projekt von „NestWerk“ und „HOT - Hohnerkamp Offener Treff“. Mehrere **Schwimmtrainer betreuen** darin **zwischen 10 und 60 Kinder**, meist aus sozial benachteiligten Familien. Viele von ihnen sind Nichtschwimmer. „Durch das Projekt erlernen sie eine neue Fertigkeit und gleichzeitig ein neues Miteinander. Das stärkt ihr Selbstbewusstsein, was auch auf andere Lebensbereiche ausstrahlt“, begründet GF Lars Seidel das Engagement von Grossmann & Berger.

**Einfach mal  
ABHEBEN**

In Poppenbüttel wird seit Januar gesprungen! In Hamburgs **zweitem JUMP House**. Das garantiert wetterunabhängigen Spaß für Groß und Klein – in einer 5.500-Quadratmeter großen Halle mit zahlreichen Trampolin-Attraktionen und einem spektakulären Ninja Parcours in schwindelerregender Höhe – weltweit einmalig! Beim Sky Ninja klettern Wagemutige etwa in acht Metern Höhe über den Trampolinen durch verschiedene Hindernisse! Wer lieber am Boden bleibt, kann sich bei Völkerball und Basketball austoben, weich in der Schaumstoffgrube oder dem Airbag landen oder einfach Springen nach Herzenslust. **Spaß & Action für die ganze Familie** – das bietet JUMP House gleich zwei Mal in Hamburg: Kieler Str. 572 (Tel. 040 540 70 11) in Stellingen und Poppenbütteler Bogen 46 (Tel. 040 30 98 95 100). Mehr Informationen auf [jumhouse.de/hamburg](http://jumhouse.de/hamburg)



© JUMP House / Tom Menz

JUMP House Trampolin-  
 park – das Original jetzt  
 auch in Poppenbüttel.





Martin Sillem, Bischöfin Kirsten Fehrs, Gesundheitsssenatorin Cornelia Prüfer-Storcks und Dr. Wolfgang Deuchler (v.l.)

## 770 JAHRE „Gast- und Krankenhaus“

Ende März hatte die **Stiftung „Gast- und Krankenhaus“** zu einem Festakt in das von ihr betriebene Alten- und Pflegeheim am Hinsbleek in Poppenbüttel eingeladen. Anlass war das 770-jährige Jubiläum der Stiftung. Zum Festakt kamen ca. 130 Freunde und Förderer des Hauses. Sie lauschten einem Grußwort von Hamburgs **Bischöfin Kirsten Fehrs**, freuten sich über Glückwünsche des Senats – überbracht von **Gesundheitsssenatorin Cornelia Prüfer-Storcks** – und erhielten Einblicke in eine neue Chronik des „Gast- und Krankenhauses“ durch Autor Michael Seufert. Anschließend luden Heimleiterin Anna Maria Felgentreu und die Stiftungs-Provisoren Dr. Wolfgang Deuchler und Martin Sillem zum geselligen Beisammensein ein.



Inszenieren in der „Weinselection“ Genuss-Events: Kevin von Holt (r.) und sein Team von „Kev's Kitchen“, das hier mit ihm auf die kürzlich gefeierte Eröffnung anstößt!

## Gute Nachricht für GOURMETS!

Die „Weinselection“ – im Jahr 2000 von Weinkaufmann **Marco Schumacher** in der Lemsahler Landstraße 195 eröffnet und seit dem von ihm im Feinkost- und Genießer-Bereich ständig erweitert – bietet ein neues Highlight: die „**Walddörfer Genussmacherei**“ – ausgestattet mit moderner Küche und gemütlichem Loungebereich. „Dort gibt es spannende Koch- und Genussevents, themenspezifische Menüabende und Entdeckerseminare für Weinliebhaber. Für sie und ihn, Gruppen und Firmen bis zu 40 Teilnehmern“, erklärt Marco Schumacher lächelnd. Dafür hat er sich einen kompetenten Partner ins Haus geholt: Spitzenkoch und Kochschulinhaber **Kevin von Holt** mit seiner „Kev's Kitchen“. Mehr Infos und alle Termine unter **Tel. 607 611 58** und auf **walddoerfer-genussmacherei.de**.

## Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?  
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

## Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Heizungsbau  
Hausanschlüsse  
Sanitärtechnik  
Solaranlagen  
Regenwassernutzung

**michael  
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · [www.michael-krohn.de](http://www.michael-krohn.de)

## ENDLICH ENTSPANNT ZUR WUNSCHFIGUR!

**HYPOXI**  
design your body



Das **Medizinische Präventions Centrum Hamburg (MPCH)** bestätigt:

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen  
funktioniert mit **HYPOXI®**

Weitere Infos in unseren vielen Kundenstimmen unter:  
[www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)

## GUTSCHEIN

Testen Sie uns! **1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro**

Für Neukunden, gültig bis 24.5.2018

Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34  
Hypoxi-Studio Marienthal • Luisenstr. 16  
22043 Hamburg • Tel.: 040 652 53 51

# Brahms

## in Duvenstedt



Johannes Brahms um 1866

In seinem Maiprogramm widmet sich der **Duvenstedter Salon** dem Hamburger Komponisten **Johannes Brahms**. **Joachim Kossmann**, Leiter des Brahms-Museum-Hamburg, wird den Besuchern Leben und Werk des großen Komponisten nahe bringen.

Johannes Brahms wurde 1833 im Hamburger Gängeviertel (Caffamacherreihe) geboren. In St. Michaelis wurde er getauft und konfirmiert. Der aus Heide stammende Vater Johann Jakob verdiente seinen Broterwerb mit dem Musizieren. Er spielte Kontrabass und Horn und trat mit einem Ensemble in Tanzlokalen auf. Johannes' Talent zur Musik wurde schon früh entdeckt und er erhielt mit sieben Jahren seinen ersten Klavierunterricht. Schon früh stellte sich

auch sein Talent zur Komposition heraus. Mit seinem Deutschen Requiem und den Ungarischen Tänzen erlangte er ab 1883 internationale Anerkennung.

Wann?: 4.5., 19 Uhr im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8. Eintritt: Mitglieder zahlen 5€, Gäste 15€. Karten gibt es nur an der Abendkasse. Mehr Infos auf [vereinigung-duvenstedt.de](http://vereinigung-duvenstedt.de)



Foto: SPD

Bezirksamtsleiterin  
Yvonne Nische

## Parteien haben gewählt

Die politischen Parteien haben gewählt – dabei bleibt vieles beim Alten, doch gab es auch Überraschungen:

In der Wahl zur Bezirksamtsleiterin Hamburg-Nord hat etwa nicht die Fuhlsbüttlerin Dorothee Martin gewonnen, die für viele als Favoritin galt, sondern die 52-jährige **Yvonne Nische**. Bei den Vorstandswahlen der CDU Alstertal blieben dafür Überraschungen aus: **Dennis Thering** wurde im Amt bestätigt; seine Stellvertreter sind Silke Bertram, Philip Buse und Sören Niehaus. Der Volksdorfer und frischgebackene Finanzsenator **Andreas Dressel** (siehe Interview S. 24) wurde von seinen Parteigenossen mit 92% Zustimmung im Amt des Wandsbeker Kreisvorsitzenden bestätigt. Seine Stellvertreterin wurde Anja Quast, Fraktionsvorsitzende der Wandsbeker SPD-Bezirksfraktion.

Michaela Franck  
Friseurin

### Das zeichnet uns aus:

- Individuelle, persönliche Beratung ohne Aufpreis
- Trockenhaarschnitt
- REDKEN – brillante ammoniakfreie Haarfarben
- Mittwoch: Kindertag
- Bei Weiterempfehlung: wohltuende 3 Phasen Haarkur inkl. Kopfmassage und warmer Kompressen im Wert von 9€

10. Mai Vatertag und  
13. Mai Muttertag

Vom 5. – 12. Mai 10% Rabatt  
auf unsere Produkte inkl.  
Geschenverpackung

Brillkamp 12 • 22339 Hamburg  
538 45 42 • [mf-und-friseur.de](http://mf-und-friseur.de)

## Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**  
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

**Dieter Brose** Meisterbetrieb • Innungsmittglied  
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!  
Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen  
Kaminöfen aller namhafter Hersteller • Schornsteinbau-Schornsteinsanierung  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) • Norderstedt • Tel. (0 40) 529 47 66 • Fax 526 15 04  
Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53  
[www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de](http://www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de)





HFV-Präsident Dirk Fischer hat Hotelier Eugen Block (l.) für sein Engagement für den Hamburger Fußball geehrt.

Foto: Gelfisch

## Fußballfans geehrt

Der **Hamburger Fußball-Verband (HFV)** hat im Rahmen eines Empfangs im Grand Elysée 37 Mal Frauen und Männer aus seinen Vereinen für besondere Verdienste geehrt. Darunter auch einige Alstertaler. So erhielt etwa Hotelier und **Poppenbüttler Eugen Block** eine Ehrenspange für seine Unterstützung des HFV-Jahresempfangs und sein Herz für den Fußball, denn schon in früheren Jahren gab es den Block-House-Pokal für Schulmannschaften. **Reinhard Beurmann vom SC Poppenbüttel** bekam die Goldene Ehrennadel für den langjährigen Beisitz in der Kommission für gesellschaftliche und soziale Verantwortung und im Verbands-Jugendausschuss des HFV. Eine Silberne Ehrennadel gab es für **Filip Koczorowski vom TSC Wellingsbüttel** für 10 Jahre als Jugendschöffe im JRA. Alle Ehrungen: [hfv.de](http://hfv.de)

## Schubert in Wellingsbüttel

Der Kulturkreis Torhaus präsentiert **die Pianisten Henning Lucius und Matthias Veit** mit vierhändigen Klavierstücken von Franz Schubert. Motto: **„Ein Klavier – vier Hände – eine Schubertiade“**. Als Schubertiade werden die Aufführungen seiner Kompositionen bezeichnet. Zu Schuberts Lebzeiten waren es vor allem Konzerte im privaten Rahmen. Aus diesem kleinen, aber erlesenen Kreis drangen diese Klänge nach Schuberts Tod bald auch in die Konzertsäle dieser Welt. „Das Torhaus mit seinem anheimelnd inspirierenden Ambiente knüpft an den ursprünglichen Charakter dieser Schubertiaden an“, findet Henning Lucius. Wann?: 24.

Mai um 19.30 Uhr. Wo?: Torhaus Wellingsbüttel, Wellingsbüttler Weg 75b. Karten für 21 / 19 / erm. 10 Euro gibt es im Torhaus, Tel. 040 536 1270. Mehr Infos auf [kulturkreis-torhaus.de](http://kulturkreis-torhaus.de)

Sorgen für eine Schubertiade im Torhaus: Henning Lucius und Matthias Veit (r.).



© Kirsten Heer, 2014



## Junge Sterne glänzen länger.

Exklusiv bei Behrmann Automobile: die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz, mit 24 Monaten Fahrzeuggarantie, 12 Monaten Mobilitätsgarantie, 10 Tagen Umtauschrecht u.v.m.\*

E 400 Coupé, EZ 06/17, 32.800 km, Automatik, AMG Line, Navigation, Kamera, Memory Sitze, LED Scheinwerfer, Digitalradio,  
MwSt. ausweisbar  
59.950,- €

A 160, EZ 10/16, 11.148 km, Automatik, SCORE! Sondermodell, Urban, Navigation, Sitzheizung, LED Scheinwerfer, Park-Pilot,  
MwSt. ausweisbar  
23.890,- €

S 500 4M lang, EZ 03/17, 32.103 km, Automatik, Head Up Display, Standheizung, DISTRONIC Plus, Memory Sitze, Panoramadach,  
MwSt. ausweisbar  
96.890,- €

B 180, EZ 02/17, 6.574 km, Automatik, Style Paket, Kamera, Navigation, Anhängervorrichtung, Sitzheizung, Park-Pilot,  
MwSt. ausweisbar  
28.490,- €

\* Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.mercedes-benz.de/junge-sterne](http://www.mercedes-benz.de/junge-sterne).



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Ihr Partner vor Ort:  
**Behrmann Automobile GmbH**,  
Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 22850 Norderstedt  
Segeberger Chaussee 53 – 67, Tel.: 040/529090-211,  
[www.behrmann-automobile.de](http://www.behrmann-automobile.de), E-Mail: [info@behrmann-automobile.de](mailto:info@behrmann-automobile.de)



Die in Volksdorf lebende Aino Löwenmark (r.) gründete mit Hanmari Spiegel im Jahre 2001 das Duo „Fjarill“. Im aktuellen Album geht es um Heimat, Freiheit, Leben und mehr!

# Musik als Heimat

Foto: Steven Haberland

Das Duo **Fjarill**, bestehend aus der südafrikanischen **Violinistin Hanmari Spiegel** und der schwedischen **Sängerin und Wahl-Volksdorferin Aino Löwenmark**, hat ein neues Album herausgebracht. **Thema: Heimat**. Wir sprachen mit den Wahl-Hamburgerinnen darüber, was der Begriff für sie bedeutet, ihre Konzertreise nach **Südafrika** und **nervige Männer** in Plattenfirmen.

„Es gibt verschiedene Heimaten“, erläutert Hanmari Spiegel. „Die, aus der man kommt, die, wo man gerade ist und eine Heimat, die vielleicht nicht an einen Ort gebunden ist. Das hat mit Geborgenheit zu tun, mit Verstandenwerden und Verstehen, mit Gehörtwerden.“ Letztendlich ist die wichtigste Heimat aber im Inneren, gibt die langjährige Volksdorferin Aino Löwenmark zu bedenken, schließlich sind ihre Herkunftsländer auch nicht mehr so, wie sie sie vor Jahrzehnten verlassen haben. Deshalb findet sie für den neuen deutschen Posten des „Heimatministers“ auch deutliche Worte: „Es ist Quatsch, eigentlich. Einen Heimatminister zu brauchen, ist einfach lächerlich. Es zeigt, dass man selber in sich eigentlich keine Heimat hat und im Außen versucht, dadurch für sich eine Heimat zu finden.“

Zur inneren Heimat trägt bei Fjarill auch die Musik bei – und diese kommt über Landesgrenzen an. So geschehen Anfang dieses Jahres, als die beiden einige Konzerte in Südafrika gaben. „Es war fantastisch“, erinnert sich Hanmari Spiegel. „Das war das erste Mal, dass wir in meiner Heimat gespielt haben. Es hat alle Erwartungen übertroffen. Wir haben ganz verschiedene Bevölkerungsgruppen bespielt und besucht. Von Townships und Waisenhäusern bis zu gut situierten Vororten. Ein fantastisches Erlebnis und bereichernde, musikalisch umwerfende, menschlich explosive Wochen.“

Das neue Album „Kom Hem“ ist Anfang April erschienen – diesmal über ein eigenes Label herausgebracht, weil die beiden von herkömmlichen Plattenfirmen genervt waren. „Wenn da Leute am Tisch sitzen und über Musik entscheiden, selber aber gar keine Musiker sind – das funktioniert nicht“, sagt Aino Löwenmark. Ein Problem, das besonders Frauen in der Musik kennen: „Dauernd kommen Männer mit Ratschlägen. Es ist leider so. Das nervt. Es ist schwer, wenn man nicht einfach frei entscheiden kann, sondern immer in einer Warteschleifenposition sitzt. Darum haben wir das Label vor zwei Jahren gegründet.“ Die neue musikalische Freiheit merkt man dem Album an. Zusammen mit Gastmusikern wie Stoppok („Weil er so ein weltmusikalischer Mensch ist, passt das einfach perfekt für unsere Musik“) ist eine CD entstanden, die große Themen musikalisch verhandelt, und die Fjarill bei der Gründung des Duos nicht so hätte machen können, wie Hanmari Spiegel erklärt: „Es ist ein Stück Lebenserfahrung. Das kann man sich nicht ausdenken.“ *cl*



Mit Hanmari Spiegel (l.) und Aino Löwenmark sprach Christian Luscher, stellv. Chefredakteur des Alsterl Tal Magazins.



„KOM HEM“ von Fjarill ist bei Butter & Fly Records erschienen.



# Höchster Anspruch. Das Private Vermögensmanagement der Baden-Württembergischen Bank.

Die Qualität eines erfolgreichen Vermögensmanagements zeigt sich nicht in der Größe der Versprechungen, sondern in der Qualität und Verlässlichkeit der Beratung. Wie gut wir für unsere Kunden arbeiten, bestätigen viele renommierte Auszeichnungen. Wir kennen unsere Kunden – der ständige intensive Kontakt bildet die Grundlage für herausragende Leistungen, eine exzellente Performance und nachhaltige Erfolge. Unsere Spezialisten

sind nah dran an den Märkten, unterstützt von fundierten Analysen unseres ausgezeichneten Researchs. Sie wollen mehr wissen? Frau Silke Kotzbacher zeigt Ihnen gerne, was unser Privates Vermögensmanagement für Sie ganz persönlich leisten kann. Telefon 040 3069873-95 oder [silke.kotzbacher@bw-bank.de](mailto:silke.kotzbacher@bw-bank.de)  
[www.bw-bank.de/vermoegensmanagement](http://www.bw-bank.de/vermoegensmanagement)



Sitzt seit dreieinhalb Jahren als Abgeordneter der PARTEI im EU-Parlament: Martin Sonneborn

# Krawall und Satire

Mit **Martin Sonneborn** war Deutschlands bekanntester Satiriker gerade **zu Gast in Hamburg. Wir haben die Gelegenheit genutzt**, um mit ihm über das EU-Parlament, die Neuauflage der GroKo und die dramatische Entwicklung um Martin Schulz zu sprechen.

Alstertal Magazin: **Dreieinhalb Jahre ist es her, dass Sie praktisch ohne Wahlkampf und die entsprechenden finanziellen Mittel als Spitzenkandidat der PARTEI ins Europäische Parlament gewählt wurden. Wie erklären Sie sich diesen Erfolg?**

Martin Sonneborn: Mit einer profunden Wahlkampfunterstützung durch CDU, FDP, SPD und Grüne. Wo die Politik verantworten, machen immer mehr Leute ihr Kreuz bei der PARTEI. Allerdings hatten wir auch ein Wahlprogramm, in dem sich wirklich jeder wiederfinden konnte: „JA zu Europa, NEIN zu Europa!“

**Sie bezeichnen sich selbst als „Krawallsatiriker“. Was hat es damit auf sich?**

Diese Bezeichnung geht auf den „stern“ zurück, ein Hamburger Tittenblatt mit sinkender Auflage. Nach ein paar guten Witzen über seine Titelbilder hat der „stern“ mich als „Krawallsatiriker mit Profilneurose“ bezeichnet. Und das natürlich zu Recht.

**Wie viel Satire verträgt der politische Diskurs denn aus Ihrer Sicht? Wird man als Abgeordneter einer „Nonsens-Partei“ überhaupt ernst genommen?**

In Europa schon, das ist ja der Reiz im EU-Parlament. Aber den Begriff „Nonsens-Partei“ würde ich niemals verwenden. Wir betreiben zwar Wahlkampf mit satirischen Mitteln, aber unser Machtanspruch ist authentisch. Allerdings sollten uns die anderen Parteien nicht auf dieses schlüpfrige Gebiet folgen. Von Politikern erwarte ich solide Arbeit und keine Unterhaltung.

**Vor der Bundestagswahl wurden Stimmen laut, die behaupteten, ein Kreuz bei der PARTEI sei eine verschenkte Stimme. Andere bezeichneten die Wähler Ihrer Partei sogar als „zutiefst demokratiefeindlich“. Was können Sie diesen Leuten entgegen?**

Gar nichts, die sollen ruhig weiterhin Grün wählen. Ich glaube übrigens, dass Olaf Scholz vor, während und nach G20 wesentlich demokratiefeindlicher agierte als wir.

**Wie bewerten Sie die politischen Entwicklungen in Berlin? Können Sie mit der Neuauflage der Großen Koalition etwas anfangen?**

Mit der GroKoHaram? Klar! Eine Minderheitsregierung hätte zwar zu einem Aufbrechen der undemokratischen Fraktionsdisziplin führen können, was ich persönlich interessanter gefunden hätte.



Aber für unseriöse Protestparteien wie uns ist die Selbstaufgabe der ehemaligen Sozialdemokraten und der vollmundige Populismus von CDU/CSU natürlich ein Katalysator. Leider auch für die verflochtene AfD. Bitte verzeihen Sie den Ausdruck, aber ich genieße momentan Immunität.

**Martin Schulz war lange Zeit Ihr Chef im Europäischen Parlament. Hat Sie dessen Fall ins Bodenlose überrascht?**

In Brüssel war Schulz ein souveräner Parlamentspräsident, allerdings zu wirtschaftsfreundlich für meinen Geschmack. Mich hat eher das Ausmaß der Kaputtheit der SPD überrascht. Wenn ich als Kanzlerkandidat angetreten wäre, hätte ich von meiner Partei seriösere Unterstützung erfahren als Schulz von der SPD.

**Noch einmal zu Ihnen: Welche Themen haben sie für die kommenden Monate noch auf der politischen Agenda?**

Absolut nichts mehr. Die entscheidende Stimme für den Datenschutz in Europa ist viel mehr, als mit diesem Mandat politisch möglich war – und eine schöne Bestätigung für die 184.709 PARTEI-Wähler. Meine Kollegen tun aber auch nicht mehr viel. Ich höre immer wieder, jetzt sei bald Sommerpause, dann Weihnachten und danach sind wir schon mitten im Wahlkampf für die EU-Wahlen im Mai 2019. *jb*





**IMMOBILIENPREIS:  
NUTZEN SIE  
UNSEREN NEUEN  
ONLINE-QUICK-  
CHECK!**



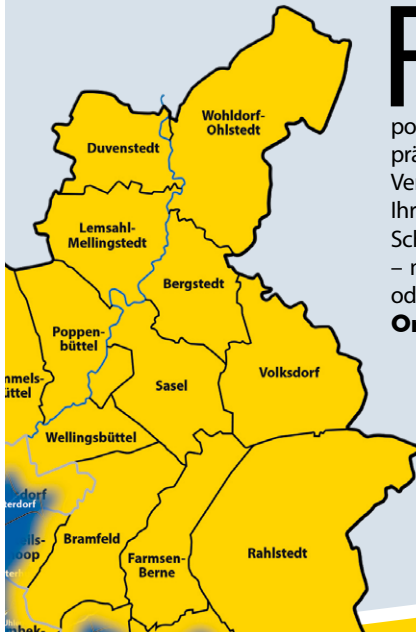
**AKTUELLE GESUCHE  
QUALIFIZIERTER  
INTERESSENTEN**

## IMMOBILIENVERKAUF:

### LIEBER GLEICH ZU DEN EXPERTEN FÜR ALSTRETTAL UND WALDDÖRFER BEI FRÜNDT IMMOBILIEN!



**F**ür eine erfolgreiche Vermarktung Ihrer Immobilie brauchen Sie heute mehr denn je lokal spezialisierte, engagierte Immobilienexperten. Unser Team verfügt über hervorragende regionale Marktkenntnisse und bietet Ihnen eine sensibel ermittelte, treffsichere Preiseinschätzung und dann beste Verkaufschancen, die wir u.a. durch ein exzellentes Verkaufsexposé, gute Kontakte zu vielen qualifizierten vorgemerkten Interessenten, innovative Werbung, präzise vorbereitete Besichtigungen mit ausgewählten Interessenten und souverän geführte Verhandlungen erreichen. Fründt Immobilien steht für Dienstleistung mit Leidenschaft: Wir sind Ihr zuverlässiger Partner auf Augenhöhe und bieten Ihnen ein „Rundum-sorglos-Paket“ bis zur Schlüsselübergabe. So gestalten wir Ihren Immobilienverkauf sicher, bequem und erfolgreich – mit echtem Mehrwert für Käufer und Verkäufer. Am besten sprechen Sie gleich mit Oliver Fründt oder einem unserer erfahrenen Makler. Oder Sie nutzen vorab unseren unverbindlichen, kostenlosen **Online-Quick-Check**, um sofort eine erste Indikation zum Wert Ihres Grundbesitzes zu haben.



Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg:

**TEL. 040 / 6001 6001**

**WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE**

Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



Ein Produkt wählen,  
Rabatt nutzen.



**Nutzen Sie unseren Rabatt-Vorteil für eines der abgebildeten Produkte.**

Damit Ihr Volkswagen immer ein Original bleibt. Für alle Volkswagen Pkw mit Zulassungsdatum vor dem 01.07.2014. Kommen Sie vorbei und profitieren Sie.



**Volkswagen**

<sup>1</sup>Der ausgewiesene Rabatt-Vorteil gilt einmalig für eines der aufgeführten Angebote exklusive Einbau. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. Gültig vom 01.03. bis 30.06.2018.

Ihr Volkswagen Service Partner **Audi Ahrensburg**

Audi Hamburg GmbH, Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel. 04102 4909-0  
marc.herold@audizentrum-hamburg.de, [www.vwservice-hamburg.de](http://www.vwservice-hamburg.de)



„Wenn man einen Fluss abreißt, ist das, als hätte man einen FREUND dabei, der einen FÜHRT UND LEITET!“



# FREMDGÄN

Der **Lemsahler Fotograf Tom Krausz** hat es wieder getan – mit Elke Heidenreich durch die Welt zu reisen. Für ihr fünftes **gemeinsames Buchprojekt** waren die beiden am und auf dem deutschesten aller Flüsse unterwegs: dem **Rhein** – obwohl er doch an Alster und Elbe lebt. Wir fragten ihn, „**Warum das Ganze?**“

„Wie kann man bitte als Hamburger über den Rhein schreiben und nicht über die Elbe?“, frage ich – fast ein wenig empört – Tom Krausz als Erstes. Die Antwort beruhigt mich etwas: „Wir haben vor gut anderthalb Jahren zusammengesessen und nach neuen Projekten gesucht. Beim Rumalbern sind wir auf den Rhein gekommen, wollten eine Rheinflussfahrt machen und ironisch über den Fluss, die Mitreisenden und die vielen japanischen Touristen schreiben.“ (Pause) Okay, japanische Touristen gibt es an der Elbe in der Tat nicht in den Massen, wie sie etwa in Heidelberg oder Rüdesheim zu sehen sind. Und die Elbe ironisch ... geht ja gar nicht, finde ich. Zum gleichen Ergebnis kamen dann allerdings Tom und Elke bezüglich des Rheins auch schnell. „Kann man nicht machen. Aber das 5.000. Buch vom Rhein sollte es nicht sein. Wir haben uns dann für etwas Persönliches entschieden, Elke schreibt ihre Beziehung zum Rhein auf und ich fotografiere.“ Das ging gut und sei auch glaubhaft, denn Elke wohne ja nun mal in Köln, DER Stadt am Rhein, so der

Lemsahler. Ergebnis: das Buch „Alles fließt“.

Losgelegt haben die beiden, wo sonst, an den

beiden Quellen in der Schweiz. „Hoch in den Bergen. Ganz klein, kann man rüberspringen“, sagt Tom Krausz lächelnd. Zu Fuß wurden die ersten Kilometer absolviert. Dann ging es mit dem Auto nach Basel („übrigens die letzte Stadt an einem sauberen Gewässer, danach wird es so dreckig wie die Elbe bei Hamburg ist“) und dort auf die „Rheinmelodie“ ... „Ein Flusskreuzfahrtschiff, wie man es sich vorstellt.“ ... bis nach Amsterdam. Insgesamt 3 ½ Wochen und durch 6 Länder. Ja, der Rhein hat was zu bieten, das wussten auch schon Goethe und Victor Hugo, nur zwei Topliteraten, die über den Rhein geschrieben haben.

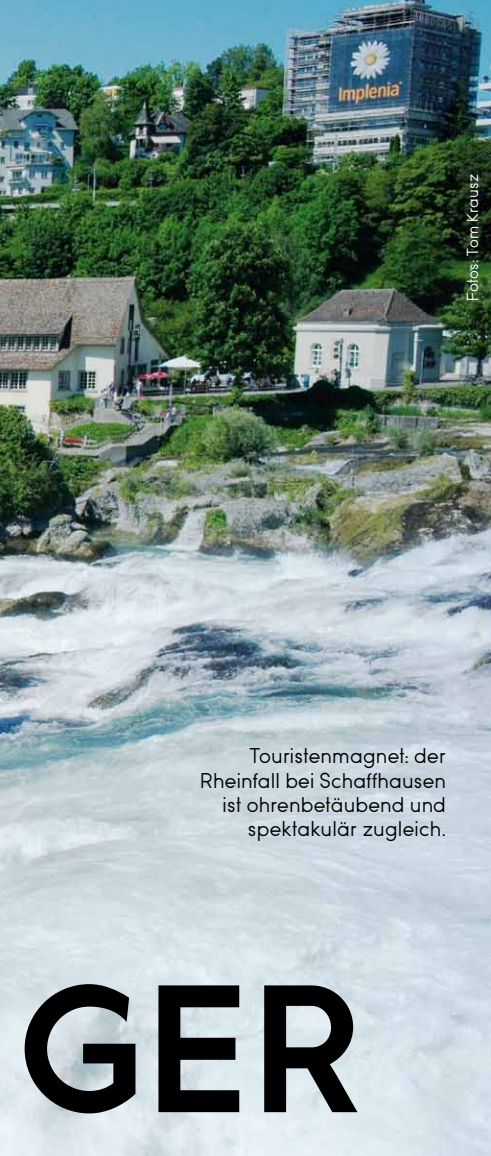
„Mir war vorher gar nicht klar, wie kulturell es an dem 1.233 km langen Fluss zugeht.“ Gefühlt habe er nach jeder Biegung ein neues Highlight entdeckt. Etwa den Dom zu Speyer, das Münster von Straßburg, die Weinberge im Rheingau, Opern- und Konzertsäle oder Burgen, Burgen und noch mal Burgen.

„Anders als an Elbe oder Donau, hat sich quasi über die gesamte Flusslänge europäische Hochkultur abgespielt. Nicht umsonst haben in dessen Umfeld viele Kaiser residiert. Bonn bildet in dieser Hinsicht den Abschluss.“ Und dann ist da ja noch die Natur. Mit dem sensationellen Rheinfluss in Schaffhausen über, naja, jetzt mal was Negatives! – unsäglichen und kilometerlangen Flussbegradigungen – bis hin zu „wunderschönen Auen und Flussniederungen in den Niederlanden mit trinkenden Kühen und Pferden im seichten Wasser. Es hat mich an Bilder des Mississippi erinnert“, schwärmt Krausz immer noch. „Überrascht hat mich auch, wie stark der Rhein neben seiner Funktion als Transportweg von den Menschen genutzt wird, zum Angeln, Baden oder für Bootstouren.“ Das zumindest, bietet die Elbe immerhin auch. :) kw



Romantischer Start: Was in der Schweiz überschaubar beginnt, wird später eine der verkehrsreichsten Wasserstraßen der Welt.





Touristenmagnet: der Rheinfall bei Schaffhausen ist ohrenbetäubend und spektakulär zugleich.

# GER



Elke Heidenreich hat Persönliches, Lustiges und Geschichtliches zum Rhein aufgeschrieben.



## MITMACHEN UND GEWINNEN

Wir verlosen drei Exemplare des Buches „Alles fließt – Der Rhein. Eine Reise – Bilder – Geschichten“ von Elke Heidenreich (Text) und Tom Krausz (Fotos). CORSO Verlag, 256 Seiten, 24,90 Euro. Wer eines gewinnen möchte, der schickt bis zum 31.5. eine Mail mit dem Stichwort „Rhein“ an k.wehl@alster-net.de

# Top-Kondition. Auch beim Komfort.

- Q3
- A1
- A3 Limousine<sup>1</sup>



## Komfort groß - Preis klein - Audi Q2

Machen Sie es sich bequem: Sie erhalten den Audi Q2 mit Komfortpaket zu besonders günstigen Konditionen. Und für den Audi A1 und Audi Q3 ist sogar noch eine attraktive Sonderfinanzierung<sup>1</sup> mit drin. Am besten schnell bei uns im Autohaus abholen!

Ein attraktives Finanzierungsangebot:  
**z. B. Audi Q2 1.0 TFSI ultra, 6-Gang\*.**

inkl. all you need Komfortpaket: mit Navigationspaket, MMI Radio, Einparkhilfe hinten, Geschwindigkeitsregelanlage, Sitzheizung vorn, u. v. m. Das Angebot basiert auf einer jährlichen Fahrleistung von 10.000 km.

**€ 149,-**  
monatliche  
VarioCredit-Rate

Leistung:	85 kW (116 PS)
Fahrzeugpreis:	€ 26.500,-
inkl. Überführungskosten	
Anzahlung:	€ 6.990,-
Nettodarlehensbetrag:	€ 19.510,-
Sollzinssatz (gebunden) p.a.:	2,46 %
Effektiver Jahreszins:	2,49 %
Vertragslaufzeit:	36 Monate
Schlussrate:	€ 15.442,84
36 monatliche Finanzierungsraten à	€ 149,-
Gesamtbetrag:	€ 20.806,84

Ein Angebot der Audi Bank, Zweigniederlassung der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. Es besteht ein gesetzliches Widerrufsrecht für Verbraucher.

\* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,2; außerorts 4,5; kombiniert 5,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen g/km: kombiniert 117; Effizienzklasse B. Angaben zu den Kraftstoffverbräuchen und CO<sub>2</sub>-Emissionen sowie Effizienzklassen bei Spannweiten in Abhängigkeit vom verwendeten Reifen-/Rädersatz.

<sup>1</sup> Das Angebot ist gültig bis zum 30.06.2018.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

**Petschallies**  
Sasel

Petschallies Sasel GmbH, Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg,  
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, sasel@petschallies.de, www.audi-petschallies.de



Wer Verschmutzungen dieser Art sieht, kann dank einer App der Stadtreinigung bei dieser melden. Es wird dann ein Clean Team losgeschickt.



# Unsere Kinderspielplätze - voller SCHMUTZ UND SCHERBEN

Ein idyllisch gelegener Kinderspielplatz im Alstertal war plötzlich nicht mehr voll bespielbar. Verdreht, mit Abfall und Scherben, ließ der Spielplatz entsetzte Eltern und enttäuschte Kinder zurück.

Am ersten sonnigen Wochenende nach den verschneiten Ostern wollte unser Leser aus dem Alstertal mit seinen Kindern den Tag nutzen. Ein schöner Spaziergang mit dem Ziel: der Lieblingsspielplatz. Dort angekommen, traute unser Leser seinen Augen kaum, **überall lag Müll herum, gefährlich scharfe Scherben von Bierflaschen waren verstreut und die Kleinkindrutsche mit Ketchup vollgeschmiert**. Wir wurden davon in Kenntnis gesetzt und haben uns gleich ans Werk gemacht. Wir wollten wissen, was zu tun ist. Das Bezirksamt teilte uns mit, dass die Stadtreinigung für die Beseitigung zuständig ist. Dank einer App der Stadtreinigung Hamburg können Missstände per Foto und Geodaten gemeldet werden. Wie schnell dann wirklich Abhilfe geschaffen wird, bleibt zu beobachten. Ansonsten kamen vom Bezirksamt sehr allgemein gehaltene Angaben. Vermüllung nehme in den warmen Monaten zu. Eltern sollten ihre Kinder zu Achtsamkeit mit ihrer Umwelt erziehen. Das trifft es nicht mit dieser Art der gefährlichen Vermüllung. Denn Grillreste und kaputte Bierflaschen dürften wohl kaum auf das Konto kleiner Kinder gehen. Wir fragten die Stadtreinigung, wie oft solche Verwüstungen auf Spielplätzen vorkommen. Die Antwort: Insgesamt häufig, im Alstertal jedoch eher selten. **Kostenpunkt für einen solchen Einsatz: 500 Euro.** Was kann man als Alstertaler Bürger tun, wenn man mit seinen Kindern vor so einer Sauerei steht? Rainer Behrens, Bezirksabgeordneter von den Linken, rät: „Der Stadtreinigung per



Sogar vor der Kinderrutsche haben die Vandalen nicht Halt gemacht und sie mit Ketchup beschmiert - schämt euch.

App melden, dass Handlungsbedarf besteht. Und gegebenenfalls der Polizei Bescheid sagen, damit sie dort öfter und gezielt vorbeifährt. Sie kann auch eine Strafverfolgung einleiten, wenn die entsprechenden Voraussetzungen gegeben sind. **Die Schwierigkeit ist, die Verursacher zu finden.** Wenn dies häufiger vorkommt, kann man in den umliegenden Schulen, Haus der Jugend oder Vereinen versuchen, dieses Thema dort zu sensibilisieren. „Was bleibt, ist Fassungslosigkeit auf Seiten der betroffenen Eltern und die Enttäuschung ihrer Kinder. Und die Verursacher? Warum handeln sie derartig gedankenlos? Ist es Faulheit? Bösartigkeit? Der Spielplatz ist wieder sauber. Mal sehen, wie lange ... **Haben Sie auch derartige Missstände erlebt, dann schreiben Sie sie mir bitte unter [c.dressen@alster-net.de](mailto:c.dressen@alster-net.de)**

CorinnaDressen

Besonders gemein und gefährlich: Scherben auf einem Spielplatz – wie kann man bloß so unverantwortlich handeln. Eine echte Schandale!





# Ihr persönliches Maklerteam im Alstertal und in der City.

Fair. Kompetent. Hanseatisch.



„Rufen Sie uns an  
für die kostenlose Bewertung  
Ihrer Immobilie.“



**Menken+Schlief**  
Hamburger Immobilien

Bewertung Verkauf Vermietung

Stübeheide 166  
22337 Hamburg  
040 27 87 72 13

info@menken-schlief.de  
www.menken-schlief.de



Deutsche Bank

Jede Generation hat ihre eigenen Träume.  
Damit Ihr Vermögen mit jeder Generation wachsen kann.



Wechseln Sie zu der Bank mit  
der Top-Anlageberatung.

Bis zu **7.500 €<sup>1</sup> +** 

Nur bis 30. Juni 2018: Ein Amazon Echo zusätzlich zur  
Depot-Wechselprämie erhalten und smart das Zuhause steuern.  
Erfahren Sie mehr unter [deutsche-bank.de/depotwechsel](http://deutsche-bank.de/depotwechsel)

Sprechen Sie jetzt mit uns.

<sup>1</sup> Für den Übertrag von Depotvolumen von mind. 25.000 Euro auf ein Depot der Deutschen Bank erhalten Sie bis zum 31. Dezember 2018 eine Wechselprämie von 0,5% des Volumens. Max. 7.500 Euro pro Kunde (unterliegt dem Steuerabzug). Über die genauen Teilnahmebedingungen informieren Sie unsere Wertpapierberater. Sie können diese auch unter [deutsche-bank.de/depotwechsel](http://deutsche-bank.de/depotwechsel) aufrufen. Anbieter: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main und Deutsche Bank Privat- und Geschäftskunden AG, Theodor-Heuss-Allee 72, 60486 Frankfurt am Main.



Nach sieben Jahren  
im Parlament  
übernahm Andreas  
Dressel im März  
die Leitung der  
Hamburger  
Finanzbehörde



Fotos: Kai Wehl

# Plötzlich Oberbuchhalter

Er galt lange als **aussichtsreichster** Kandidat für das **Bürgermeisteramt**. Doch er wurde Finanzsenator. Was viele überraschte. Um auch weiterhin genug Zeit für die Familie zu haben? Weil Scholz es so wollte? Jetzt gab **Andreas Dressel** dem Alstertal Magazin sein erstes großes Interview als Finanzsenator.



**Alstertal Magazin: Warum sind Sie eigentlich nicht Bürgermeister geworden, wie wir alle vermuteten?**

Andreas Dressel: Wir haben in den entscheidenden Wochen alle Fragen sehr intensiv abgewogen. Sowohl innerhalb der Parteiführung, als auch ich mit meiner Familie. Mit Peter Tschentscher als Bürgermeister, Melanie Leonhard als Landesvorsitzenden und mir als Finanzsenator haben wir ein gutes Team zusammen, wir sind also bestens aufgestellt.

**Ex-Bürgermeister Scholz soll der Meinung gewesen sein, dass Sie erst noch Erfahrung in der Behördenleitung sammeln**

**müssten, bevor Sie das Bürgermeisteramt übernehmen. Sind Sie aus diesem Grund Finanzsenator geworden?**

In solchen Tagen sind viele Gerüchte unterwegs, von denen die meisten nicht stimmen. Richtig ist – und das sage auch ich – dass ich bislang noch keine Erfahrung in der Leitung einer Behörde gesammelt habe. Von daher freue ich mich sehr, dass ich nach sieben Jahren im parlamentarischen Raum nun die Leitung einer sehr wichtigen Behörde für Hamburg übernehmen kann. Ich habe ja durchaus auch familiäre Bezüge in dieses Haus, weil mein Vater hier früher Abteilungsleiter war. Als kleiner Junge bin ich hier



”

## Ein kluger Politiker zeichnet sich dadurch aus, dass er Wachstum gestaltet

immer Paternoster gefahren und habe meinen Vater von der Arbeit abgeholt. Es ist ein bisschen eine Rückkehr zu den Ursprüngen. **Mit der Finanzbehörde leiten Sie jetzt ein Schlüsselressort. Wo liegen für Sie die Herausforderungen?**

Zunächst einmal haben wir uns jetzt darum zu kümmern, dass mit dem Verkauf der HSH Nordbank eine massive Erblast des Hamburger Haushaltes abgearbeitet wird. Wir haben ein gutes Verhandlungsergebnis erzielt, jetzt müssen noch die Aufsichtsbehörden grünes Licht geben und auch die Bürgerschaft muss dem Vertrag zustimmen. Dazu kommt die Frage, wie wir das Wachstum unserer Stadt gestalten und finanzpolitisch absichern können. Dafür haben wir im Rahmen der Finanzgesetzgebung gerade eine Änderung auf den Weg gebracht, die es uns ermöglicht, das Wachstum der Stadt auch finanziell gestalten zu können, wenn es um das Mitwachsen der Infrastruktur geht. Und natürlich spielt auch die Debatte um die Grundsteuer eine wichtige Rolle für uns. Hier wollen wir eine gerechte und leicht handhabbare Neuregelung erreichen, die Eigentümer und Mieter insgesamt nicht zusätzlich belastet.

**Sie sprechen die HSH Nordbank an. Mit dem bevorstehenden Verkauf werden Garantien in Höhe von drei Milliarden Euro fällig. Wie gut kann dieser Brocken von der Stadt abgedeckt werden?**

Es ist zweifellos eine richtig heftige Schlussrechnung für die verantwortungslose Politik, die zwischen 2003 und 2008

mit der Bank betrieben wurde. Wir haben zwar hohe Steuereinnahmen, müssen aber trotzdem Kredite aufnehmen, um die gesamte Summe stemmen zu können. Wichtig zu wissen ist in diesem Zusammenhang allerdings auch, dass wir die HSH Nordbank aufgrund der Gewährträgerhaftung, die damals bei etwa 65 Milliarden Euro lag, um jeden Preis über Wasser halten mussten. Wäre die Bank in dieser Zeit abgewickelt worden, hätten wir eine existenzbedrohende Lage für Hamburg und Schleswig-Holstein gehabt. Vor diesem Hintergrund tun die drei Milliarden Euro zwar weh – sie hauen uns aber nicht um. Das Thema HSH Nordbank ist damit jedenfalls ein für alle Mal beendet.

**Sie haben angekündigt, künftig einen hohen dreistelligen Millionenbetrag zusätzlich in Bildung, Forschung und Kinderbetreuung investieren zu wollen. Ihre Kritiker werfen Ihnen vor, lediglich Geschenke für den anstehenden Wahlkampf verteilen zu wollen.**

Die Stadt Hamburg wächst und mit ihr die Steuereinnahmen. Uns ist klar, dass strukturelles Wachstum auch Auswirkungen auf die Finanzpolitik haben muss. Aus diesem Grund erhöhen wir in verantwortbarer Weise mit einer Systemanpassung den Ausgaberrahmen. Das ermöglicht es uns, wichtige Zukunftsprojekte mit zu finanzieren. Würden wir das nicht tun, würden wir das

Wachstum unserer Stadt gefährden. Dann gibt es hier zwar immer mehr Kinder, aber keine Plätze in den Kitas, an den Schulen und die Hochschulen wachsen nicht mit.

**Warum müssen wir überhaupt um jeden Preis wachsen?**

Wachstum wird nicht politisch verordnet, es findet aber statt. Und kluge Politik zeichnet sich eben dadurch aus, dass sie dieses Wachstum gestaltet und sich darum kümmert, dass alle etwas davon haben und keiner auf der Strecke bleibt. Ich stelle in diesem Zusammenhang immer die Gegenfrage: Wollen wir mit Regionen in Deutschland tauschen, die schrumpfen? Wo ein Bürgermeister entscheiden muss, ob er die Schule, das Schwimmbad oder die Bücherhalle schließt? Da lebe ich lieber in einer Stadt, in der wir Wachstum gemeinsam gestalten können. Und genau das machen wir gerade.

**Müssen wir nicht aufpassen, dass wir in dieselbe negative Richtung abdriften wie die Megacities Mexico City oder Tokio?**

Von solchen Megacities sind wir in Hamburg weit entfernt. Wir sind eine sehr grüne Stadt und im Vergleich zu anderen deutschen Städten relativ dünn besiedelt. Sämtliche Kenndaten sprechen da eine deutliche Sprache, was sich auch nicht durch den zusätzlichen Wohnungsbau ändern wird. Wir werden eine grüne Stadt bleiben und entwickeln deshalb beispielsweise auch die Verkehrssysteme weiter. Wir bauen neue U- und S-Bahnlinien, weil klar ist, dass der Straßenraum nicht vermehrbar ist. Ich bin ins-

gesamt der Überzeugung, dass ein vernünftig gesteuertes Wachstum zum Wohle sämtlicher Einwohner beiträgt.

**Kehren wir noch einmal zurück zu den Hamburger Finanzen: Die Bilanz des städtischen Kernhaushaltes liest sich blendend. Schuldenabbau trotz immer neuer Investitionen. Böse Zungen behaupten allerdings, der Senat würde neue Schulden lediglich an die städtischen Tochterfirmen auslagern, um kurzfristig seine Bilanz aufzubessern.**

Wir haben in der Tat einen zweigeteilten Haushalt in Hamburg. Auf der einen Seite gibt es den städtischen Kernhaushalt, für den die engen Vorgaben des Grundgesetzes gelten, die wir nicht nur einhalten, sondern sogar übererfüllen, indem wir seit 2014 Überschüsse erwirtschaften. Gleichzeitig halten wir aber auch mehrere städtische Gesellschaften, die dafür sorgen, dass sich der Schulbau weiterentwickelt oder der Nahverkehr funktioniert. Dass hier die Schulden gestiegen sind, liegt einerseits an der bereits erwähnten Situation rund um die HSH Nordbank, andererseits aber auch am Rückkauf der Energienetze von Vattenfall und E.ON, worüber das Hamburger Volk selbst abgestimmt hat. Bevor es also heißt, dass sich die Stadt in gewissen Bereichen zu stark verschulden würde, sollte man erst einmal genauer hinschauen.

**Der Hamburger Finanzhaushalt profitiert von Steuereinnah-**



Erst seit wenigen Wochen im Amt und doch schon alle Hände voll zu tun. Der Verkauf der HSH Nordbank steht aktuell ganz oben auf Dressels (r.) Agenda.

Fortsetzung von Seite 25

**men in Rekordhöhe und historisch niedrigen Zinsen. Schon jetzt gibt es allerdings erste Anzeichen, die auf ein Ende dieser Phase hindeuten. Wie wollen Sie die Zukunft unserer Stadt dennoch bezahlbar halten?**

Da müssen wir in der Tat klug vorsorgen. Aus diesem Grund gehen wir den Weg der Haushaltskonsolidierung auch konsequent weiter. Das Ziel ist es, das der Hamburger Haushalt, der im Gegensatz zu den meisten anderen Bundesländern nach der strengen kaufmännischen Buchhaltung geführt wird, auch nach diesen Regeln bis Mitte der zwanziger Jahre ausgeglichen ist. Ich sehe es als unsere Verpflichtung, dass wir den nachfolgenden Generationen etwas hinterlassen, was zur Gestaltung dieser Stadt beitragen kann. Es geht uns also um einen nachhaltig gesunden Haushalt.

**Sie sind nach wie vor Kreisvorsitzender der SPD Wandsbek. Was können Sie den Bürgern sagen, die sich um den Verkehr und zunehmende Staus in ihren Stadtteilen sorgen?**

Denen kann ich sagen, dass sie ein sehr gutes Nahverkehrs-Angebot haben, das ebenfalls mitwächst. Auch ich bin heute Morgen mit der U1 vom Meindorfer Weg in die Stadt gefahren. Von Volksdorf kommt man mit der U-Bahn in weniger als 30 Minuten zum Hauptbahnhof. Das ist mit dem Auto während der Rush Hour nicht zu schaffen. Aus diesem Grund kann ich allen Bürgern nur sagen, nutzt dieses wirklich gute Angebot, was U- und S-Bahnen angeht. Sauber, sicher und zuverlässig. Es ist in meinen Augen

viel praktischer, auch in Poppenbüttel das Auto stehen zu lassen und in die S-Bahn zu steigen.

**Das heißt, in Sachen Straßenverkehr bleibt alles beim Alten? Der Straßenraum ist nicht vermehrbar, weshalb wir den Fokus auf den Ausbau von U- und S-Bahnen legen. Wir reden hier von riesigen Nahverkehrsprojekten, von denen auch der Hamburger Nordosten profitieren wird. Denn vieles, was bei uns im Nordosten die Straßen verstopft, ist Verkehr aus Stormarn. Wenn die Leute aus Stormarn in die S4 mit besserem Takt steigen, wird sich die Verkehrssituation an einigen Stellen mit Sicherheit auch entspannen. Die U5 wird darüber hinaus natürlich eine große Entlastungswirkung in den innerstädtischen Bereichen entfalten. Diese Projekte werden viel kosten, aber es ist sehr gut angelegtes Geld. Der Lehrermangel an Hamburger Schulen beschäftigt uns seit Jahren. Nun werden immer mehr Flüchtlinge eingeschult. Kann Integration unter diesen Voraussetzungen überhaupt funktionieren?**

Auf jeden Fall! Wir haben in diesem Jahr fast 200.000 Schüler in Hamburg, was einem Anstieg von fast neun Prozent gegenüber 2009 entspricht. Gleichzeitig ist die Zahl der Pädagogen

um fast 20 Prozent gestiegen. Daran sieht man, dass wir auch zunehmend in die Qualität investiert haben - in die Bereiche Integration, Inklusion und Ganztage. Das zeigt, dass wir auf dem richtigen Weg sind. In bundesweiten Medien ist inzwischen sogar schon die Rede vom Hamburger Bildungswunder.

*Jonas Bormann*

„Wir haben ein sehr gutes Nahverkehrs-Angebot in Hamburg. Auch ich bin heute morgen mit der U1 in die Stadt gefahren“

um fast 20 Prozent gestiegen. Daran sieht man, dass wir auch zunehmend in die Qualität investiert haben - in die Bereiche Integration, Inklusion und Ganztage. Das zeigt, dass wir auf dem richtigen Weg sind. In bundesweiten Medien ist inzwischen sogar schon die Rede vom Hamburger Bildungswunder.

*Jonas Bormann*



Finanzsenator Dressel (M.) empfängt Verleger Wolfgang E. Buss (r.) und Redakteur Jonas Bormann im Sitzungssaal der Hamburger Finanzbehörde.



„Der Straßenraum ist nicht vermehrbar“: Dressel setzt in Sachen Wachstum voll auf den Ausbau des öffentlichen Nahverkehrs.

im Sitzungssaal der Hamburger Finanzbehörde.





Immer  
mit der  
**RUHE!**



**- UNIKAT! -**



**kwp**  
BAUMARKT

ENDLICH GEHT ES WIEDER LOS!  
**GRABEN, PFLANZEN  
DÜNGEN, KÜRZEN**



*Rasenpflege*

**GÜNSTIGE**

Gartenartikel







Talk mit Gastgeber Steffen Henssler. Pinar Atalay über gut und gesund Essen. Weniger Fleisch essen ist mehr.



Experten-Plausch beim Dinner: Moderator Gerhard Dellling mit Ian Karan.

# PROMI-DINNER

## zugunsten einer Gesundheits-Studie

In Steffen Hensslers Küche trafen sich **auf Einladung des Lemsahlers Bernd Wehmeyer** (Ex-HSV-Spieler „Fummel“ und aktueller Club-Manager) viele Prominente zum **Charity-Dinner**.

**A**nlass war die „Hamburg City Health Study“ (HCHS), die größte lokale medizinische Beobachtung Studie Welt weit. Hintergrund: Um die Risikofaktoren für häufige Erkrankungen wie Herzinfarkt, Herzschwäche, Vorhofflimmern, Schlaganfall oder Demenz zu identifizieren, werden 45.000 Hamburgerinnen und Hamburger intensiv untersucht. Über 30 Kliniken und Institute des Universitätsklinikums Hamburg-Eppendorf (UKE) arbeiten dafür in einer einzigartigen Kooperation zusammen. Die Teilnehmer werden über die Bezirksamter per Zufall ausgesucht und angeschrieben.

Vorstandschef des Vereins ist Bernd Wehmeyer: „Ich und der Verein haben sich zum Ziel gesetzt, die wichtige Forschungsarbeit im Rahmen der Studie aktiv und langfristig zu unterstützen. Neben der Finanzierung aus den Forschungsetats der beteiligten Kliniken und Institute sowie aus Drittmitteln, ist die HCHS auch auf die großzügige Unterstützung durch Spenden angewiesen.“

Marcel Jansen, Ex-HSV-Star, ist jetzt in Sachen Ernährung und Gesundheit unterwegs.



Bernd Wehmeyer: „Ich selbst konnte sehr von medizinischen Fortschritten profitieren.“ Jetzt setzt er sich persönlich für die Gesundheits-Studie ein. Im Gespräch mit Wolfgang E. Buss.



Mike Krüger lässt sich die Studie von Prof. Dr. Blankenberg erklären.



# Rechtsanwalt Andreas Böhme: Nicht alles gefallen lassen!

Gerade für 2018 gilt: Setzen Sie sich zur Wehr. Sie sind nicht verpflichtet, ein Dieselfahrzeug mit manipulierten Abgaswerten und damit verbunden hohem Wertverlust weiterzufahren, obwohl Sie das Recht auf Rückgabe und Tausch gegen ein Neufahrzeug haben, wie jüngst das Landgericht Hamburg – Az. 329 O 105/17 – entschieden hat. Sie sind nicht ohne Weiteres verpflichtet, bereits erhaltene Ausschüttungen im Rahmen Ihrer Beteiligungen zurückzuzahlen, weil die Fondsgesellschaft wegen wirtschaftlicher Schiefelage Sie hierzu auffordert. Auch müssen Sie keinen Totalverlust hinnehmen, weil Ihnen Ihre Bank oder Sparkasse entsprechende Beteiligungen verkauft haben. Sie müssen im Rahmen einer erbrechtlichen Auseinandersetzung nicht ohne Weiteres Auskunft über den Nachlass erteilen, weil Angehörige Sie hierzu aufgefordert haben. Hier gilt es, sich durch fachlichen anwaltlichen Rat vor weiteren beziehungsweise neuen Wertverlusten zu schützen.

**A**ls ganzheitlicher Berater versteht sich der seit Langem in Wellingsbüttel beheimatete, in Hamburg geborene Rechtsanwalt Andreas Böhme, seit 1995 Partner der Hamburger **Anwaltssozietät Ukert Böhme Luckow** in der Hamburger City, **Neuer Wall 54**. Grundstein für seinen späteren juristischen Praxisbezug war zunächst eine Ausbildung zum Groß- und Außenhandelskaufmann, bevor Andreas Böhme zusätzlich zum anschließenden Jura-Studium in Betriebswirtschaft diplomierte. Seine Schwerpunkte sind heute in erster Linie das Bank- und Kapitalmarktrecht sowie Schadensersatzrecht. Aber auch das Immobilien- sowie Erbrecht nimmt einen immer breiteren Raum in der täglichen anwaltlichen Arbeit von Andreas Böhme ein.

„Ob Sie vor dem Hintergrund des aktuellen Dieselskandals ein Fahrzeug mit manipulierten Abgaswerten fahren oder an in Schiefelage geratenen Schiffs-, Container- oder Immobilienfonds beteiligt sind. Hier gilt es vor dem Hintergrund des aktuellen Dieselskandals beziehungsweise der immer noch nicht ausgestandenen Finanzmarktkrise die Beteiligten und Geschädigten vor noch weiterem Wertverlust Ihrer Fahrzeuge oder unternehmerischen Beteiligungen zu schützen“, so der Anwalt. „Viele Fahrer von Dieselfahrzeugen wissen gar nicht, welche Rechte ihnen zustehen. Auch Anleger wissen gar nicht, auf was sie sich da eingelassen haben“, so Böhme. „Wurde beispielsweise in einen ausländischen Immobilienfonds investiert, stellt das Wechselkursrisiko bei einer solchen Investition nur eines von vielen Risiken dar, die einem Immobilienfonds innewohnen. Dieses gilt im gleichen Maße aber auch für Schiffsfonds. Zu den weiteren Risiken gehört auch das Verlustrisiko, da natürlich auch geschlossene Immobilienfonds – wie jedes Unternehmen – nicht nur Gewinne einfahren, sondern auch Verluste machen, die dann von den Anlegern zu tragen sind.“

Daher ist beispielsweise eine solche Kapitalbeteiligung auch nicht unbedingt eine sichere und schon gar keine geeignete Altersvorsorge“,

Rechtsanwalt Andreas Böhme versteht es, im Hintergrund für unzufriedene Anleger und Geschädigte Schadensersatzansprüche durchzusetzen, und zwar still, diskret und überwiegend ohne gerichtliche Auseinandersetzung.

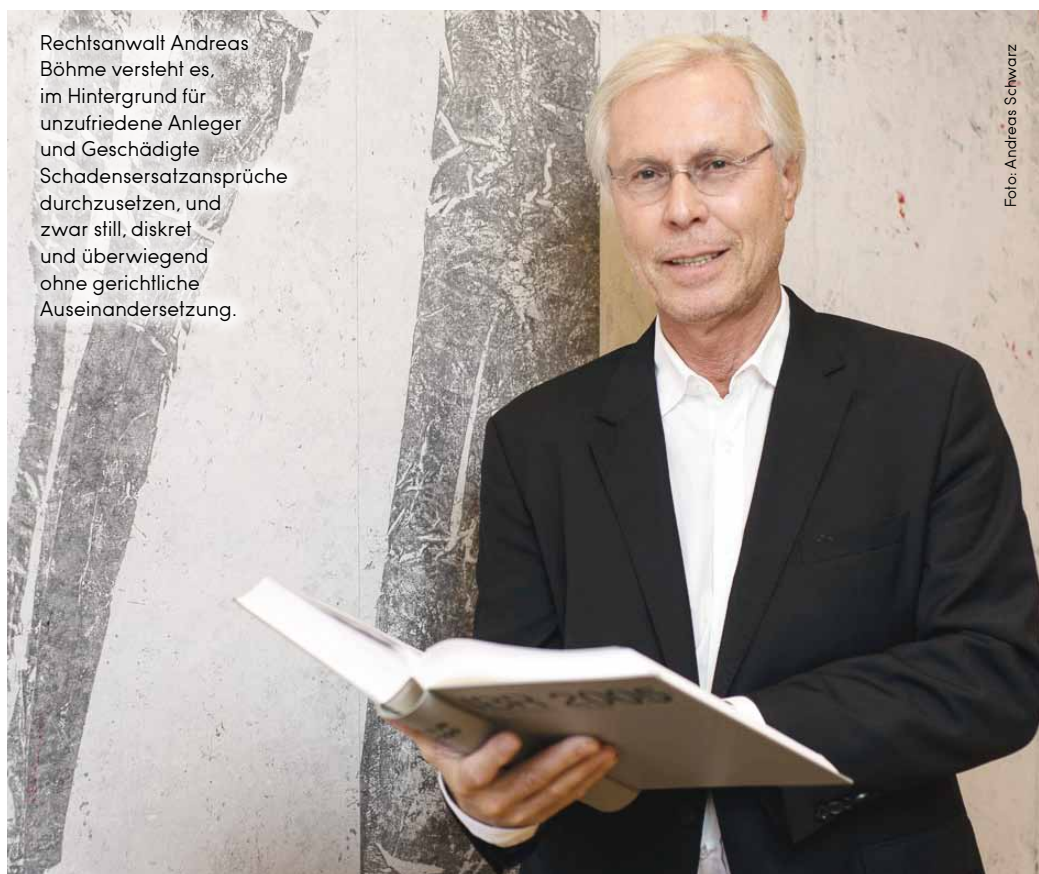


Foto: Andreas Schwarz

so die mittlerweile immer mehr bestätigte Einschätzung von Böhme. „Das haben viele Anleger in der Zwischenzeit erkannt und auch verstanden und wollen raus aus ihren fehlgeschlagenen Investments.“ Dieses auch insbesondere vor dem Hintergrund, dass sie aufgefordert werden, erhaltene Ausschüttungen wieder zurückzuzahlen. Deshalb wissen es die Mandanten zu schätzen, dass Rechtsanwalt Andreas Böhme es versteht, im Hintergrund für unzufriedene Anleger und Geschädigte von Dieselfahrzeugen Schadensersatzansprüche durchzusetzen, und zwar still, diskret und überwiegend ohne gerichtliche Auseinandersetzung.

## ***Geschädigte von Dieselfahrzeugen und Anleger – was ist zu tun:***

Geschädigte von Dieselfahrzeugen und benachteiligte Investoren, die wissen möchten, welche individuellen Rechte und Ansprüche ihnen zustehen, sollten sich vertrauensvoll an Rechtsanwalt Andreas Böhme wenden. Mehr Infos unter Tel. 350 04 90 und auf [www.ubl-legal.de](http://www.ubl-legal.de).

# Mehr Unterricht mit DIGITALEN Medien

Hamburgs Bildungssenator **Ties Rabe drückt aufs Gaspedal** und will nach den vielen Diskussionen über den Einsatz digitaler Medien im Unterricht jetzt endlich **Taten** folgen lassen. Die TU Hamburg, Joachim Herz Stiftung und Schulbehörde starten das digitale Kompetenzzentrum „**digital.learning.lab**“.

**D**ie „digitalen Unterrichtsbausteine“ werden ab dem Schuljahr 2018/19 allen Hamburger Lehrkräften auf dem neu entwickelten Internetportal „**digital.learning.lab**“ zur Verfügung gestellt. Die Unterrichtsbausteine umfassen Unterrichtskonzepte sowie vielfältige digitale Unterrichtsmaterialien für zahlreiche Themengebiete in allen Schulfächern der weiterführenden Schulen.

Bildungssenator Ties Rabe: „Hamburg setzt weiterhin darauf, dass die Bundesbildungsministerin zügig pro Jahr eine Milliarde Euro für eine bessere digitale Infrastruktur an den Schulen zur Verfügung stellt. Aber wir werden nicht länger warten, sondern starten jetzt die ersten landesweiten Maßnahmen, die zügig im Unterricht wirken können.“

Künftig sollen alle Schülerinnen und Schüler in Hamburg in jedem Schulfach neben Füllfederhalter, Buch und Arbeitsheft auch ganz selbstverständlich mit digitalen Medien wie Smartphones, Laptops oder Tablets lernen.

Die digitalen Unterrichtsmaterialien entwickelt die Bildungsbehörde mit einem Team von rund 30 Hamburger Lehrkräften aus Stadtteilschulen und Gymnasien. In den nächsten 18 Monaten sollen rund 180 digitale Unterrichtsbausteine für alle Fächer der weiterführenden Schulen entstehen. Die einzelnen digitalen Unterrichtsbausteine werden in vierwöchigen Entwicklungszyklen erstellt und von Testern aus den Schulen, der Schulbehörde sowie aus dem Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) getestet.


Das **digital.learning.lab** ist ein virtueller Austausch- und Lernraum, in dem Lehrerinnen und Lehrer voneinander und miteinander lernen können, wie digitale Medien Unterricht verbessern können. Der Zugang ist öffentlich und steht damit nicht nur Lehrkräften offen. Der Zugang soll von jeder beliebigen Stelle aus erfolgen. Und woher kommt das viele Geld für das ehrgeizige Unterfangen des Hamburger Schulsenators? Der „Digitalpakt Schule“ der Großen Koalition zwischen Bund und Ländern spült 120 Millionen Euro für Computer an Hamburgs Schulen! In den Berliner Koalitionsverhandlungen hatten

„Hamburgs Schulen hinken den anderen Bundesländern bei der Digitalisierung meilenweit hinterher“,

*findet die CDU.*

sich SPD, CDU und CSU auf ein 13-Milliarden-Programm für Schulen, Hochschulen und Forschung geeinigt, das nach dem SPD-Ja zur GroKo Wirklichkeit werden kann. Hamburgs Schulen können sich also über richtig viel Rückenwind für einen Ausbau der Computer- und digitalen Medientechnik freuen. Hamburgs Schulsenator Ties Rabe, der für die SPD-regierten Bundesländer die Koalitionsverhandlungen zu Schule und Berufsbildung führte, zeigt sich sehr zufrieden: „In den nächsten fünf Jahren stellt der Bund dafür fünf Milliarden Euro zur Verfügung - für Hamburg rund 120 Millionen Euro. Damit können wir einen sehr großen Schritt nach vorn machen.“

Die Schulen profitieren auch von weiteren Investitionsmitteln für den Ausbau von Ganztagschulen: So wird der Bund zusätzlich zu seinem bereits laufenden 3,5-Milliarden-Programm den Ländern noch einmal 2 Milliarden Euro zur Verfügung stellen. Beide Programme addieren sich in Hamburg auf einmalig 100 Millionen Euro für den Schulbau. Ties Rabe: „Damit bekommt unser Schulbauprogramm ebenfalls ordentlich Rückenwind. Im Vergleich zu den Vorjahren



Digitale Unterrichtsmaterialien sollen unsere Schulkinder zukunftsfähig machen.



haben wir die Investitionen in den Schulbau von rund 150 Millionen auf rund 350 Millionen pro Jahr mehr als verdoppelt. Und angesichts des Hamburger Wachstums können wir das zusätzliche Geld gut gebrauchen.“

Zugleich haben sich die Unterhändler auf eine große Kraftanstrengung für bessere Bildung und Betreuung für Grundschülerinnen und Grundschüler geeinigt. Bis 2025 soll es für sie einen bundesweiten Rechtsanspruch auf ganztägige Bildung- und Betreuung geben. Was in Hamburg schon jetzt Wirklichkeit ist, ist bundesweit noch ungelöst: Es fehlen weit mehr als eine Million Plätze für Bildung und Betreuung am Nachmittag. Ties Rabe: „Hamburgs Eltern haben diesen Rechtsanspruch bereits jetzt. Und der Bedarf ist riesig: Über 80 Prozent der Hamburger Grundschüler bleiben nachmittags in der Schule.“

Zur Forderung des Schulsenators, der Digitalpakt für Schulen müsse jetzt schnell auf den Weg gebracht werden, erklärt Birgit Stöver, schulpolitische Sprecherin der CDU-Fraktion: „Hamburgs Schulen hinken den anderen Bundesländern bei der Digitalisierung

„Wir werden nicht länger warten, sondern starten jetzt“,

erklärt Senator Ties Rabe.

meilenweit hinterher. Der Bundesbildungsministerin jetzt Druck machen zu wollen, den Digitalpakt schnellstmöglich auf den Weg zu bringen, ist schon frech, da zuallererst die Länder verantwortlich für die Bildung sind. Hamburg hat es jahrelang verschlafen, die Schulen entsprechend auszurüsten. Die Digitalisierung ist seit langem ein drängendes Thema, die Planung und Umsetzung kann nicht allein vom

Geld des Bundes abhängen. Wo sind denn die Gelder im Hamburger Haushalt? Hamburg müsste längst einen Plan entwickelt haben, wie die Digitalisierung an Schulen umzusetzen ist, anstatt erst jetzt die Planungen zu beginnen und von der eigenen Verantwortung ablenken zu wollen. Es ist der Hamburger Senat, der seine Hausaufgabe nun machen muss!“

Dieter Genske



Hamburg erhält rund 120 Mio € vom Bund. „Damit können wir einen sehr großen Schritt nach vorn machen“, erklärt Senator Ties Rabe.



**AUTO  
WICHERT**

# Nicht bei uns!



Andere Anbieter



**Bei uns** erhalten Sie garantiert alle Original Ersatzteile und das Original Zubehör zur UPE. Und das schon immer!

**Vergleichen Sie jetzt!**






Auto Wichert GmbH | Stockflethweg 30 | 22417 Hamburg | [www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de)

# Bleibt Hamburg Musik-Metropole?

**Jürgen Rau** aus **Klein Borstel** war über Jahre selbst in der Musikbranche tätig, jetzt macht er mit den „Tüdelboys“ selbst Musik. Wir sprachen mit ihm über die Musikstadt Hamburg, die **ECHO-Kontroverse** und welche Hamburger Jungmusiker man **im Auge behalten** muss!



Jürgen Rau (Mitte) mit den Tüdelboys (Konrad Lorenz, l. und Goofie Frese). Er selbst war über Jahre im Musikbusiness tätig und verfolgt die Hamburger Szene genau

Foto: Stephan Hellberg

**Welchen Künstler würden Sie uns empfehlen im Auge zu behalten, weil er wohl demnächst seinen Durchbruch haben wird?**

Hamburgs musikalische Zukunft: 1. „Ilgen-Nur“, hört euch nur mal diese Herzblut-Stimme der Sängerin an! 2. „Erregung Öffentlicher Erregung“, schon allein wegen des Bandnamens! 3. „Abramowicz“, die Jungs bespielen jeden Tresen dieser Stadt! Und dann bin ich 4. immer noch davon überzeugt, dass der endgültige Durchbruch für die wunderbare „Steffi Hempel“ kommt!!!

**Sie haben in Ihrer Jugend Musik gemacht, waren dann an der anderen Seite des Schreibtisches in der Musikindustrie tätig, sind jetzt aber wieder als Musiker unterwegs. Das ist meines Wissens nicht so häufig – mir fällt nur Neil Tennant ein, der ja vorher Musikjournalist war. Geht man da anders ans Musikmachen ran? Oder hat Ihre Vergangenheit im „Business“ keine Auswirkung auf Ihre Musik?**

Sehr interessante Frage! Man hat

**Alstertal Magazin: Als wir vor ein paar Jahren das letzte Mal miteinander sprachen, versicherten Sie: Hamburg wird Musikstadt bleiben – die reiche Geschichte, die Hamburg Musik(er) von Weltrang bescherte, werde sich fortsetzen. Würden Sie das heute immer noch sagen?**

Jürgen Rau: Unbedingt! Welche andere deutsche Stadt denn sonst? Berlin? Man hatte doch mal gedacht, dass es einen Run aller Musiker nach Berlin geben würde! Haben Sie etwas davon bemerkt? Natürlich verändert sich (auch in Hamburg) viel und manchmal nicht immer zum Vorteil, und leider verschläft unsere Stadt auch schon mal ein paar riesige Chancen, aber im Großen und Ganzen ist und bleibt Hamburg immer noch Musik-Hauptstadt Deutschlands! So ganz nebenbei drittgrößte Musical-Metropole der Welt!

**Was sind für Sie die Beispiele einer positiven Entwicklung der Hamburger Musikszene?**

Na, über die Elbphilharmonie müssen wir wohl nicht reden, das ist eine Erfolgsgeschichte ohnegleichen! Ich war von Anfang an ein großer Fan, nur sind halt sehr dümmliche Fehler in der Planungsphase gemacht worden. Es hätte nicht so teuer werden müssen! Doch festzuhalten ist: heute man redet nicht mehr darüber, wie viel Geld es gekostet hat! Toll finde ich z.B., dass man unserem größten deutschen Rockstar mit der grandiosen „Panik City“ auf der Reeperbahn ehrt! Hut ab, der Greis ist immer noch heiß!

als Werbe- und Marketingleiter in großen Schallplattenkonzernen zwangsläufig viel gelernt und erfahren, was geht und was nicht so ankommt, das kann man einfach nicht mehr abstreifen. Aber der wahnsinnige Spaß an der Freude, mit Freunden auf der Bühne zu stehen und gute Laune zu verbreiten, ist mir immer geblieben! Ohne das ging’s einfach nicht.

**Aktuell wird wieder über die deutsche Musikindustrie diskutiert, nämlich in Bezug auf die Echoverleihung und ihre Folgen. Was ist Ihre Meinung zu den Vorgängen? Ist ein an den Verkaufszahlen festgemachter Preis, der dafür auch antisemitischen Rap und**

**Rechtsrock auszeichnet, überhaupt sinnvoll?**

Dass man damals einen „Echo“ ins Leben gerufen hat, war dringend nötig. Verkaufszahlen einzubeziehen, ist wichtig, doch nicht allein! Aber verstehe ich eine Jury nicht, die etwas Derartiges durchgehen lässt. Alle Echo-Preisträger sollten sich jetzt ein Beispiel an Klaus Voormann und Westernhagen nehmen!

cl

„Unbedingt!  
Welche andere  
deutsche Stadt  
denn sonst?“

## MUSIK-TIPP:

Die Tüdelboys, „Norddeutschlands älteste Boygroup“, tüdelt, singt, liest, blödelt und spielt als nächstes am **30. April, 19 Uhr**, in der „Alten Rader Schule“, Rader Weg 209, Tangstedt. Infos auf [schallundrau.de](http://schallundrau.de) und [raderschule.de](http://raderschule.de)



# Airport: Wildparker und leere Parkhäuser

Den Anwohnern des Flughafens Fuhlsbüttel machen Dauerparker zu schaffen, deren Gefährte wochenlang die Nebenstraßen verstopfen, während die Besitzer mit dem Flugzeug unterwegs sind. Dabei wäre in den öffentlichen Parkhäusern des Flughafens noch locker Platz, wie eine kürzliche CDU-Senatsanfrage ergab. Diese seien nämlich im vergangenen Jahr **nur zwischen 55 und 68 Prozent ausgelastet** gewesen! Grund sind für den CDU-Verkehrsexperten Dennis Thering die zu hohen Parkgebühren: „**Es kann einfach nicht sein, dass der Parkplatz für das Abstellen der Autos teilweise doppelt so teuer ist wie der Flug in den Urlaub.**“

Statt seiner Forderung, die Gebühren zu senken, arbeitet der Airport allerdings auf einem anderen Feld: Aktuell testet man in einem Pilotprojekt autonomes Parken, also selbst zum passenden Parkplatz fahrende Autos. Dies ist möglich durch eine „**Mobilitätspartnerschaft**“ des Flughafens mit der **Stadt Hamburg und dem Volkswagen-Konzern**. In einer Mitteilung des Flughafens wimmelt es von Vokabeln wie „neue Mobilitätslösungen“, „Full-Service-Angebot“ und „klare Vision“.

Erste Kunden sollen den Service jedoch erst „Anfang des nächsten Jahrzehnts“ antesten können. Ob bis dahin die Parkhäuser halbleer und die Anliegerstraßen übervoll bleiben?



Selbstparkende Autos sollen laut Airport „Anfang des nächsten Jahrzehnts“ zu „neuen Mobilitätslösungen“ führen. Echte Lösung oder verfehlte Investition?

Foto: Michael Penner



## Lars Tammme

Frischemarkt  
Wandelhalle

Frischemarkt  
in der Airport-Plaza

Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona

### 3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!







## MAIBAUM am Duvenstedter Kreisel

Auch in diesem Jahr darf der Maibaum in Duvenstedt nicht fehlen! Am **1. Mai** wird der Kranz per Trecker zum Kreisel gebracht und pünktlich um 11 Uhr per Seilwinde am Fahnenmast emporgezogen. Unterstützt werden die initiiierenden Mitglieder der Stadtteilinitiative Duvenstedt aktiv. mit einem schwungvollen „Der Mai ist gekommen“ vom Orchester Duvenstedt. „Genießen Sie diesen besonderen Tag bei erfrischender Maibowle, kühlem Bier und leckeren Speisen“ empfehlen die Vorsitzenden, Beate Rudloff und Christine Wagner, von Duvenstedt aktiv. „Und Ihre Kinder werden am coolen Spieleangebot ihren Spaß haben!“. Mehr Infos auf [duvenstedt-aktiv.de](http://duvenstedt-aktiv.de)

Seit über 60 Jahren in Ohlstedt  
**FRITZ NAUMANN**  
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)  
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

[www.fritz-naumann.com](http://www.fritz-naumann.com) • [info@fritz-naumann.com](mailto:info@fritz-naumann.com)

## Aussen Schweden-Pumps und innen gemütlich.

Nachtanken lohnt sich noch...

**IDEN Heizöl**  
Seit 1924

Bestellung/Beratung: Tel. 040-607 01 36  
Online-Heizöl-Bestellung: [www.iden-heizoel.de](http://www.iden-heizoel.de)  
Bernd Iden GmbH - Poppenbütteler Ch. 9 - 22397 Hamburg

Der Star findet sich teilweise in Schwärmen von bis zu 100.000 Vögeln zu sammeln.



Foto: NABU

**W**er sich für einen Spaziergang durch den Duvenstedter Brook entscheidet, bekommt unabhängig von der Jahreszeit immer etwas zu sehen. Besonders spannend wird es jedoch im Frühjahr, wenn die Pflanzen beginnen zu blühen und die zahllosen Tiere ihre Winterquartiere verlassen. Das zweitgrößte Naturschutzgebiet der Stadt erwacht zum Leben.

Im Mai kann man auf einigen Wiesen des Duvenstedter Brooks die einheimischen Orchideen bewundern. Die purpurroten Blütenstände des Breitblättrigen Knabenkrautes mischen sich unter die zarter gefärbten Pflanzen des später blühenden Gefleckten Knabenkrautes. Die dichten Bestände der Kuckucks-Lichtnelke verleihen den Wiesen darüber hinaus einen zartrosa Schimmer. An den Gewässern sind es die gelben Sumpfdotterblumen, die der



Die gelbe Sumpfdotterblume blüht je nach Standort bis in den Juni



# Das bietet der Brook im Frühjahr!

Grasfroschkonzerte, imposante Vogelschwärme und blühende Orchideenwiesen: Der Frühling bringt Leben und Farbe zurück in den Duvenstedter Brook.



Der Laubfrosch trägt gegen Abend zur allgemeinen Geräuschkulisse des Duvenstedter Brooks bei.

Natur ihre Farbe verleihen. Am Himmel sorgen die Stare für ein besonders imponantes Schauspiel, während sie in der Dämmerung auf Schlafplatzsuche gehen. Schon im frühen Sommer bilden sich direkt nach der ersten Brutzeit Trupps aus Jungvögeln und unverpaarten Staren. Je näher der Herbst rückt, desto größer werden die Schwärme. Bis zu 100.000 Vögel können die „Wolken“ umfassen, die vor dem Einfallen in das Schilf über den Sümpfen schweben. Am Boden kann es derweil ebenfalls lauter werden. Gemeinsam mit den blubbernden Rufen des Moorfroschs bildet das Knurren der Grasfrösche schon bald den moortypischen Grundtenor, der gegen Abend durch die nun aktiv werdenden Laubfrösche verstärkt wird. Die Gesänge von Baumpieper und Fitis, die als Charakterarten des Brooks bezeichnet werden, runden die Geräuschkulissen ab.

jb

## WICHTIGE INFOS

- Zum Schutz der Tiere und Pflanzen sollten die ausgewiesenen Wege nicht verlassen werden
- Das Mitführen von Hunden ist im Duvenstedter Brook untersagt
- Stilles und unauffälliges Verhalten ermöglicht interessante Einblicke
- Die Mitnahme von Geduld und Fernglas zahlt sich aus

## Nur noch wenige Exemplare!

Oder wann ist Ihnen zuletzt eine Fledermaus begegnet? Wir tun etwas für die bedrohte Natur. Helfen Sie uns!

**NABU Hamburg**  
Osterstraße 58  
20259 Hamburg  
Spendenkonto 1703-203  
Postbank Hamburg  
BLZ 200 100 20



[www.NABU-Hamburg.de](http://www.NABU-Hamburg.de)



## Wolgast

Heizung Klima Lüftung

### Maik Wolgast

Hinter den Tannen 10  
22397 Hamburg

Telefon 040 24 43 34 40  
Telefax 040 24 43 34 41  
info@wolgast-heizung.de

[www.wolgast-heizung.de](http://www.wolgast-heizung.de)

Etnia Barcelona,  
CK, KBL,  
Marc O'Polo  
munic,  
Nike,  
Porsche,  
Ray Ban

## Beate Rudloff OPTIK

### SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: [beate.rudloff@web.de](mailto:beate.rudloff@web.de)  
Tel. 040 6071025

## JETZT NEU IN DER WEINSELECTION



WALDDÖRFER  
GENUSSMACHEREI



Lemsahler Landstr.195 | 22397 Hamburg  
T. 040 607 611 58 | [info@weinselection.de](mailto:info@weinselection.de)  
[www.walddoerfer-genussmacherei.de](http://www.walddoerfer-genussmacherei.de)

## EVENTS IM MAI

- 03.05.2018  
„KOCHKURS“ SPARGEL MEETS WEINSELECTION
- 04.05.2018  
SIDEWAYS TEIL 2
- 12.05.2018  
BASIS SEMINAR „WEINEINSTEIGER“
- 16.05.2018  
„KOCHKURS“ KRÄUTERKÜCHE
- 17.05.2018  
MAIBOCK WILDMENÜ
- 23.05.2018  
SENSORIK SEMINAR
- 26.05.2018  
ALLES AUS DEM MEER  
4 GÄNGE MENU
- 30.05.2017  
„KOCHKURS“ BARBECUE ANGRILLEN
- 31.05.2018  
ALLES WAS PERLT!  
MIT MARCO SIMONITI

KULINARISCHE GENÜSSE IN CHILLIGER ATMOSPHÄRE

Bücher  
**DRAUSSEN**  
lesen

# LESE- Frühling

Endlich kommt die **Sonne raus!** Was gibt es **Schöneres**, als sich auf dem Balkon, im Garten oder am Badesee einem neuen Schmöker hinzugeben? Wir geben **spannende** Buchtipps!



© Urban Zintel

Autorin Nina George wohnte lange Jahre in Hamburg – mittlerweile lebt sie in Berlin und der Bretagne.



## Die Tyrannei des Schmetterlings

Eine geheime Forschungsanlage, aberwitzige Ereignisse und ein Tod unter mysteriösen Umständen: Frank Schätzing's neuester Thriller zum Thema künstliche Intelligenz hat wieder das Zeug, den Leser für Stunden zu fesseln.  
Kiepenheuer&Witsch, 736 S., 26,00 €



## Die Schönheit der Nacht

Wie viele Geheimnisse verschweigt jede Frau? Diese Frage stellt Nina George in ihrem neuen Roman, in dem in der Sommerhitze der Bretagne zwei unterschiedliche Frauen entdecken, welche Geheimnisse sie sorgfältig vor sich selbst gehütet haben. Und wie sie die werden, die sie sein können.  
Knaur, 256 Seiten, 18,99 €

## LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht  
Architektenrecht  
Erbrecht

Kay G.L. Poulsen

Fachanwalt für Bau-  
und Architektenrecht

Mietrecht  
Immobilienrecht  
Arbeitsrecht

Christian Verstege

Fachanwalt für Miet- und  
Wohnungseigentumsrecht

Wohnungseigentumsrecht  
Maklerrecht  
Immobilienrecht

Nico Franck

Fachanwalt für Miet- und  
Wohnungseigentumsrecht

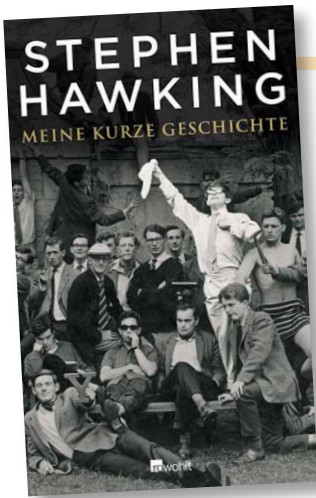
Verkehrsrecht  
Vertragsrecht  
Handelsrecht

Meike Hrubetz

Rechtsanwältin

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999  
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de





**MEINE KURZE GESCHICHTE**

Der kürzlich verstorbene Stephen Hawking steht wieder in den Bestsellerlisten – die Autobiographie über seine Karriere, seine Krankheit und seine Einsichten liest sich spannend wie noch nie. Rowohlt Verlag, 160 Seiten, 19,95 €



**Kluffinger**

Ein Holzkreuz mit seinem Namen darauf, dann noch eine Todesanzeige: Damit muss sich Kult-Kommissar Kluffinger im neuesten Krimi von Volker Klüpfel und Michael Kobr herumschlagen. Hierzu macht der Ermittler eine aufschlussreiche Reise in die Vergangenheit...und das Geheimnis um seinen Vornamen wird endlich gelüftet! Ullstein, 480 Seiten, 22,00 €

**DIE SCHMAHAMAS-VERSCHWÖRUNG**

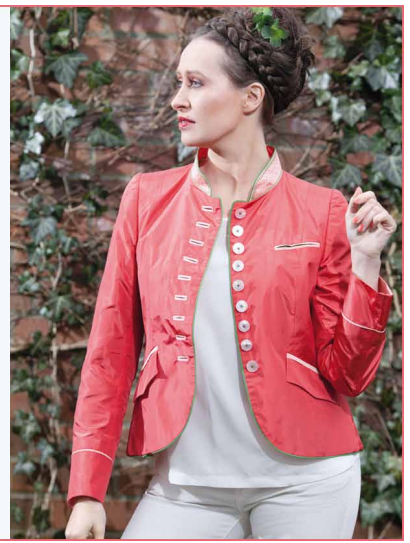


Paluten ist ein YouTube-Letsplayer und hat einen Roman veröffentlicht, der in einer von ihm geschaffenen Minecraft-Welt spielt. Wenn Sie im letzten Satz einige Wörter nicht verstanden haben, sind Sie leider zu alt. Doch wenn Sie einem jungen Menschen eine Freude machen wollen, ist dieser Roman über Lamas, Schweine und Verschwörungen eine gute Idee! Community Editions, 160 Seiten, 12 €



Mode & Wohnaccessoires

Rolfinckstraße 3  
Tel. 53 93 02 74  
www.fdmode-wohnen.de  
Di.-Fr.: 10-13+  
14-18.30 Uhr,  
Sa: 10-16 Uhr,  
Mo. geschlossen



Kulturkreis Torhaus

**Mo., 07.05 Filmabend – Beginn 19:30 Uhr**

**Do., 24.05. Henning Lucius – Matthias Veit**  
19:30 Uhr Zwei Pianisten an einem Klavier  
*Am Brunnen vor dem Tore*  
Eine Schubertiade

**Auskunft und Karten: Tel.: 536 12 70 – www.kulturkreis-torhaus.de**

ANZEIGEN SPEZIAL

**Allergien - das nervt!**



Expertentipp von Dr. med. R. Dannesberger

Frühling, Sonne, Wärme und Cappuccino im Straßencafé. Sobald es etwas wärmer wird, lebt Hamburg auf. Tausende von Menschen flanieren umher oder beobachten das bunte Treiben. Für viele Menschen ist diese Jahreszeit aber auch sehr unangenehm. Die Augen jucken und tränen. Die Nasenatmung ist behindert und die Nase läuft. Wenn es besonders schlimm wird, kratzt der Hals und die Lunge wird eng. Allergiezeit! "Wenn ich ein bisschen Allergie habe, dann halte ich das schon aus". Eine typische Aussage, die aber falsch ist. Der Körper merkt sich über die Jahre die Allergiesymptome, die er erlebt hat. Dies führt häufig zu einer Verschlechterung der Allergie. In vielen Fällen kommt im Alter ein allergisches Asthma hinzu. Dies sollte verhindert werden. Neben den üblichen Therapien mit Augentropfen, Nasenspray, Allergietabletten und Desensibilisierung, helfen in vielen Fällen auch Akupunktur, naturheilkundliche Verfahren, spezielle Infusionen und die intensive Aufklärung beim HNO Arzt über die Erkrankung „Allergie“.



**Dr. med. Rainer Dannesberger**  
Facharzt für HNO-Heilkunde  
Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119  
22391 Hamburg  
Telefon: 040 - 46 65 37 28  
www.hnopraxis.hamburg



Liegender Akt von Wolf-Henry Gentsch. Der Akt ist deutlich malerisch abgesetzt von seiner Umgebung.

# Körper - Posen - Perspektiven

Unter dem Titel „Körper-Posen-Perspektiven“ beschäftigt sich die Ausstellung des Kulturkreis Torhaus vom 29. April bis 27. Mai mit der Darstellung des Aktes in der Kunst. Hierzu werden die unterschiedlichen Arbeiten der Gruppe „abend-akt“, der Zeichenkreis in den Schlumper-Ateliers, gezeigt. Vernissage am 29. April um 11 Uhr.

**NUR FÜR KURZE ZEIT**  
Solange der Vorrat reicht

**HOCHDRUCKREINIGER K4 PREMIUM FULL CONTROLL HOME**

UVP € 349,99  
**€ 279,00**  
incl. MwSt.



**MEHRZWECKSAUGER WD 3 PREMIUM**

UVP € 89,99  
**€ 69,00**  
incl. MwSt.



**AUSSERDEM  
Kostenloser Gerätecheck\*  
und 50% Rabatt auf das  
Bewässerungssystem\*\*  
von KÄRCHER**

\* Bringen Sie Ihren eigenen Hochdruckreiniger mit. Unsere Kundendiensttechniker prüfen das Gerät vor Ort.  
\*\*Lagerware

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
Mo - Fr 8.00 - 19.00 Uhr  
Sa 9.00 - 14.00 Uhr  
[www.kärcher-store-koehn.de](http://www.kärcher-store-koehn.de)

**KÄRCHER**

---

**KÄRCHER STORE KOHN**

Ich berate Sie gerne bei Ihren **Anzeigen** mit den Schwerpunkten Duvenstedt, Lemsahl und Wellingsbüttel.

**Simone Niklaus, Mediaberatung**  
Tel.: 538 930 14  
Mobil: 0171 / 996 24 64  
[s.niklaus@alster-net.de](mailto:s.niklaus@alster-net.de)





In der Antike wurde der nackte menschliche Körper in der Kunst meist als erhabene Statue geschaffen. Von dieser Rolle befreit, erlebt das Motiv über die Jahrhunderte hinweg in der Malerei eine enorme Vielfalt der unterschiedlichsten Ausdruckweisen und Deutungen. Wenn auch im 17. und 18. Jahrhundert die Darstellungen überwiegend sittsam erotisch auf die Leinwände kamen, erfährt die künstlerische Auseinandersetzung mit dem nackten Körper im 20. Jahrhundert eine radikale Enttabuisierung. Die Fragen stellen sich immer wieder neu: Wann wird die Darstellung des Aktes in der Malerei zur Kunst? Ist das Aktzeichnen als vorbereitendes Handwerk für die Kunst zu verstehen? Ist Pin-up Erotik oder Kunst? Mit diesen und anderen Fragen setzen sich die Mitglieder des Kreises „abendakt“ auseinander. Die im Torhaus präsentierten Arbeiten zeigen die unterschiedlichen Ausführungen.

Einen besonderen Termin gibt's am 13. Mai um 11 Uhr, es wird **AKTZEICHNEN** mit Gästen für einen Beitrag von 5 € angeboten. Bitte eigenes Zeichenmaterial mitbringen (Kartenvorbestellung im Torhaus, Wellingsbüttler Weg 75, Tel. 040 536 12 70)

**Dauer der Ausstellung:** 29. April – 27. Mai

**Öffnungszeiten:** samstags von 14-17 Uhr und sonntags von 11-17 Uhr.

Auf diesem Bild von Angela Zander-Reinert wird der Körper noch umrissen – in anderen ist er nur noch zwischen Farben zu erahnen.



Im Gegensatz dazu legt diese Graphit-Zeichnung von Peter Günther besonderen Wert aufs Detail.

Aktuelle Angebote im Mai 2018

# Guten Tag



isla® med hydro+ Milde Kirsche 20 Pastillen	€ 7,97 <sup>1)</sup>	€ 6,99
Loceryl® Nagellack gegen Nagelpilz 3 ml	€ 35,97 <sup>1)</sup>	€ 29,95
Gingium@intens 120 mg 120 Filmtabletten	€ 91,99 <sup>1)</sup>	€ 49,95
Laxoberal® 50 ml	€ 21,99 <sup>1)</sup>	€ 18,49
Hylo Comod® Augentropfen 10 ml	€ 14,95 <sup>1)</sup>	€ 11,99

**GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE**

## Saselsbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18  
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselsbek-apotheke.de

Täglich durchgehend  
geöffnet:  
Montag bis Freitag  
8.30 – 18.30 Uhr  
Samstag 8 – 13 Uhr

1) Unser ehemaliger Verkaufspreis. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.



# droste

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111  
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260  
tel.: 040 - 300 607-20

meiendorfer mühlenweg 21  
tel.: 040 - 300 607-40

[www.markisen-droste.de](http://www.markisen-droste.de)



FACHBETRIEB  
Rollläden- und  
Sonnenschutz-  
techniker-  
Handwerk



Ich berate Sie gerne bei  
Ihren **Anzeigen in  
Hamburg**  
mit dem Schwerpunkt  
Sasel.

**Sabine Meyerrose**  
Mediaberatung

Tel.: 538 930 52  
Mobil: 0172 / 438 63 66  
[s.meyerrose@alster-net.de](mailto:s.meyerrose@alster-net.de)

**SASELER MARKT-APOTHEKE**  
 Inh. Christoph-Oliver Jarchow e.K.  
 Saseler Markt 12 b / Ecke Waldweg • 22393 Hamburg • Tel.: 601 80 20  
 www.saselermarkt-apotheke.de QMS-zertifiziert DIN 9001: 2015

**Angebote im Mai**

- Vitamin B Komplex Ratiopharm®\*  
60 Kapseln **9,95 €**
- Thomapyrin® intensiv\*, 20 Tabl. **5,65 €**
- Proff®\*, Schmerzcreme\*, 100g **9,95 €**

**- Viele weitere Angebote in unserem Monatsflyer -**

\*zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage oder fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker **...damit Sie gesund bleiben!**

Druckfehler vorbehalten



**GÄRTNEREI FINDER**  
 Hamburgs blühende Adresse

**Schmuckstücke für Ihren Balkon**  
 aus Ihrer Gärtnerei Finder.

Volksdorfer Weg 65 **Tel.: 0 40. 601 69 03**  
 22393 Hamburg **www.gaertnerei-finder.de**

**Austräger ab 13 Jahre gesucht!**



Magazin Verlag Hamburg Vertrieb  
 Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52

# Tut ein Abstieg gut?

Es ist wie bei „täglich grüßt das Murmeltier“. Schon wieder ist der HSV im Abstiegskampf. Und nicht das erste Mal glauben Teile der Fans und einige Experten, dass ein Abstieg dem Verein mal ganz gut tun würde. Wir diskutieren.



**PRO**

**Jonas Bormann, Redakteur**

Die leidgeplagten Anhänger des Hamburger SV kennen dieses Spiel: Jahr für Jahr krebst ihr Verein im Tabellenkeller herum, nur um sich am Ende der jeweiligen Spielzeit doch wieder zu retten und vom längst überfälligen Umbruch zu philosophieren. Ja, eine personelle Neuausrichtung ist auch in Liga 1 möglich - das haben Vereine wie Borussia Mönchengladbach oder 1899 Hoffenheim bereits bewiesen. Dass sich die Führungsetage der Rothosen aber nur allzu gern von kurzzeitigen Erfolgserlebnissen blenden lässt, war in der Vergangenheit nicht zu übersehen. Warum sollte sich das ausgerechnet jetzt ändern? Ein Abstieg würde sämtlichen Beteiligten ein für alle Mal die Augen öffnen, dass es so nicht weitergehen kann. Denn klar ist auch: Ein Jahr in der zweiten Liga würde den HSV nicht umbringen. Ganz im Gegenteil bietet es dem Klub die Möglichkeit, sich endlich konsequent von seinen überbezahlten Millionen-Flops zu trennen und der jungen Garde eine Chance zu geben. Dass der HSV über genügend aufstrebende Talente verfügt, die sich mit Stadt und Verein identifizieren, hat sich unter Trainer Titz jedenfalls schon angedeutet. Der letzte Dino der Bundesliga hängt am Tropf und mit ihm der mediale Druck, der seit Jahren auf diesem Mythos fußt. Gut möglich, dass der Abstieg auch in dieser Hinsicht eine befreiende Wirkung auf den Klub hat.



Pro-  
Contra:



## CONTRA

### Kai Wehl, Chefredakteur



Der Abstieg hätte keine heilende oder reinigende Wirkung auf die Rothosen. Was sollte sich auch gerade dort groß ändern, außer, dass erst recht keine guten Spieler mehr kommen, mit weniger TV-Geldern noch weniger Geld in der Kasse ist und die Zuschauerzahlen sinken, weil teils unattraktive Gegner auflaufen.

Der Grund für das Chaos und die aktuelle (zugegebenermaßen nicht immer erstligareif auftretende) Mannschaft kommt von innen heraus, seit vielen Jahren. Weil zu oft Möchtegern-Fußballsachverständige und Wichtigtuer die weisenden Gremien des HSV zur Selbstdarstellung in der Öffentlichkeit nutzen. Die meisten Medien der Stadt tun ihnen dann auch noch den Gefallen und schreiben über sie, ihre Meinung, Interna und Intrigen ... und natürlich auch über die Spieler. Die sind teils konzeptlos zusammengekauft, da Aufsichtsrat, Vorstand und Trainerteam zu oft neu zusammengesetzt werden und dann stets neue und teils dubiose Entscheidungen treffen. Es fehlt an Konstanz, an der Möglichkeit, einmal über mehrere Jahre hinweg mit einem Führungsteam und einer Stammmannschaft arbeiten zu können. Warum sollte das ausgerechnet in Liga 2 klappen, in der die Medien genau so viel schreiben werden wie jetzt. Statt von Europa wird nach zwei Siegen vermutlich bereits über den Wiederaufstieg geschrieben. Das Dilemma ist die Konstanz. Vielleicht ändert es Bernd Hoffmann jetzt, dazu benötigt man keine Zeit in Liga 2.

**denn's**  
BIOMARKT

Qualität. Frische. Vielfalt.

# Wir sind Bio.

### Bio-Genuss für jeden Tag

- über 6.000 Bio-Produkte
- frisches Obst und Gemüse
- regionale Produkte und Backwaren
- Feinkost, Käse, Wein und Fleisch
- Vegetarisches und Veganes
- gluten- und laktosefreie Produkte
- Naturkosmetik

**Wir freuen uns auf Sie!**  
denn's Biomarkt in Sasel | Stratenberg 2

**Öffnungszeiten:**  
Mo–Sa: 8.00–20.00 Uhr

[www.denns-biomarkt.de](http://www.denns-biomarkt.de) |

Freut sich über den Aufstieg, hat aber vor allem Respekt vor der anstehenden Aufgabe das Team fit für Liga 2 zu machen: Torsten Jansen, der dafür noch die Trainer A-Lizenz benötigt.

Foto: Kai Wehl

# HALBEN WEG GESCHAFFT!

Nur zwei Jahre nach dem **Zwangsabstieg** sind die **Hamburger Handballer** als Handball Sport Verein Hamburg wieder im Profibereich angekommen. Großen Anteil am Aufstieg von Liga 3 in Liga 2 hat ein **Poppenbüttler: Torsten Jansen** – Ex-Weltklassemann und jetziger Trainer.

**Alstertal Magazin: Ihr seid vor Ende der Saison Meister geworden und habt den Aufstieg klargemacht. Schwebst du noch, oder bist du schon auf dem Boden gelandet?**

Torsten Jansen: Ne ich bin gar nicht abgehoben, denn ich weiß, wie viel Arbeit jetzt auf uns zukommt. Das finanzielle und das sportliche Gerüst müssen wir jetzt vernünftig zusammenschrauben.

**Du bist seit einem Jahr Cheftrainer, was bedeutet dir der Aufstieg persönlich?**

(überlegt) Dass wir eine gute Saison gespielt haben und frühzeitig den Aufstieg sichergestellt haben. Für mich persönlich bedeutet das nicht viel, ich freue mich vor allem für den Verein, die Mannschaft und die Fans, die uns immer die Treue gehalten haben. (Pause) Ich will das alles nicht abwerten. Es ist ein toller Erfolg den wir alle zusammen erreicht haben, aber ich kann mich jetzt noch nicht so richtig drüber freuen, weil ich wie gesagt alles wieder zusammenfügen muss mit unserem Team.

**Im Vergleich zu deinen Erfolgen als Spieler und jetzt zu dem Aufstieg ...**

Das kann man nicht vergleichen und es wäre auch unfair.

**Was war in dieser Saison anders als in der davor? Warum hat es diesmal geklappt?**

Es ist uns diesmal gelungen die ganze Saison über eine gewisse Konstanz, an den Tag zu legen. Es reicht bekanntermaßen nicht, ab und zu mal ein gutes Spiel zu machen, sondern sich jedes Mal erneut auf den Punkt – den Spieltag – konzentrieren zu können. Das ist eine wichtige Qualität und das hat in diesem Jahr besser geklappt.

**Du hast mal gesagt, man muss sich Zeit lassen und auf den eigenen Nachwuchs bauen. Müsst ihr jetzt im Profi-Bereich diese Philosophie über den Haufen werfen?**

Ziel ist es schon, uns zu verstärken, wenn wir es denn tun werden und vor allem können. Wenn, dann werden es Jungs mit Perspektive sein.

Trotzdem verlassen wir nicht unseren Weg. Man muss dabei aber wissen, dass die wirklich guten Talente bei Bundesligisten mit Internat spielen. Und so wird es immer schwieriger aus den eigenen Reihen viele gute Spieler zu rekrutieren, denn der Sprung von der Jugend in die 3. Liga ist natürlich ein anderer als in die 2.

**Der Etat für eine 2.-Liga-Saison liegt statt wie jetzt bei 1 bei ca. 2,5 Mio. Angst, dass Geld nicht zu bekommen?**

Eswäre schön, einen noch größeren Kreis an Förderern und Sponsoren zu bekommen. Ich bin da auch sehr optimistisch, zumal wir auch jetzt schon gut aufgestellt sind. Das gilt sowohl für unsere jetzigen Partner, als auch die Spieler die wir haben. Deswegen haben wir auch eine Chance die Klasse zu halten, selbst wenn wir uns nicht groß verstärken. Schwer wird es sowieso in jedem Fall.

**Auch bei dir muss sich noch etwas tun, denn dir fehlt noch die für Liga 2 benötigte Trainer A-Lizenz. Wird es ein Problem, die während der Saison zu erlangen?**

Ich werde im Juni beginnen und dann innerhalb eines Jahres versuchen, diesen Schein zu machen und parallel dazu die Mannschaft trainieren. Das haben auch schon andere Trainer gemacht, ich habe Respekt vor beiden Aufgaben.

**Ist es ein Ziel langfristig wieder in die 1. Bundesliga aufzusteigen? Wie viel Zeit gebt ihr euch dafür?**

Jetzt freuen wir uns erstmal auf die 2. Bundesliga. Das ist schon Herausforderung genug und es wird ein steiniger Weg werden. Sollten wir uns dort etablieren können, kann auch der nächste Schritt in Angriff genommen werden.

**Worauf freust du dich am meisten?**

Dass wir nicht jedes Spiel die vermeintlichen Favoriten sind. Das sind dann die anderen...;) kw

*Alles Wissenswerte zum Verein gibt es auf [hamburg-handball.de](http://hamburg-handball.de)*



# LIEBLINGSPLATZ TERRASSE



## RELAXT IN DIE NEUE GARTENSAISON

C&L Terrassendächer • Kaltwintergärten • Markisen • Carports



### BESUCHEN SIE UNS

Harksheider Straße 6a  
22399 Hamburg

040 - 572 881 34

#### Öffnungszeiten:

Mo. - Fr.: 10.00 - 18.00 Uhr

Sa.: 10.00 - 15.00 Uhr

[www.terrassendach24.de](http://www.terrassendach24.de)

### FREUEN SIE SICH AUF:

- spannende Produkte • exzellente Qualität • bestmöglichen Service
- individuelles Design • und noch mehr Zeit auf Ihrer Terrasse



**Friseurstudio mit Tradition**

**CUT 4 YOU**  
 hairstyle by uschi boy  
 Damensalon ■ Herrensalon ■ Nagelstudio  
 Maniküre ■ Fußpflege (med. angelehnt)

ONLINE BUCHEN rund um die Uhr unter: [cut-4-you.de](http://cut-4-you.de)

Filiale Poppenbüttel  
 Tel. 040-18055881

Filiale Fuhlsbüttel Nord  
 Tel.: 040. 531 57 92

**20% Rabatt Gutschein**  
**LERNEN SIE UNS KENNEN!**  
 20% Rabatt Gutschein für den 1. Besuch  
 Pro Person ist 1 Gutschein einmalig gültig.

- Hairstylings
- Nails
- Fußpflege

Uschi Boy & Tochter  
 Familienunternehmen seit 1984

**MediKAp**  
 Sabine Graef

Pflegedienst & Seniorenbegleitservice

Medizinische Kranken- und Altenpflege

Seit 01.04.1993 ist der **Pflegedienst MediKAp** im Einsatz für unsere Kunden.

**Zum 25jährigen Jubiläum** möchten wir uns für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken. Ein weiterer Dank geht an unsere langjährigen Mitarbeiter für Ihr Engagement und Ihre Treue.

**25**

MediKAp • Langenhorner Str.-Ost 3 • 22399 Hamburg  
 Tel.: 040 / 6023 995  
 Bürozeiten: Mo.-Fr. 10.00-15.00 Uhr • 24-Stunden Rufbereitschaft

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

**FernsehMelle** GRUNDIG LOEWE. Metz Panasonic Block DENON YAMAHA

Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

Beratung, Verkauf, Reparatur  
 LED-TV, HiFi, Multiroom  
 Kabel-TV, DVB-T, SAT  
 DSL, Netzwerk, WLAN  
 Telefone, Telefonanlagen

<http://www.fernsehmel.de>

Loewe Ultra High Definition.

Poppenbüttler Hauptstraße 11 \* 22399 Hamburg \* Tel: 60 82 13 80  
 Mo-Fr 8:30 - 13.00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr

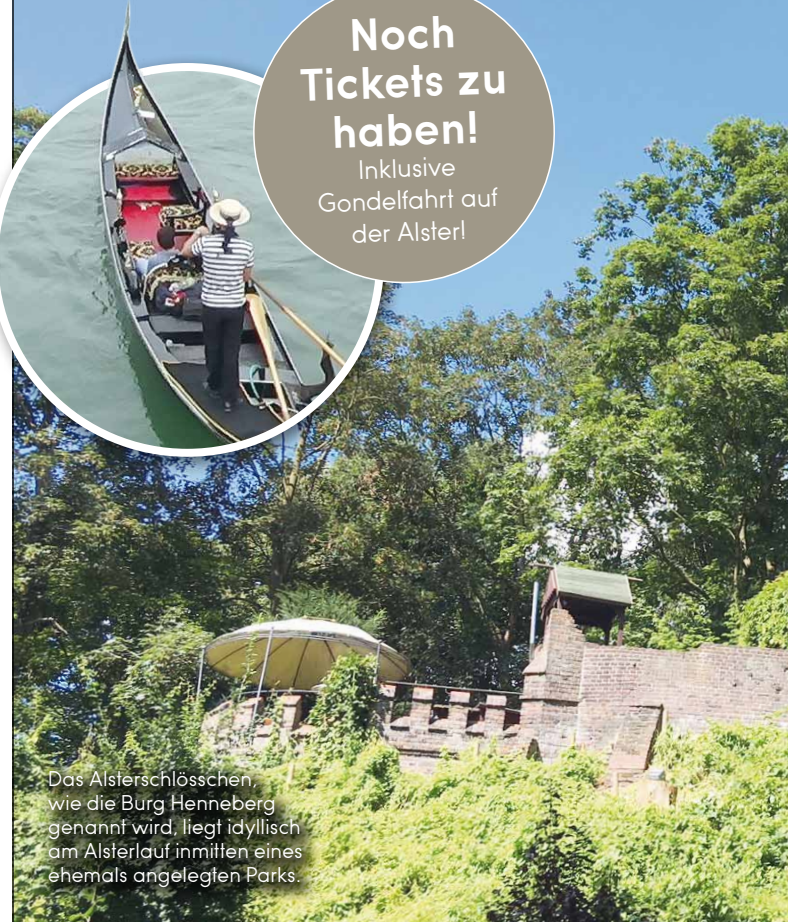
**Han**  
 Bernh. Han & Sohn e.K.  
 Beerdigungsinstitut St. Anskar von 1880

IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.  
 Traditionell, modern, sensibel, kompetent  
 zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31  
 22089 Hamburg  
 Telefon: (040) 2541 51 61  
 Telefax: (040) 2541 51 99  
 info@han-bestatter.de · www.han-bestatter.de

Saseler Damm 31  
 22395 Hamburg  
 Telefon: (040) 600 1820  
 Telefax: (040) 600 18299

USAHA InterCert



**Noch Tickets zu haben!**  
 Inklusive Gondelfahrt auf der Alster!

Das Alsterschlösschen, wie die Burg Henneberg genannt wird, liegt idyllisch am Alsterlauf inmitten eines ehemals angelegten Parks.

**Einladung zu:**  
**La dolce vita**  
*an der Alster*

Die Stiftung Burg Henneberg und das Alstertal Magazin sorgen am **8. Juni** für italienisches Flair im Alstertal. Mit einer ganz außergewöhnlichen **italienischen Nacht!**

**D**ie beiden Kulturschaffenden **Miriam und Helge J. Hager** präsentieren in ihrem Alsterschlösschen „Burg Henneberg“ gemeinsam mit **Verleger Wolfgang E. Buss** die „Notte Italiana“.

Die Gäste erwartet ein ganz besonderes Highlight mediterraner Lebensart. Dafür sorgen **italienische Musik, ein feines italienische Buffet und eine Gondel, die die Alster an diesem**



Die Sopranistin **Lydia Rae** hat ein großes Repertoire an Opern- und Operetten-Arien, Jazz, Pop, Musical und klassischen Liedern.





Foto: Hölge Hoger



Foto: Giulio Bullian

Das Trio Ilan Levanon, Fabiola Saccomanno, Leandro Saint Hill (von links oben nach rechts unten) spielen am Abend italienischen Jazz, Bossa Nova und Pop.

**Abend für die Gäste zum „Canale Grande“ werden lässt!** Und das zu den Klängen der Sängerin Fabiola Saccomanno, die mit Leandro Saint Hill (Sax & Percussion) und Ilan Levanon (Gitarre) italienischen Jazz, Bossa Nova und Pop zum Besten geben wird. Genau wie die Sopranistin Lydia Rae, die zur blauen Stunde mit den ganz großen Arien die Notte Italiana krönen wird. „Wir haben schon seit längerem eine Möglichkeit gesucht, gemeinsam genauso außergewöhnliche wie hochwertige Kulturevents im Alstertal zu realisieren. Mit der ‚Notte Italiana‘ ist uns das nun gelungen“, erklärt Verleger Wolfgang E. Buss.



**Wann?** 8. Juni 2018

um 19 Uhr.

**Wo?**

Alsterschlösschen „Burg Henneberg“, Marienhof 8.

**Karten für 79 Euro inklusive italienischem Buffet, Konzert und Gondelfahrt** gibt es unter Tel. 040 455 802 oder [konzertkassegerdes.de](http://konzertkassegerdes.de), sowie an **allen** Vorverkaufsstellen.

**Mehr Infos auf [www.burg-henneberg.de](http://www.burg-henneberg.de)**

**GOEBEL HIRSCH  
BRINKE**

RECHTSANWÄLTE

**Recht anspruchsvoll.**

**FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT**

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226  
[www.alsteranwalt.de](http://www.alsteranwalt.de)

Tradition verpflichtet

**BESTATTUNGEN**

**Eggers**

**Poppenbüttel**

Ohlndieck 10  
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

[info@bestattungen-eggers.de](mailto:info@bestattungen-eggers.de)  
[www.bestattungen-eggers.de](http://www.bestattungen-eggers.de)



**2x in Hamburg**  
Stellingen & Poppenbüttel

*Spring das Original!*



**JUMP Spaß**  
auf über  
3000 m²

**Mehr Zeit miteinander  
verspringen!**

Tickets und Infos unter [jumphouse.de](http://jumphouse.de)



**JUMP House**  
Dein Trampolinpark in Hamburg

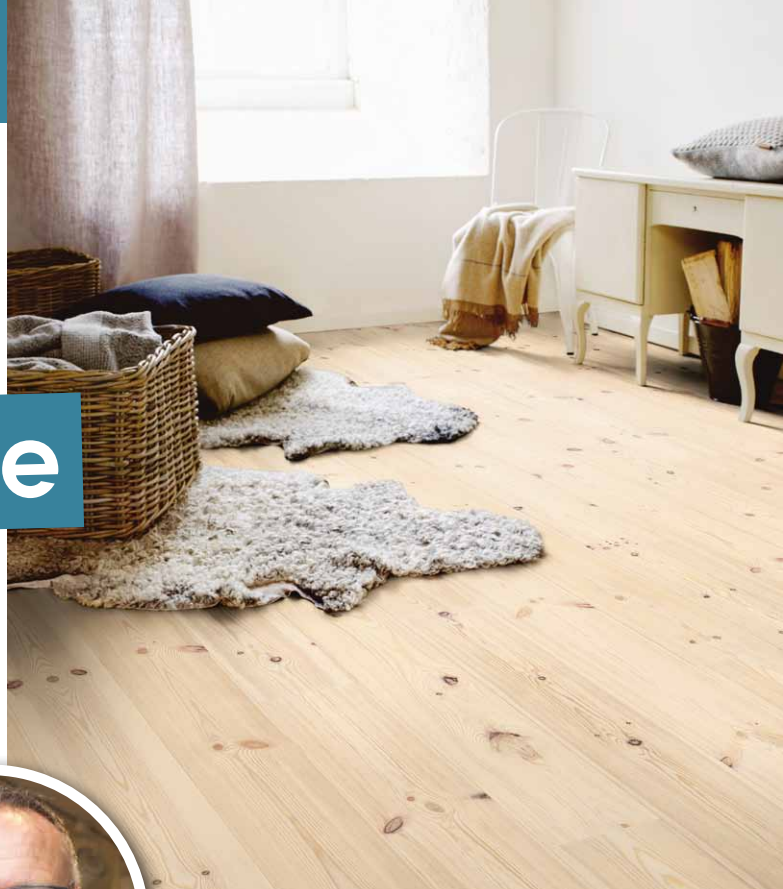


Holz, das langsam wächst, kann besonders hart und ausdrucksstark werden.

## Fußböden aus

# Schwedeneiche

Bei der Innenraumgestaltung spielt der Fußboden eine entscheidende Rolle. Ein besonderes Material ist dabei hochwertige Schwedeneiche. Das Geheimnis des besonders harten und ausdrucksstarken Holzes ist sein klimabedingt langsames Wachstum. Zudem stehen die Bäume nicht eng beisammen, was mehr und gesünderes Astwachstum erlaubt. Mit dem Material sind vielfältige Produktvarianten in unterschiedlichen Farben und Sortierungen, von Landhausdielen über Schiffsboden bis hin zum Hochkant-Design möglich. Diese Dielen sind besonders formstabil und dadurch auch für Fußbodenheizungen geeignet. Wenn geölte Produkte das Natureplus-Qualitätssiegel tragen, belegt es u.a. Gesundheitsverträglichkeit, umweltgerechte Produktion, die Schonung endlicher Ressourcen sowie die Gebrauchstauglichkeit der Produkte.



Expertentipp von Marco Boden  
Parkettspezialist

www.abpilus.de

## Machen Sie Ihren Haaren Beine!

**OHNE LASER -**  
mit dem IPL SYSTEM - EPILUX

### Dauerhafte Haarentfernung

- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen/Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell



*Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung*

Beratungsgespräch: 040 / 69 70 55 14  
Granitweg 10c, Hamburg-Poppenbüttel

**kostenlose Probebehandlung**

**abpilus**  
ÄSTHETIK ZENTRUM

## Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10  
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43  
Di.-Fr. 9 -13 Uhr und 15 -18 Uhr, Sa. 10 -13 Uhr



**BODEN** | **macht** **BODEN**  
Parkettspezialist

## PARKETT mal anders

Alle führenden Marken unter einem Dach:

Berg & Berg

Kooperationspartner  
**DENNEBOS**  
Flooring for personalities



Wählen Sie aus über **100**  
**Variationen**  
genau Ihren **BODEN**

Bramfelder Ch. 385 • 22175 Hamburg • Tel.: 040 / 27 88 22 08  
www.boden-macht-boden.de





**Tipps**  
rund um  
Handwerk &  
Gesundheit

ANZEIGEN-SPEZIAL

Bei vielen Kindern im Vorschulalter werden Sehschwächen nicht erkannt, was eine spätere Behandlung erschweren kann.

# Gesunde Kinderaugen

Jedes achte Kind im Vorschulalter leidet an einer behandlungsbedürftigen Sehschwäche. Doch nicht einmal bei der Hälfte der betroffenen Kinder, schätzen Experten, wird die Störung rechtzeitig erkannt und adäquat behandelt. Oft wird der Sehfehler erst kurz vor der Einschulung im Rahmen des schulärztlichen Gesundheits-Checks entdeckt – vielfach sogar erst in der Schule, wenn das Kind die Buchstaben an der Tafel nicht erkennt, oder wenn es beim Schreiben den Kopf eigentümlich schräg hält.

Dann ist es meist zu spät, um noch eine vollständige Korrektur des Sehfehlers zu erreichen. Die Sehbahn, jener komplizierte Weg, der Lichtreize von der Augenlinse über die Netzhaut und den Sehnerv bis zum Sehzentrum im Großhirn leitet, ist im Alter von sieben bis acht Jahren weitgehend ausgereift. Ein bis dahin nicht behobenes Defizit aber bleibt lebenslang bestehen.



**Expertentipp von Claudia van der Smissen**  
Orthoptistin, AOZ Hamburg  
(Augen Operationszentrum Hamburg)



**Dr. Engel & Dr. Schomaker**

*we care for your smile*

**Praxis für Zahnheilkunde**

**Bohren? Nein. Danke!®**



Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich  
Parodontose / Zahnerhaltungstherapie  
Endodontie / Wurzelbehandlung  
Funktions- und Schienentherapie  
Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten  
Vollnarkose / Sedierung  
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
www.zahnarzt-hamburg.biz



Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

**AOZ**  
ANDREAS OTTO

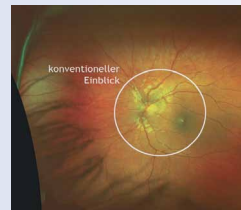
Augen  
Operationszentrum  
Hamburg



**Netzhautuntersuchung:**

## Optomap®-Daytona

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



**JETZT NEU!**



Heegbarg 2 • 22391 Hamburg  
info@aoz-hamburg.de

☎ 040/53 04 88 77  
www.aoz-hamburg.de



Eine Möglichkeit, Akne zu behandeln, besteht darin, die für sie verantwortlichen Bakterien abzutöten.

## Aknebehandlung

# in 9 Minuten!

Die Kleresca Methode als multiaktive Behandlung tötet die für Akne verantwortlichen Bakterien ab, reduziert Entzündungen und stärkt die zelluläre Aktivität. Es handelt sich hierbei um biologische Reaktionen, die durch Licht ausgelöst werden, um die Haut zu normalisieren. Dabei wird fluoreszierendes Gel auf die Haut aufgetragen und mit einer speziellen Lampe, die Licht im sichtbaren Wellenbereich abgibt, für neun Minuten belichtet.

Die Behandlung wird sechs Wochen lang zweimal wöchentlich durchgeführt. Diese tut nicht weh, besticht durch gute Verträglichkeit und zeigt langanhaltende Ergebnisse auch nach Abschluss der Therapie. Sie ist eine angenehme und wohltuende Behandlung mit hoher Wirksamkeit, die ohne oder fast ohne Ausfallzeiten auskommt.



**Expertentipp von Dr. med Elvira Göller**  
Fachärztin für Hautkrankheiten, Allergologie





**InShape**  
Physiotherapie Prävention

**PHYSIOTHERAPIE**

Manuelle Therapie

**WELLNESSMASSAGEN**

Lymphdrainage

Kiefergelenksbehandlung

Krankengymnastik am Gerät

**HEILPRAKTIKER FÜR PHYSIOTHERAPIE**  
UNTERSUCHUNG - BERATUNG - BEHANDLUNG

Mo - Do 07.30 - 20.00 | Fr 07.30 - 16.00  
Termine nach Vereinbarung  
Harksheider Straße 10 - Poppenbüttel - (040) 671 074 10 - [www.inshape-physio.de](http://www.inshape-physio.de)

**Privatpraxis Dr. med Elvira Göller**  
Fachärztin für Hautkrankheiten, Allergologie

Hautkrebsvorsorge & Ästhetische Dermatologie  
Präventivsprechstunde unter ganzheitlichem Aspekt

Langenstücken 29  
22393 Hamburg  
Tel.: 040/63 29 52 55  
[derma.goeller@gmx.de](mailto:derma.goeller@gmx.de)  
[www.drgoeller.de](http://www.drgoeller.de)





Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**  
Gerne berate ich Sie!

**Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung**  
Tel.: 538 930 55  
Mobil: 0179 / 788 57 71  
[g.bergerhausen@alster-net.de](mailto:g.bergerhausen@alster-net.de)

**Dr. med. dent. Stephan Sinn**

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

**CEREC-Verfahren**  
Keramische Kronen, Brücken + Inlays  
**ohne Abdruck!!!**  
Amalgamsanierung  
Laser-Diagnostik  
Implantate, Prophylaxe  
Parodontitis-**Glycin-Therapie**



Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg  
Tel.: 040-602 84 84 • [www.zahnarzt-dr-sinn.de](http://www.zahnarzt-dr-sinn.de)



Moderne Hörgeräte bieten dem Hörgeräteträger viele Komfortoptionen.

## Hörgeräte

# können mehr!

Moderne Hörgeräte können heutzutage weitaus mehr, als allein das Sprachverstehen zu verbessern. Sie bieten dem Hörgeräteträger viele Komfortoptionen. Zum Beispiel fällt durch die Akkutechnologie der lästige Batteriewechsel weg. Außerdem sind die kleinen Hörcomputer heute schon dazu in der Lage, die Stimme des Hörgeräteträgers zu erkennen. Dadurch kann die eigene Stimme in eine optimale Balance mit den Umgebungsgläuschen gebracht und natürlicher wiedergegeben werden. Probleme beim Telefonieren oder Fernsehen gehören Dank Direct-Streaming der Vergangenheit an. Denn Telefongespräche, der Fernsehton oder auch Musik werden direkt in die Hörgeräte übertragen. Zusatzgeräte wie Kopfhörer werden dazu nicht mehr benötigt. Sprechen Sie Ihren Hörakustiker einfach auf die neuen Hörergenerationen an und erleben Sie deren innovative Funktionen bei einer unverbindlichen Ausprobe in Ihrer gewohnten Umgebung. Lassen Sie sich von einer ganz neuen Hörfahrung begeistern.



### Expertentipp von Thomas Röper

Hörakustik-Meister bei Ackermann Akustikum, eine Marke der Amplifon Deutschland GmbH



## Höchstleistung für natürliches Hören

**Gehören Sie zu den Ersten, die bei uns gleich zwei Signia-Weltneuheiten erleben und testen können!**

Die herausragende Sprachverarbeitung für die natürlichste Wahrnehmung der eigenen Stimme durch **OVP™** (Own Voice Processing) und die wiederaufladbaren Hörgeräte **Pure Charge&Go**.

**Nie mehr Batterien wechseln!  
Kommen und testen Sie!**

- So funktioniert's:**
- zum Alltagstest anmelden
  - innovative Signia-Hörgeräte testen
  - StreamLine TV als Prämie sichern\*

\*Gilt für die ersten 100 Alltagstester beim Kauf der Signia Hörgeräte Pure Charge&Go bis zum 30.06.2018.



FREUDE AM HÖREN

**ACKERMANN AKUSTIKUM**

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post, Tel. 040/608 24 724

in Norderstedt, Europaallee-Passage, Herold-Center, Tel. 040/529 85 840

www.akustikum.de · Ackermann Akustikum ist eine Marke der Amplifon Deutschland GmbH



**Tipps**  
rund um  
Gesundheit &  
Dekoration

**Einfach**

**erhellend!**

Strahlend helle Zähne sind das schönste Accessoire eines Menschen. Sie ziehen Blicke auf sich und sind ein Hingucker, im Alltag und zu besonderen Anlässen. Nicht jeder hat dabei das Glück, von Natur aus weiße Zähne zu haben. Kein Problem!

Dank eines speziellen Zahnaufhellungssystems können jetzt Zähne den Ton angeben und um einige Nuancen aufgehellt werden. Für ein optimales Ergebnis sollte vorab eine professionelle Zahnreinigung durchgeführt und alle Zahnbeläge beseitigt werden.

Wem Bleaching nicht reicht, empfehle ich Veneers.

Sie helfen nicht nur bei verfärbten Zähnen, sondern korrigieren auch kleine Zahnlücken, leichte Zahnfehlstellungen oder unregelmäßige Schneidekanten. Veneers sind hauchdünne und biologisch sehr verträgliche Keramikschaalen, die die Optik des Gebisses schonend und nachhaltig verbessern. Ein guter Grund zu feiern!



Ein spezielles Zahnaufhellungssystem kann dabei helfen, Zähne um einige Nuancen aufzuhellen.

**Expertentipp von Dr. Sabine Kuhn**  
Praxis für Zahnheilkunde & Prophylaxe

 <p>Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritzenberg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14</p>	 <p>Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66</p>	 <p>Physiotherapeutin Marett Carstensen  Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79</p>	 <p>Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Diana Priebe Heegberg 16 Telefon: 040 - 61 13 60 70</p>	 <p>Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegberg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51</p>	 <p>Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegberg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49</p>
 <p>Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegberg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26</p>	 <p>Zahnärztin Dr. Sabine Kuhn  Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51</p>			<p><a href="http://www.alstertalmed.de">www.alstertalmed.de</a></p>	
 <p>Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann  Heegberg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00</p>	 <p>Logopädin Merja Mikkola  Heegberg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06</p>	 <p>Facharzt für Augenheilkunde AOZ Augenoperationszentrum Andreas Otto Heegberg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77</p>	 <p>Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37</p>	 <p>Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegberg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40</p>	
 <p>Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegberg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72</p>	 <p>Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15</p>	<p>Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.</p>			



Wie bei echten Blumen: Wasser kann helfen, Seidenblumen wieder frischer aussehen zu lassen.



# Künstliche Blumen richtig pflegen

Gute „Seidenblumen“ sehen aus wie echt, doch brauchen auch sie ein wenig Pflege, damit Sie sich lange daran erfreuen können. Ihre künstlichen Blumen sollten weder mit Haarspray noch mit anderen Hausmitteln behandelt werden, sondern einfach mit frischem Wasser. Hin und wieder in warmen Wasser die Sträuße und Kränze schwenken, die Gestecke kopfüber durchs Wasser ziehen, ein wenig ausschütteln und schon sind sie wieder aufgefrischt. So haben Sie lange Zeit etwas von der schönen Dekoration. Wenn sich etwas löst oder das Moos auf den Gestecken verblichen ist, hilft der Fachmann gern mit ein paar geübten Fingergriffen und neuem Moos nach. Allerdings sollten auch die Arrangements, die Jahrzehnte alt sind, mal gegen neue ausgetauscht werden, denn gewisse muffige Gerüche lassen sich auch nicht immer wegwaschen.



Expertentipp von Renate Bode  
Inhaberin Florelle



Schöne Zähne sind ein Fest!

**DR. SABINE KUHN**  
Praxis für Zahnheilkunde & Prophylaxe

Heegbarg 10  
22391 Hamburg

www.alsterdent.de  
040 - 606 99 51

Mo | Di | Do 8:00 - 19:00 Uhr  
Mi | Fr 8:00 - 13:00 Uhr

**Neu eingetroffen!**  
T-Shirts in großer Auswahl



Moorhof 7 • Poppenbüttel  
Mo-Fr 10-18.30 Uhr, Sa 10-14 Uhr  
Tel 605 09 86 • www.florelle.de

**COIFFEUR-TOPADRESSE**  
IN HAMBURG [WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE](http://WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE)

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA SCHACHT**

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 611 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-16:00 UHR

*Trotz Baustelle  
weiter für Sie da!*

Montag - Freitag  
07:30 - 18:00 Uhr  
Samstag  
09:00 - 15:00 Uhr  
Sonntag (Sommerferien geschlossen)  
10:00 - 13:00 Uhr



**Blumen Haecks „Vierländer Blumen“**

Samstag's  
Saseler  
Wochenmarkt  
Stormarnplatz 2 in 22393 Hamburg  
Telefon: 040 601 62 60  
www.BlumenHaecks.de | info@blumenhaecks.de  
S-Bahn  
Poppenbüttel

# Krebsvorsorge bei Diabetes

Bei Menschen mit einem Typ 2-Diabetes treten statistisch gesehen mehr Krebserkrankungen auf als bei Menschen ohne Diabetes. Es ist nicht bekannt, warum das so ist. Wäre es anders, könnten wir gezielt eingreifen. So bleibt uns nur die Suche in der Breite.

Vorsorge- und Früherkennungsuntersuchungen sind seit vielen Jahren zum anerkannten Bestandteil der medizinischen Versorgung in Deutschland geworden. Hierzu zählt neben allgemeinen Gesundheitsvorsorge, der gynäkologischen Vorsorge, der Hautkrebsvorsorge und der Prostatavorsorge auch die Darmkrebsvorsorge, die in den gastroenterologischen Schwerpunktpraxen regelmäßig durchgeführt wird.

Im Rahmen der gesetzlichen Vorsorge wird die Darmspiegelung ab dem 55. Geburtstag für den Patienten kostenfrei angeboten. Bei Menschen mit Typ 2-Diabetes erhöht sich das Risiko und eine Darmspiegelung sollte schon früher erfolgen. Bitte sprechen Sie Ihre Haus- oder Fachärzte an.



Für Diabetespatienten sollte Krebsvorsorge früher erfolgen als üblich.



### Expertentipp von Dr. Matthias Pein

Facharzt für Innere Medizin und Diabetologe,  
Diabeteszentrum Alstertal



*Dr. Marc Vogeler*  
*Dr. Klaus Küberling*  
*Dr. Verena Viezens*  
*Dr. Hans Hero Heeren*  
*Prof. Dr. Wolfgang Sprekels*

Praxis für  
**Zahnheilkunde & Prophylaxe**  
in Poppenbüttel



Heegborg 10A, 22391  
Hamburg (Poppenbüttel)  
Ärztelhaus gegenüber dem AEZ  
Tel. 040 / 606 27 77  
[www.zahnarzt-in-poppenbuettel.de](http://www.zahnarzt-in-poppenbuettel.de)

Wir freuen uns sehr darüber, dass Frau **Dr. Verena Viezens**, spezialisiert auf Wurzelbehandlungen unter dem Operationsmikroskop, unser Behandlungsteam seit Anfang des Jahres verstärkt!

## Diabeteszentrum Alstertal



### Diabetes-Schwerpunktpraxis

Dr. med. G. Beck • Dr. med. M. Pein  
Heegborg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 2716 7227  
[www.gastrodiabetes.de](http://www.gastrodiabetes.de)

## Augenärzte Tange & Herkel

Alstertal Einkaufszentrum



[www.augeharzt-tange.de](http://www.augeharzt-tange.de)

### Augenarztpraxis Tange & Herkel

Heegborg 21  
Alstertal-EKZ (Außengalerie)  
22391 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel.: 040 / 609 46 29 80

- » Allgemeine Sprechstunde
- » Privatsprechstunde
- » Kindersprechstunde mit Sehschule
- » Kontaktlinsenanpassung

Überörtliche Berufsausübungsgemeinschaft  
Dr. med. F. Flohr • Dr. med. B. Rose • Dr. med U. Höfermann • M. Tange  
Fachärzte für Augenheilkunde





# AEZ INSIDE

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM

## STREET FOOD

AB 31. MAI WIRD VOR  
DEM AEZ GESCHLEMMT

## SONNTAGS- SHOPPEN

AM 3. JUNI IST WIEDER  
VERKAUFSOFFEN!

## SELBST- TEST

WAS ERLEBEN  
GEHÖRLOSE  
BEIM SHOPPEN?

# BAGS & *fashion*

VERLEIHEN GUT KOMBINIERT  
JEDER FRAU DAS GEWISSE ETWAS!



Foto: anna-lena-ehlers.de

## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

„Alles neu macht der Mai, macht die Seele frisch und frei...“  
Hermann Adam von Kamp veröffentlichte 1829 dieses Volkslied,  
das zum lyrischen Kulturgut der deutschen Sprache zählt.

In dem Liedtext ist sehr viel Wahres enthalten. Im Wonnemonat  
Mai werden wir auch einige neue Events bieten: Haben Sie schon  
einmal etwas von Sketchnotes gehört? Sketchnotes ist die Kunst,  
sich visuelle Notizen machen.

In einem Sketchnote-Workshop am 4. Mai lernen Kinder ab  
9 Jahren, wie Bild-Text-Notizen gezeichnet werden und mit wie  
viel Spaß man Inhalte leicht verständlich darstellen kann. Im  
Workshop A wird Schritt für Schritt ein Kuchen-Rezept von Café  
Reinhardt gezeichnet. Im Workshop B verzieren wir einen Würfel  
mit Handlettering-, Sketchnote-Elementen und einer persönlichen

Nachricht für die Mama. Für die Mamas haben wir eine Warte-  
Lounge, in der die Hamburger Hof Parfümerie den neuesten  
Beauty-Trend schminkt. Lesen Sie auf der rechten Seite, bei wem  
Sie Ihr Kind anmelden können.

Ende Mai findet unser Street-Food-Festival statt. Im Outdoor-  
Bereich des AEZ können Sie eine kulinarische Reise von mexi-  
kanisch-amerikanischen Burritos, farbenfrohen Cupcakes bis hin  
zu amerikanischen Pulled Pork Sandwiches genießen. Darüber  
hinaus findet ein abwechslungsreiches Programm statt, das wir  
in der nächsten AEZ Inside näher vorstellen.

Notieren Sie sich auch gern schon den nächsten verkaufsoffenen  
Sonntag – am 03.06. von 13 bis 18 Uhr.

Wir wünschen Ihnen nun viel Freude mit der heutigen Ausgabe.

Herzliche Grüße

Ihr Center-Management Ludmila Brendel und Christian Frauenstein

Termine  
& Events  
**Mai & Juni**

**04.05.**

Kinder ab 4 Jahren  
können **Sketchnotes**  
kennen lernen

**31.05.-03.06.**

Im Outdoorbereich des AEZ  
findet wieder das beliebte  
**Street-Food-Festival** statt

**03.06.**

Ein Fest für Shopping-Fans:  
**Verkaufsoffener Sonntag**  
von 13 bis 18 Uhr







Dürfen auf keinem Street Food-Festival fehlen: Burger aller Art.

## STREET FOOD- & STREET ART-FESTIVAL

Auch in diesem Jahr gibt es wieder eine **kulinarische „Food-Truck-Reise“**, diesmal im Outdoor-Bereich am Roten Platz und zwar vom **31.05. bis zum 03.06.** Ergänzt wird das Festival mit **Street-Art-Aktivitäten**. Besucher erhalten in der Mall die Gelegenheit, unter einem künstlerischen Aspekt mit benachteiligten Menschen in Berührung zu kommen. Verschiedene Träger präsentieren sich aktiv und interaktiv innerhalb diverser Workshops und verkaufen beim **„Art Market“ am 03.06.** ihre selbstgestalteten Erzeugnisse.

## Noise Cancelling Challenge

Im Rahmen des verkaufsoffenen Sonntags mit dem Thema Inklusion & Integration hat das AEZ eine besondere Aktion geplant:

Mit einem **„Noise Cancelling“-Experiment** werden Besucher **interaktiv eingebunden**. Sie können sich mit speziellen Kopfhörern im Center bewegen, um wahrzunehmen, auf welche Probleme Gehörlose stoßen können. Die Kopfhörer werden gegen eine kleine Spende für den Guten Zweck ausgeliehen. Mehr Infos folgen auf **alstertal-einkaufszentrum.de**

„Noise Cancelling“ bedeutet, dass alle Außengeräusche ausgeblendet werden!



## Verkaufsoffener Sonntag

am **3. Juni** von 13 – 18 Uhr mit kostenfreiem Parken und vielen Angeboten zum **Thema Inklusion & Integration**



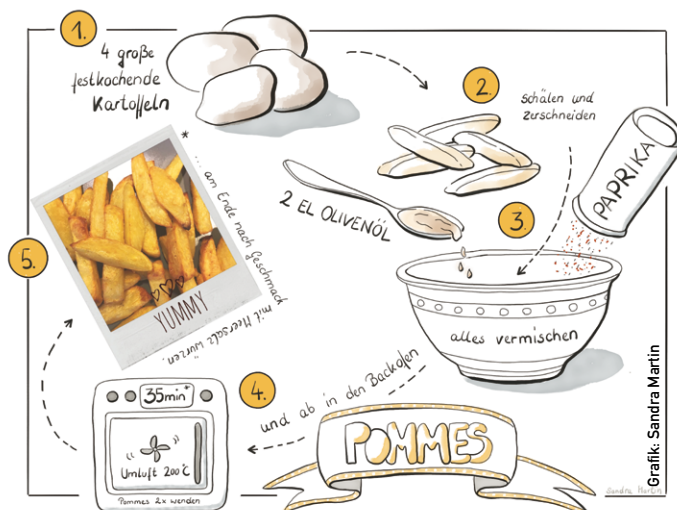
Das AEZ verlost diese Bollerwagen inkl. Vattertagsfüllung!

## VATERTAGS-AKTION

Wollt ihr Papas aus dem Alstertal am 10. Mai mit Freunden losziehen, sucht aber noch das passende Equipment? Dann schaut doch mal auf facebook.com/alstertaleinkaufszentrum. Dort werden **5 AEZ-gebrandete Bollerwagen** mit tollen und typischen Vattertags-Inhalten **verlost!**

## Sketchnote-Workshops

Kids ab 9 Jahren können mit **Diana Meier-Soriat** und **Sandra Martin** lernen, wie Bild-Text-Notizen gezeichnet werden und mit wie viel Spaß das macht. Es gibt zwei Kurse: das Zeichnen eines Kuchen-Rezepts, das dann zu Hause zum Muttertag nachgebacken werden kann und das Verzieren eines Würfels mit Lettering, Sketchnote-Elementen und einer Nachricht. Wann?: **4. Mai** jeweils 15–16 Uhr und 16.30–17.30 Uhr. Wo?: Eventfläche bei Apple. Anmeldung: andrea.hennig@ece.com



Grafik: Sandra Martin

Ein leichtes Strickkleid ist schnell angezogen, lässt Bewegungsfreiheit und ist mit den glänzenden Bändern sehr feminin. Einfach zum Wohlfühlen.







1



9



8

# Casual chic *feminin*



7

Es wird wärmer, die Kleider kommen aus dem Schrank. Nicht mehr so beengt und eingehüllt sein! Wenn es mal etwas frischer wird, schafft ein Tuch oder eine Jacke Abhilfe.



2



3



5



6



4

1. Maxikleid aus Viskose/Seide von Ana Alcazar für 200€ 2. Windbreaker von Closed in Beetle Gold für 300€ 3. Bluse mit Flamingos allover von Brax für 80€ 4. Von UGG Wedge-Sandalette aus Velourleder für 160€ 5. Kleid im Pocketstil von Wollrich für 150€ 6. AC-get the look Jeansjacke mit Schmucksteinen für 60€. 7. lockeres Marc-Cain Kleidchen mit transparentem Ringel für 150€ 8. Armband mit Perle für 27€ von AC-Accessoires 9. Rechtecktuch von Rubicon für 120€

Unentbehrlicher  
Aspekt eines Looks  
– die Tasche setzt  
den Farb-Akzent  
und wirkt wie ein  
Kleidungsstück.





# Unverzichtbar!

## *Eine Tasche MUSS. sein*



Schultertasche aus gewebtem Leder für 380€ von Kooreloo



Tasche von L.Credi mit Quaste und Anhängern für 45€.

Ob groß, ob klein, ob chic, ob lässig – Taschen werden für jede Gelegenheit gebraucht. Und vervollständigen den Style.



Ein herrlich bunter Shopper von Bulaggi für 45€.



Velourtasche mit Fransen von Gianni Chiarini für 250€

Diese kleine Ledertasche von Diane Furstenberg gibt es für 640€.



Canvas-Tasche mit Reißverschluss-Aussentasche von Tobago für 200€.



Strandtasche von Yippie Hippie für 250€. Geht auch als Shopper.



# Mal was Neues wagen

Klar, wir **alle lieben Spargel** ganz klassisch mit Kartoffeln, Schinken und Sauce Hollandaise. Aber ab und zu darf es auch ruhig mal etwas anderes sein. Wir zeigen zwei **spannende Alternativen**.

## L'AURORA RISTORANTE



Hummelsbüttel Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr  
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

## L'AURORA Osteria



Rehagen 20 • 22339 Hamburg  
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal

## Trattoria L' Aurora

Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg  
Tel.: 040 492 00 859  
Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr  
Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr

## IL VINAIO

Mediterrane Weinbar



Hummelsbüttel Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag  
Di-Sa.: 17-23 Uhr





Fotos: Camposol - Weißer Spargel aus Peru

## SPARGEL-KARTOFFEL-SALAT MIT GEBRATENEN JAKOBSMUSCHELN

### Zutaten für 4 Portionen

500 g festkochende Kartoffeln, 750 g weißer Spargel, Salz, 2-3 TL Zucker, 2-3 EL Weißweinessig, Pfeffer, 1 Granatapfel, 8 EL Olivenöl, 1 Bund Rauke (60 g), 8 Jakobsmuscheln ohne Schale, 1/2 EL Butter, grobes Meersalz

1. Kartoffeln mit Schale in reichlich Salzwasser zugedeckt aufkochen, 20 Minuten garen, abgießen und leicht abkühlen lassen. Spargel schälen und Enden abschneiden. Spargelstangen in 3 cm lange Stücke schneiden. Spargel mit 1 TL Zucker in kochendem Salzwasser 10-12 Minuten garen, abgießen und dabei 200 ml Spargelwasser auffangen.
2. Kartoffeln pellen und in 1/2 cm dicke Scheiben schneiden. Kartoffeln und Spargel in eine große Schüssel geben. Spargelwasser mit 1 EL Essig, Salz und Pfeffer verrühren, über das Gemüse gießen, vorsichtig mischen und abkühlen lassen.
3. Inzwischen den Granatapfel halbieren. Den Saft der einen Hälfte mit einer Zitronenpresse auspressen. Aus der zweiten Hälfte die Kerne herauslösen. Granatapfelsaft mit 1-2 EL Essig, 1-2 TL Zucker, Salz und Pfeffer verrühren. 6 EL Olivenöl nach und nach unterrühren. Rauke putzen, waschen und trockenschleudern.
4. Jakobsmuscheln trockentupfen. 2 EL Öl mit Butter in einer Pfanne erhitzen. Muscheln darin auf jeder Seite bei mittlerer bis starker Hitze 2 Minuten braten, Meersalz und Pfeffer würzen. Salat mit Rauke mischen und mit Granatapfel-Vinaigrette und den Jakobsmuscheln anrichten.

**Zubereitungszeit:** ca. 50 Minuten

*Fortsetzung auf S. 62*

## LANDHAUS OHLSTEDT

HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ  
HAMBURG - OHLSTEDT

### Frischer deutscher Spargel vom Hof Bolhuis in Tangstedt

Es erwarten Sie viele leckere Gerichte  
rund um das "königliche Gemüse"...

Ab 27.4. Frische Maischollen...

Am 13.5. ist Muttertag,  
bitte denken Sie an Ihre Reservierung!

TÄGLICH GEÖFFNET • KEIN RUHETAG • KÜCHE VON 11:30 - 21:30 UHR  
TELEFON: 040 - 605 67 00 • U1-BAHN OHLSTEDT • BUS 276  
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. - WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



Unsere besondere Empfehlung des Monats:

## Rhabarber-Trunk mit Erdbeersaft

Eine fein-fruchtige Frühjahrspezialität.

Die Fruchtsäfte aus der Süßmosterei Paul Schmidt bekommen Sie im qualitätsbewussten Handel, direkt in unserer Kelterei oder durch unseren Lieferservice.

### Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn  
Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei:  
Mo-Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr  
Weitere Info unter: [www.suessmost-schmidt.de](http://www.suessmost-schmidt.de)



Hier ißt Hamburg in Österreich!

# WATZMANN

## WIRTSHAUS

SEIT 1994

Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89  
[www.wirtshaus-watzmann.de](http://www.wirtshaus-watzmann.de)

Täglich geöffnet ab 17 Uhr,  
vom 1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!  
Wöchentlich wechselnde Schmankerlkarte per E-Mail!

## Restaurant Zur Kastanie

**„Spare Ribs satt“ Jeden Donnerstag-  
Abend im Mai 03., 17., 24. und 31. Mai € 17,10**

*Dazu servieren wir Ihnen Bratkartoffeln und Krautsalat!*



### Großes Spargelbuffet

**am 10. Mai von 11:30 bis 14:30 Uhr**  
**Spargelcremesuppe, weißer und grüner Spargel  
in vielen Variationen mit Fleisch und Fisch,  
Erdbeeren und Rhabarber € 33,90 inkl. Apéritif**

**Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81**  
**Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt**  
[www.restaurant-zur-kastanie.de](http://www.restaurant-zur-kastanie.de) • [info@restaurant-zur-kastanie.de](mailto:info@restaurant-zur-kastanie.de)





**LENZ**  
RESTAURANT



**Frühlingshaft lecker...**  
Spargel in allen Variationen!

**Große Mittagstisch-Auswahl**

Wochentags 12-15 Uhr  
und ab 17:30 Uhr  
Sonntags ab 12 Uhr  
durchgehend  
Dienstags Ruhetag

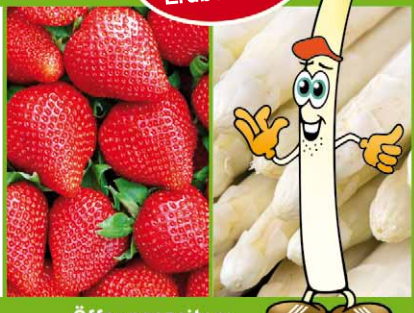
Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg

☎ 040-60 55 88 87

[www.restaurant-lenz.de](http://www.restaurant-lenz.de)

**SPARGEL**  
jetzt täglich frisch genießen

**Hof Soltau**  
Gut zu wissen,  
was man isst!



Ab 7. Mai  
täglich frische  
Erdbeeren!

Meienfelde 2  
Stemwarde/Barsbüttel  
Telefon 040/710 6534  
[www.spargel-heidelbeeren.de](http://www.spargel-heidelbeeren.de)

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 9 - 18.30 Uhr  
Sa 9 - 16 Uhr  
So 9 - 13 Uhr



Unsere  
Sommerterrasse  
ist geöffnet!



**Khan mongolei**  
asia-restaurant

Mongolisches Buffet-Restaurant  
Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH  
Telefon 040 - 63 67 90 73  
[www.khan-mongolei.de](http://www.khan-mongolei.de)



Foto: Camposol - Weißer Spargel aus Peru

Fortsetzung von S. 61

## SPARGEL-TARTELETTES MIT ZIEGENKÄSE

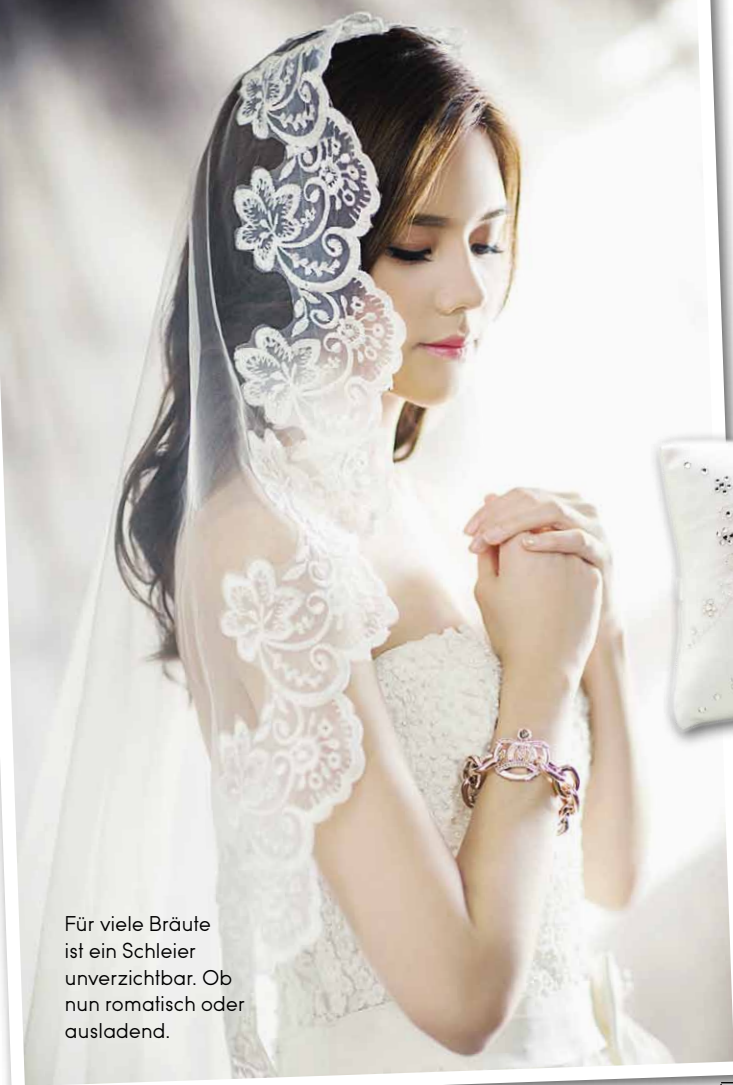
### Zutaten für 4 Personen:

200 g Mehl, Salz, Pfeffer, 110 g Butter (Zimmertemperatur),  
4 Eier (M), 1-2 EL Weißwein, 500 g weißer Spargel, 1 TL Zucker,  
1 EL Zitronensaft, 6 Stiele Thymian, 150 g Ziegenfrischkäse, 100 ml  
Schlagsahne, 40 g Pinienkerne, 2 EL flüssiger Honig,  
500 g getrocknete Erbsen und Backpapier zum Blindbacken

1. Mehl mit ½ TL Salz, 100 g Butter, 1 Ei und Weißwein zügig zu einem glatten Teig verkneten. Teig in Frischhaltefolie wickeln und 1 Stunde kalt stellen.
2. Spargel schälen und Enden abschneiden. Spargelstangen schräg in 3 cm lange Stücke schneiden. Spargel mit Zucker und Zitronensaft in kochendem Salzwasser 6-8 Minuten bissfest garen. Spargel abgießen, mit kaltem Wasser abschrecken und gut abtropfen lassen.
3. Thymianblättchen von Stielen zupfen. Ziegenkäse mit 3 Eiern und Sahne glatrühren. Mit einer Prise Salz, Pfeffer und der Hälfte des Thymians würzen.
4. 4 Tarteletteförmchen (10 cm ø) mit der restlichen Butter fetten. Teig auf einer bemehlten Arbeitsfläche 4 mm dick ausrollen und die Förmchen damit auslegen. Teig leicht andrücken und überstehende Teigränder abschneiden. 4 Backpapierkreise auf Teig legen und mit Erbsen füllen. Tartelettes im heißen Ofen bei 200 Grad (Umluft nicht empfehlenswert) auf der untersten Schiene 10 Minuten blindbacken. Erbsen und Backpapier entfernen und weitere 3 Minuten backen. Tartelettes aus dem Ofen nehmen und abkühlen lassen.
5. Spargel auf den Tartelettes verteilen und die Ziegenkäse-Mischung darüber gießen. Im heißen Ofen weitere 20 Min. backen. Pinienkerne, restlichen Thymian und Honig auf Tartelettes verteilen und weitere 5-10 Minuten goldbraun backen.

**Zubereitungszeit:** 1 Stunde + Kühlzeit





Für viele Bräute ist ein Schleier unverzichtbar. Ob nun romantisch oder ausladend.



1. Haarschmuck von Lily Brautmoden für 70€.
2. Das Ringkissen von Achberger gibt es für 45€.
3. Für 265€ gibt die reichgeschmückten Brautschuhe von Hermione-Rachel-Simpson Schuhe.

**OLDTIMER**  
*Company*

Hans Böckler-Ring 49  
22851 Norderstedt  
Tel.: (040) 524 00 98  
[www.oldtimer-company-hamburg.de](http://www.oldtimer-company-hamburg.de)

## Das Plus des Brautkleides

Mit **Accessoires** kann die Braut ihr Outfit vervollkommen oder **Akzente setzen**. Ob mit romantischem Schleier, perlenbesetzten Schuhen oder mit Schmuck, vielleicht passt ja sogar der von Oma oder Mama!



Die Braut braucht schöne Schuhe zum Tanzen und einen Brautstrauß zum Werfen.



**Alster Au**  
VERANSTALTUNGEN & HOTEL

IDYLLISCHE

## HOCHZEITSFEIER

Buchen Sie Ihre **Freitags-Hochzeit** für das Jahr 2018 und übernachten Sie in der Hochzeitsnacht kostenfrei bei uns.

Duvenstedter Damm 6 • 22397 Hamburg  
Tel.: (040) 644 24 00 • [info@alsterau.de](mailto:info@alsterau.de) • [www.alsterau.de](http://www.alsterau.de)

**FORUM ALSTERTAL**

Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ



**Service-Wohnen im  
schönen Alstertal**



Das FORUM ALSTERTAL bietet Ihnen 88 exklusive 2 - 3 Zimmer Service-Wohnungen von 43 bis 105 m<sup>2</sup> für ein selbstbestimmtes Leben in einem hochwertigen und modernen Ambiente.

- Familiäres Serviceteam
- Hausmeisterservice
- 24h Hausnotrufsystem
- Umfangreiches Kultur- und Kursprogramm
- Sozialpädagogische Beratung & Betreuung

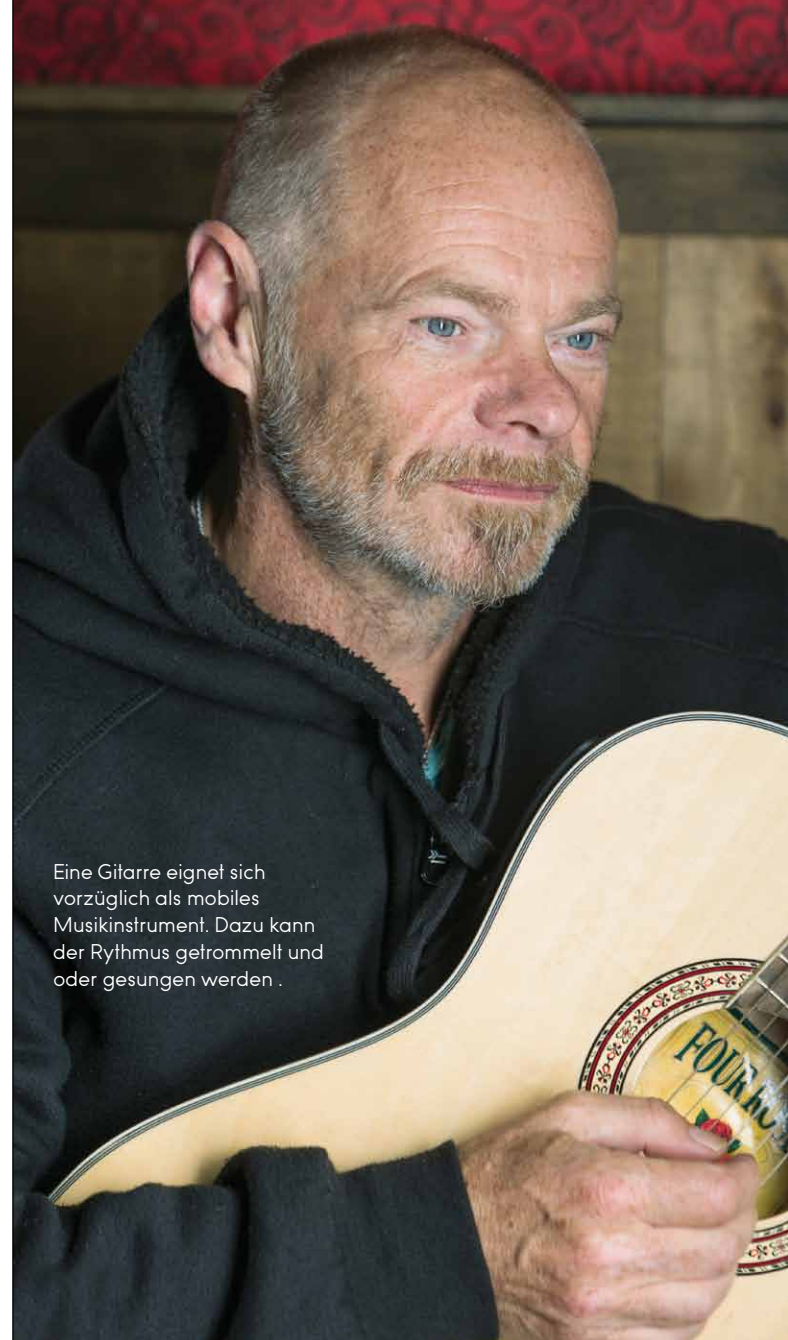
Wir bieten Ihnen eine unvergleichliche Lage zwischen Alsterlauf und Alstertaler Einkaufszentrum mit erstklassiger Infrastruktur für alle Ihre Aktivitäten und eine individuelle Freizeitgestaltung.

*Wir freuen uns auf Sie!*

[www.Forum-Alstertal.de](http://www.Forum-Alstertal.de)

Kritenbarg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68



Eine Gitarre eignet sich vorzüglich als mobiles Musikinstrument. Dazu kann der Rythmus getrommelt und oder gesungen werden .

**Der Pflegedienst in Ihrer Nähe**



Seit 25 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

**JONATHAN** Neue Adresse  
Neue Leistung:

Seniorentreff „Jonathan Aktiv“ Entlastungsleistungen direkt in unseren Aktiv-Räumen + Fahrservice.

Informationen zum Programm unter **040/ 60 70 917**  
Poppenbütteler Chaussee 28, Hamburg-Duvenstedt  
Inhaberin: Kirsten Mähl

[www.jonathan-pflegedienst.de](http://www.jonathan-pflegedienst.de)



**A&V HAUS DUVENSTEDT**

**WOHNEN, BETREUEN, PFLEGEN GmbH**

Privat geführte Senioreneinrichtung im Herzen von Duvenstedt



- Familiäre Atmosphäre
- Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- Kurzzeit- und Verhinderungspflege

Ansprechpartner:

**Imme Voshage**

[ivoshage@hausduvenstedt.de](mailto:ivoshage@hausduvenstedt.de)

**A&V HAUS DUVENSTEDT**

Poppenbütteler Chaussee 23  
22397 Hamburg

[www.hausduvenstedt.de](http://www.hausduvenstedt.de)

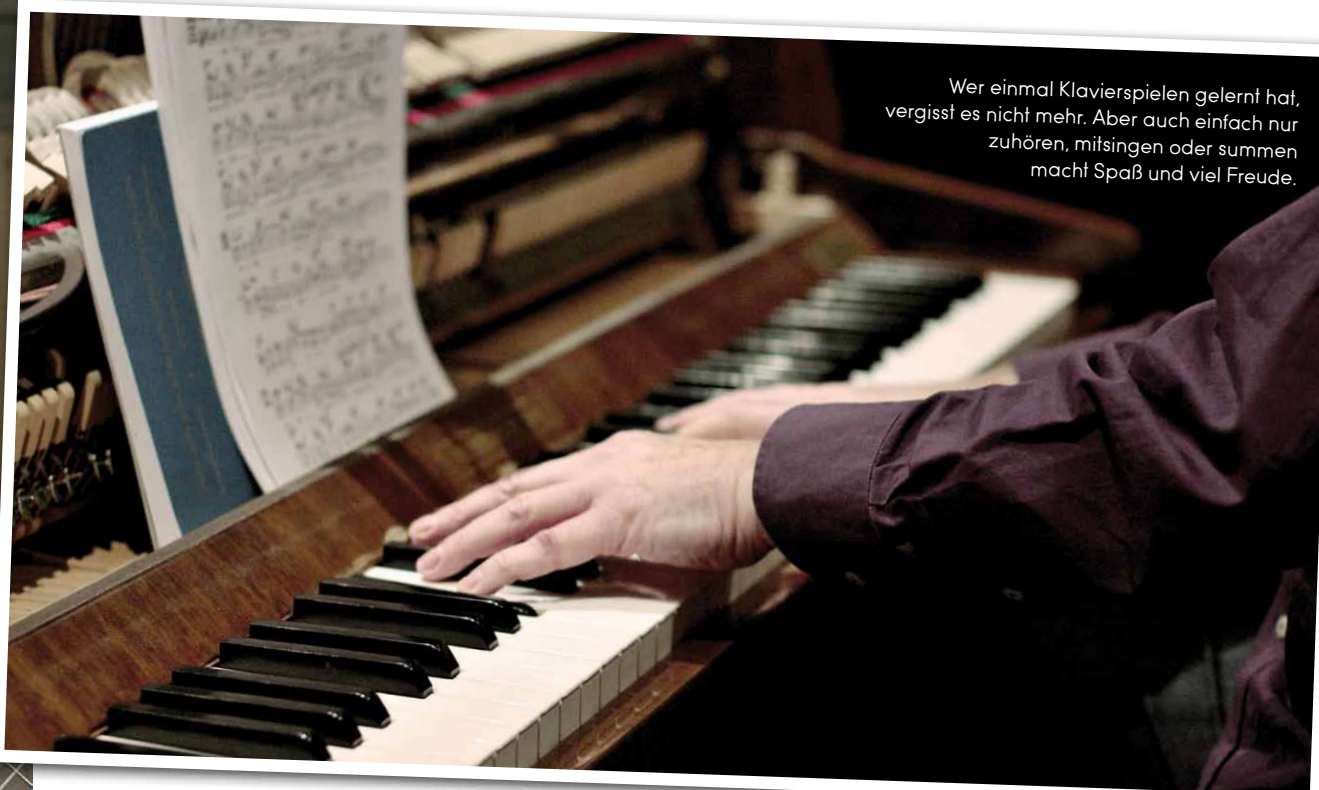
**040 / 607 64 0**

# Musik-geragogik

*Musik für und mit Senioren*

Die **Musikgeragogik** beschäftigt sich mit der **musikalischen Bildung im Alter**. Anders als bei der Musikpädagogik geht es bei der Geragogik jedoch nicht darum, Senioren ein Musikinstrument oder Lied perfekt beizubringen. Bei der Musikgeragogik stehen alleine der **Spaß** und das **Vermitteln eines guten Lebensgefühls** im Vordergrund.





Wer einmal Klavierspielen gelernt hat, vergisst es nicht mehr. Aber auch einfach nur zuhören, mitsingen oder summen macht Spaß und viel Freude.

**M**usik hat auf jeden Menschen einen ganz besonderen Einfluss. Wenn wir Musik hören, werden Gefühle in uns ausgelöst – Trauer, Glück, Freude, Wut, Motivation... Musik ist also nicht nur bloß irgendein Ton für unsere Ohren, im Gegenteil: Wenn wir Musik hören, wird unser Körper und unser Geist spürbar beeinflusst. Kanadische Wissenschaftler haben sogar herausgefunden, dass unser Belohnungssystem im Hirn angesprochen wird, wenn wir Musik schön finden. Wenn wir Musik hören, die wir mögen, hat dies einen ähnlichen Effekt für unser Gehirn wie beispielsweise Rauschmittel oder leckeres Essen. Auch und gerade Senioren können von

Musik profitieren. Schon lange ist bekannt, dass Musik eine positive Wirkung auf Demenzkranke hat. Wissenschaftliche Untersuchungen konnten belegen, dass aktives Musizieren die Vernetzung der Nervenzellen spürbar fördert. Dadurch wird dem Verfall und Verlust von Nervenzellen entgegengewirkt, sodass eine der typischen Folgen von Demenz positiv beeinflusst wird. Natürlich ist das Musizieren auch für (weitestgehend) gesunde ältere Menschen wunderbar. Gerade das gemeinsame Singen macht vielen Senioren Spaß. Im Alter haben die Menschen bereits viele verschiedene Musikrichtungen kennen und lieben gelernt. Die individuelle Lieblingsmusik jedes Einzelnen kann dann nacheinander an den Musikabenden gespielt werden. Deutsche Volkslieder, aber auch Musik aus Jugend. Zu Rock und Pop-Musik kann man wunderbar auf einfachen Musikinstrumenten mitspielen und singen. Und wenn das Englisch der Senioren dabei nicht ganz so perfekt ist oder sogar eine fiktive Sprache daraus entsteht, bereitet das dem Spaß auch keinen Abbruch. In vielen Seniorenheimen und Pflegeeinrichtungen gibt es bereits regelmäßig musikalische Angebote für die Heimbewohner. Aber auch für ältere Menschen, die in ihren eigenen vier Wänden leben, gibt es Angebote der Musikgeragogik. Viele gemeinnützige Verbände, wie beispielsweise das Deutsche Rote Kreuz, die Arbeiterwohlfahrt oder die Caritas-Kreisstellen richten Musikveranstaltungen für Senioren aus. Pflegebedürftige Menschen, die nicht an Musikveranstaltungen teilnehmen können, bieten Musikgeragogen auch musikalische Einzelbetreuungen als Hausbesuch an.

cd

## Wir sind für Sie da.



Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.



MDK-Ergebnis  
2015  
**Sehr gut**  
(1,2)

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**GAST-**  
UND  
**KRANKENHAUS**  
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg  
Tel. 040 606894-0, info@gast-und-krankenhaus.de, www.gast-und-krankenhaus.de

Haustiere geben dem Tag Struktur. Sich kümmern, Verantwortung tragen und auch rausgehen müssen sorgen für ein gutes, gesundes und glückliches Leben.



Mit einem Tier an der Seite hat man wieder genau dieses Verantwortungsgefühl. Das Tier benötigt die Fürsorge und Zuwendung seines Menschen für ein glückliches Leben. Zudem weiß man heute, dass das Zusammenleben mit einem Tier gut ist für unsere körperliche und geistige Gesundheit – das trifft ganz besonders auf ältere Menschen zu. Untersuchungen zeigen, dass Senioren physisch und psychisch von einem tierischen Mitbewohner profitieren und z.B. niedrigeren Blutdruck und weniger Stress haben. Ein Tier kann einen älteren Menschen anspornen, sich zu bewegen. Genau wie Menschen brauchen auch Hunde und Katzen Bewegung, um gesund zu bleiben. Tägliche Spaziergänge und aktive Spiele sind deshalb wichtig. Außerdem kommen Menschen leichter miteinander ins Gespräch, wenn sie mit ihrem Hund spazieren gehen. Tiere sind quasi ein Türöffner und man hat sofort etwas, worüber man sich unterhalten kann. Besonders Katzen spielen sehr gerne mit interaktivem Spielzeug, an

# TIERISCHE MITBEWOHNER für ältere Menschen

Viele Senioren, die zuhause alleine leben, wünschen sich einen **tierischen Freund**. Denn besonders im Alter vermissen viele Menschen das Gefühl gebraucht zu werden.

dem der Halter mitwirken muss. Ein Stück Stoffband oder ein mit Papier gefüllter Karton können stundenlang Spaß machen. Tiere können dem Tagesablauf eines Menschen Struktur verleihen, besonders bei Alleinlebenden. Man bereitet dem Tier das Essen zu, säubert das Katzenklo und geht regelmäßig spazieren. Das schafft den Menschen quasi einen Stundenplan und erinnert sie daran, sich auch um ihre eigenen Bedürfnisse zu kümmern. Auch kann ein Tier einem älteren Menschen in Sachen Konzentration helfen: Tiere sind schließlich darauf angewiesen, dass an ihre grundlegenden Bedürfnisse, wie Nahrung, Wasser und medizinische Versorgung, gedacht wird. Natürlich muss man sich zuerst bewusst machen, dass ein Tier Geld und Zeit kostet. Doch wurde all dies berücksichtigt, empfiehlt sich gerade auch für ältere Menschen der Gang ins Tierheim. Oft warten dort ältere Tiere auf ein neues Zuhause, die wesentlich besser in das Leben eines älteren Menschen passen als Jungtiere. cd

## Sie möchten Ihr Grundstück verkaufen?

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln dieses courtagefrei



Wir freuen uns auf Sie!

Tel: 040/645 395-40  
grundstueck@mollwitz.de

Mollwitz Massivbau GmbH . Schleusenredder 17a . 22397 Hamburg  
[www.mollwitz-grundstuecksvermittlung.de](http://www.mollwitz-grundstuecksvermittlung.de)

**Ihre Vorteile – damit Sie kein Geld verschenken:**

- Courtagefrei, keine versteckten Nebenkosten
- Hunderte gelistete, solvente Kaufinteressenten
- Kostenlose Prüfung Ihres Grundstücks durch unsere Architekten
- Familiengeführtes Unternehmen – Marktführer mit Tradition
- Gesamte Organisation bis zur notariellen Beurkundung

**Mollwitz**





Seit einem Vierteljahrhundert eine Institution im Alstertal: Das MediKAp-Team um Inhaberin Sabine Graef (6.v.r.).

## 25 Jahre MediKAp

„Die häusliche Versorgung liegt mir besonders am Herzen“, erzählt Sabine Graef, Inhaberin des Pflegedienstes **MediKAp** an der Langenhorner Straße-Ost 3, der in diesem Jahr sein 25-jähriges Bestehen feiert. Am 1. April 1993 gründete die gelernte Krankenschwester ihren eigenen mobilen Pflegedienst, um professionelle Hilfe und Unterstützung auch in vertrauter Umgebung anbieten zu können. Häusliche Pflege bietet vielen Menschen die Chance, ihre Eigenständigkeit und damit ein Quantum Lebensqualität zu wahren. Dieser Ansicht ist auch Graef: „Wir fühlen uns immer als Gast beim Kunden. Aus diesem Grund sind wir stets darum bemüht, ihren Bedürfnissen und Lebensgewohnheiten soweit wie möglich entgegen zu kommen.“ Das MediKAp-Team ist nicht nur rund um die Uhr erreichbar – es begleitet seine Kunden auf Wunsch sogar zu bestimmten Kultur- und Freizeitaktivitäten. Zuhause wie unterwegs gut umsorgt. Weitere Informationen unter **Tel. 040 6023995** und auf **medikap.de**

**f Teppich Galerie Poppenbüttel**

- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
 ☎ 040 / 30 30 97 60

[www.orientteppichshop24.de](http://www.orientteppichshop24.de)

**Ihr Pflegeheim in den Walddörfern**

**Margarethenhof**

Senioren & Pflegeheim  
 Margarethenhof  
 Wohldorfer Damm 156  
 22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42  
 Fax: 040 - 604 02 40  
 Mail: [info@margarethenhof-hamburg.de](mailto:info@margarethenhof-hamburg.de)

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

[www.margarethenhof-hamburg.de](http://www.margarethenhof-hamburg.de)

**TUV NORD**  
 TÜV NORD CERT  
 Qualitätssicherung im Gesundheitswesen



**LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T**

**WELT-NEUHEIT** Das weltweit erste Micro Elektromobil!

Vereinbaren Sie eine Probefahrt bei Ihnen zu Hause oder besuchen Sie uns in unserer Hilfsmittelausstellung  
**Tel: 040 - 60 60 450**

**K+T**  
 KRAUTH + TIMMERMANN  
 Reha-technik GmbH + Co. KG

**Öffnungszeiten:**  
 Mo. bis Do.: 07.30 - 16.30 Uhr  
 Fr.: 07.30 - 14.00 Uhr

**KRAUTH + TIMMERMANN Reha-technik GmbH & Co. KG** • Poppenbütteler Bogen 11  
 22399 Hamburg • E-Mail: [reha@krauth-timmermann.de](mailto:reha@krauth-timmermann.de) • [www.krauth-timmermann.de](http://www.krauth-timmermann.de)

**Dr. med. Volkhard Grützediek**  
Dr. med. Wolfgang Grassl  
Olaf Greve  
Ingo Leege

**Privat  
und alle Kassen**

offenes 3 Tesla MRT  
1,5 Tesla MRT

**KERNSPINZENTRUM  
HAMBURG-EPPENDORF**  
IHR RADIOLOGIKUM HAMBURG



**Ihr Termin:  
(040) 48 00 43 43**

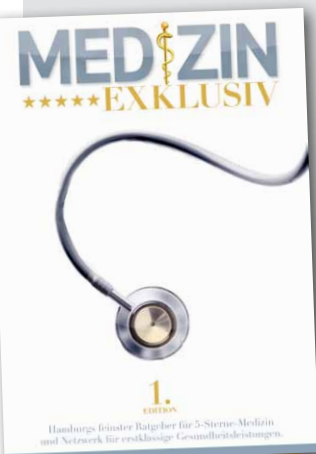
**Privatpraxis:  
(040) 30 20 80 40**

Kernspintomographie (MRT)	Computertomographie (CT)	CT-gesteuerte Schmerztherapie (PRT)	Gefäßdiagnostik im MRT
Knochendichtemessung (QCT)	Multiparametrische MRT der Prostata	Vorsorgeleistungen	

Eppendorfer Landstraße 77 + Kümmellstraße 1 | 20249 Hamburg | Mo-Do 7-21h Fr 7-18h  
www.kernspinzentrum-eppendorf.de

auch in der Europa Passage (040) 30 20 80 00  
+ Radiologikum Eppendorfer Baum (040) 480 66 30

## Für Patienten und Ärzte mit höchsten Ansprüchen!



HERBST 2018

Das Hochglanz-Magazin für Ärzte, Kliniken und Therapeuten mit höchsten Ansprüchen. Dieses Magazin richtet sich an ausgesuchte Patienten in Hamburgs besten Stadtteilen.

Schon jetzt journalistischen Beitrag oder Anzeige buchen:  
Unsere Mediateam-Hotline 040-538 9 300 oder anzeigen@alster-net.de

# VENENF

## spezial

Schwere, müde Beine, Besenreiser und Krampfadern sind nicht nur ein **ästhetisches Ärgernis**, sondern Warnsignale, die auf eine ernsthafte **Venenerkrankung** hinweisen können.

**B**ei Venenerkrankungen werden die meisten Beschwerden durch Ablagerungen von Wasser, vor allem im Unterschenkel, verursacht. Durch regelmäßige Venengymnastik können diese Beschwerden gelindert und teilweise sogar vermieden werden. Dabei gibt es eine Faustregel, die sogenannte 3L - 3S-Regel: Lieber Laufen und Liegen - Statt Sitzen und Stehen. Krampfadern sind dauerhaft erweiterte, unregelmäßig geschlängelte Venen. Sie kommen vor allem an den Beinen vor, mitunter auch im Beckenbereich. Schon die „Minimalvariante“, die eigentlich harmlosen Besenreiser, empfinden viele Betroffene als kosmetisch störend.

Gelegentlich verursachen sie aber auch örtliche Schmerzen. Allerdings geht es bei dem Gefäßleiden nicht nur um Schönheit: Einmal fortgeschritten, sind Krampfadern auch ein medizinisches Problem. Häufig spannen die Beine unangenehm oder schwellen im Laufe des Tages an. Es kann zu bleibenden Hautveränderungen und teilweise hartnäckigen Geschwüren kommen. Manchmal ist auch eine Venenthrombose die Ursache oder Folge. Die genauen Ursachen des Krampfaderleidens sind vielfältig und nicht vollständig klar. Viele Menschen haben eine vererbte Veranlagung zu Bindegewebs- und Venenschwäche. Häufig neigen sie dann auch zu Krampfadern. Begünstigend sind Bewegungsmangel, Übergewicht und stehende berufliche Tätigkeit. Aber auch die Östrogene und Schwangerschaft lockern die Struktur der Venenwand und Venenklappen. Eine weitere Ursache der Varikose sind Alterungsvorgänge des Gewebes: Ähnlich wie die Festigkeit der Haut im Lauf des Lebens nachlässt, werden auch die Venen mit der Zeit schlaffer. Dies macht sich verstärkt in der zweiten Lebenshälfte bemerkbar.

Viele Patienten möchten gerne vorbeugend etwas gegen das Krampfaderleiden tun. Eine gesunde Lebensweise, Nichtrauchen, Gewichtskontrolle, Venengymnastik und kalte Unterschenkel- oder Kniegüsse nach Kneipp wirken in dieser Richtung. Sehr empfehlenswert ist auch regelmäßiger Ausdauersport. Bewegungssportler können ihr Venensystem im Allgemeinen wesentlich länger stabil halten als Nicht-Sportler. Häufig ist bei den Betroffenen aber doch schon eine

Therapie nötig. Der Gefäßspezialist kann die Verhältnisse an den Beinvenen und ihre Behandlungsbedürftigkeit überprüfen und geeignete Behandlungswege vorschlagen. *cd*



Viel Bewegung tut den Venen gut. Und spazieren zu gehen ist auch gut für die Seele.





Gerade das Spaziergehen am Strand ist wirkungsvoll, denn das Gehen im weichen Sand ist anstrengend und trainiert die Beine besonders gut.



**REINHARD SCHROETER**

Zahnarzt

→ **Spezialisierung**

Prothetik  
Ästhetische Zahnheilkunde  
Konservierende Zahnheilkunde



**GHAZALEH ZARGARAN**

Zahnärztin M.Sc.

→ **Spezialisierung**

Mikroskopische Endodontologie  
Ästhetische Zahnheilkunde  
Konservierende Zahnheilkunde



**DR. BURKART M. ZUCH**

Zahnarzt MS MS (Master UCLA/USA)

→ **Spezialisierung**

Implantologie  
Ästhetische Zahnheilkunde  
Parodontologie



**SPALDINGSTRASSE 74**

Tel. 040 / 23 09 83

→ **Citynaher Standort**

Kostenlose Parkplätze in der hauseigenen Tiefgarage

„UNSER ZIEL IST IHRE ZUFRIEDENHEIT, DENN IHR LÄCHELN SPRICHT FÜR UNS!“

Der citynahe Standort unserer Praxis Spaldinghof bietet Ihnen Zahnmedizin auf allerhöchstem internationalen Niveau. Weitere Praxisinfos finden Sie auf unserer Website: [www.praxis-spaldinghof.de](http://www.praxis-spaldinghof.de)

**Modernste zahnmmedizinische Technik**

- + Neueste 3D-Röntgendiagnostik
- + Osstell® ISQ System
- + OP Mikroskope
- + CAD/CAM Meisterlabor

**Kostenlose Patientenseminare**

- + “Modernste 3D-Zahnheilkunde”
- + “Weltneuheit REPLICATE™-System”
- + “Endo with Love - Wurzelkanalbehandlungen”
- + ... und weitere Themengebiete



**R. SCHROETER & G. ZARGARAN M.Sc. & Dr. B.M. ZUCH MS MS**  
**ZAHNÄSTHETIK | ZAHNERHALTUNG | ZAHNIMPLANTATE**



Gerade im Sommer nicht verpassen: Der Nyhavn („neuer Hafen“) ist eine der wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt.



Foto: pixelio.de

# KOPENHAGEN - die entspannte Großstadt mit Stil



## REISING HAMBURG

ALLE REISEN INKLUSIVE: ✓ Taxiservice ab/bis Haustür ✓ gute Hotels/Gasthöfe ✓ 4\*-Reisebusse p.P. im DZ ✓ Ausflugsprogramm ✓ Sekstfrühstück auf der Anreise ✓ Halbpension

<b>Fischland - Darß - Zingst</b> Fam. Hotel Wustrow. Rostock, Warnemünde, Rundfahrt über die Halbinseln. <b>10.06. - 15.06. € 684,-</b>	<b>Tiroler Bergsommer</b> 4*-Hotel Kitzbühler Horn, Oberndorf. Alpenrundfahrt, Krimmler Wasserfälle, Almwandern. <b>07.07. - 14.07. € 898,-</b>
<b>Erlebnis Nordkap</b> Über Stockholm & Finnland zum Nordkap. Mit Lofoten, Geirangerfjord, Trondheim. <b>13.06. - 26.06. € 2.630,-</b>	<b>Gipfelräume der Schweiz</b> , max. 24 Gäste Jungfrauojoch, Gstaad, Gruyères, Chamonix Mont-Blanc-Express, Zermatt, Luzern. <b>12.07. - 20.07. € 1.793,-</b>
<b>Südfrankreich zur Lavendelblüte</b> Standorthotel am Naturpark Luberon. Grand Canyon du Verdon, Arles, Aix-en-P. <b>16.06. - 25.06. € 1.598,-</b>	<b>Schiff Ahoi!</b> Hotel Brixiade/Triton, Cochem. Dazu Schifffahrten auf Mosel, Rhein und Lahn. <b>16.07. - 20.07. € 559,-</b>
<b>Rheinsberg: Im Land der 1.000 Seen</b> Maritim Hafenhotel, dir. am Seeufer. Meckl. Seen, Schloss Rheinsberg, Schifffahrt. <b>17.06. - 20.06. € 478,-</b>	<b>Opernfestspiele in Verona - AIDA</b> 4*-Hotel Internazionale am Gardasee. Dazu: Gardasee, Schiffstour, Bergamo. <b>20.07. - 28.07. € 1.073,-</b>
<b>Dänemark - Südjütland</b> Hotel Trinity Fredericia, direkt am Wasser. Mit Ribe, Århus, Odense, Sonderborg. <b>27.06. - 30.06. € 518,-</b>	<b>Osteuropas Metropolen</b> Fünf auf einen Streich: Prag - Bratislava - Budapest - Krakau und Breslau. <b>01.08. - 08.08. € 930,-</b>

**DAUMEN HOCH!**

**K**openhagen ist von Hamburg aus günstig mit Bus, Bahn und Auto zu erreichen und bietet einen für Hauptstädte ganz untypischen Mix aus erfrischender Ruhe und großen Hinguckern. Das Kastellet am Hafen ist die letzte erhaltene Wallanlage Kopenhagens aus dem 17. Jahrhundert. Ganz in der Nähe befindet sich die Statue der Kleinen Meerjungfrau und in Richtung Zentrum die St. Alban's English Church aus dem 19. Jahrhundert. Immer wieder dazwischen sind Straßen, die in anderen europäischen Hauptstädten in solcher Lage kaum mehr vorstellbar sind. Kopenhagen ist weltweit für Design berühmt. Besondere Läden sind quer über die Stadt verstreut, oft im Tiefparterre, so dass nur wenige Stufen von der Straße nach unten in neue Farb- und Formwelten führen.

Schön spazieren gehen kann man im Kongens Have (Königsgarten), neben dem nahen Botanischen Garten eine der schönsten Grünanlagen Kopenhagens. 1606 wurde er als Privatgarten für König Christian IV. angelegt. Am Rande ließ dieser sich ein Sommerhaus errichten - das nach und nach zum Schloss Rosenborg ausgebaut wurde. Bis 1710 diente es als königliche Residenz. Bei einem Regenschauer federn die Dänen Widrigkeiten wie so oft hyggelig-elegant ab. Sie haben die Bänke so aufgestellt, dass diese durch die dichten Baumkronen einen natürlichen Regenschirm bekommen. Kopenhagen gilt als erfreulicher Ort für Gourmets. Gut essen lässt sich aber nicht nur in renommierten Restaurants, sondern auch an simplen Ständen und Buden. *cd*

Die 1913 aufgestellte „Kleine Meerjungfrau“. Mit einer Höhe von 125 cm gilt sie als eines der kleinsten Wahrzeichen der Welt.



Reising Hamburg RRH GmbH · Adenauerallee 78 · 20097 Hamburg  
 ☎ 040-280 39 11 · www.reising-hamburg.de und in jedem guten Reisebüro





Foto: Peesliden

Der „Große Fuchs“ ist Schmetterling des Jahres.

## AUSZEICHNUNG FÜR AUFMERKSAMKEIT

Die BUND NRW Naturschutzstiftung hat gemeinsam mit der Arbeitsgemeinschaft Rheinisch-Westfälischer Lepidopterologen e.V. den „Großen Fuchs“ zum Schmetterling des Jahres 2018 gekürt. Mit der Auszeichnung möchte die Stiftung auf die schlechte Überlebensprognose der Schmetterlingsart aufmerksam machen.

Der „Große Fuchs“ ist eine der wenigen Schmetterlingsarten, die sich nicht nur von Nektar ernähren, sondern auch von Baumsäften, Exkrementen und Aas. Die Flügeloberseiten des Falters sind orange und tragen schwarze und gelblichweiße Flecken sowie am Hinterflügelrand eine schwarze Binde mit bläulichen Flecken. Zwar sieht der Große Fuchs dem viel häufigeren „Kleinen Fuchs“ sehr ähnlich, näher verwandt sind die beiden Arten jedoch nicht. In Deutschland steht der Große Fuchs auf der Vorwarnliste der bedrohten Tiere.

Seine langfristige Bestandsentwicklung schätzt das Bundesamt für Naturschutz als „sehr stark rückläufig“ ein. Der Große Fuchs kommt zwar nicht häufig vor, ist dafür aber weit verbreitet. Während die meisten der 180 in Deutschland lebenden Tag-schmetterlingsarten die kalte Jahreszeit als Raupen verbringen, überwintert der Große Fuchs als ausgewachsener Falter. Das hat zur Folge, dass er schon früh im Jahr auf Nahrungssuche geht. Blühende Weidenkätzchen gelten als erste Futterquelle der bedrohten Falter.

Da ihr Holz allerdings kaum Geld einbringt, entfernen viele Förster die Salweiden, bevor diese überhaupt anfangen zu blühen. Dass der Große Fuchs durch die Intensivierung von Land- und Forstwirtschaft sowie den Flächenverbrauch für Siedlungsbau und Verkehr zunehmend seines natürlichen Lebensraumes beraubt wird, kommt erschwerend hinzu.

Dem voranschreitenden Landschafts- und Siedlungsbau müssen immer mehr Waldflächen weichen, wodurch sich der Lebensraum des „Großen Fuchs“ stetig verringert.



Foto: Michael Pöschel

## BEHANDELN- BERATEN- BEGLEITEN



Dr. Christina Ullmann (r.)  
und Viktoria Plath

Die Tierarztpraxis in Bergstedt bietet moderne Medizin auf Klinikniveau für anspruchsvolle Kunden. Behandelt werden Kleintiere wie Hunde, Katzen und Heimtiere. Um sämtliche Behandlungen auf dem aktuellsten Stand der tiermedizinischen Wissenschaft zu gewährleisten, nimmt das Team um Dr. Christina Ullmann regelmäßig an Fortbildungen teil. Das Portfolio der Tierarztpraxis umfasst dabei unter anderem die Bereiche Innere Medizin, Chirurgie (Operationen), Zahnheilkunde sowie die speziellen Fachbereiche Allergologie, Reisekrankheiten und Ultraschall des Bauchraumes. Darüber hinaus hält die Praxis eine offizielle Lizenz zur Anfertigung von Aufnahmen zur Überprüfung von Hüftgelenks- (HD) und Ellenbogendysplasie (ED). Gleiches gilt für Untersuchungen auf Patellaluxation bei Hunden. Im Trainingsbereich ist man unter anderem Sachverständiger für die Durchführung von Gehorsamsprüfungen im Rahmen des Hamburger Hunde-Führerscheins. Für die speziellen Bedürfnisse von Katzen verfügt die Tierarztpraxis in Bergstedt über einen gesonderten Wartebereich mit einem Behandlungszimmer nur für Katzen. Als weiteren Service bietet das speziell geschulte Personal jeden Monat einen Vortrag- und Mitmach-Nachmittag mit einem Thema rund um das Tier an. Weitere Informationen gibt es unter **Tel. 040 644 30 690** und auf **tierarztpraxis-bergstedt.de**

### Tierarztpraxis in Bergstedt



**Dr. Christina Ullmann**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

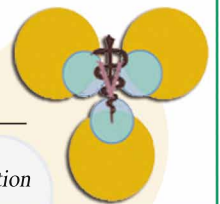
**Dienstag ist Impftag -  
Impfungen zu besonders günstigen Konditionen**

**Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de**

Mo.-Di. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,  
Mi. 9-13 Uhr Terminsprechstunde und 16-19 Uhr  
Do. 15-19 Uhr, Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr



### TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



**A. Ratjen, prakt. Tierärztin**

*Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation*

#### Sprechzeiten:

Mo bis Fr,	10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde
Mo, Di, Do, Fr	15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung
Sa	10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46  
www.tierarztpraxis-lottbek.de • Mobiltelefon: 0162/ 9 77 12 77

**Unser Vermarktungsteam-Team  
sucht ab sofort eine/n**

## MEDIABERATER/IN

In Festanstellung (oder als freie/r Handelsvertreter/in).

Der MAGAZIN VERLAG HAMBURG GmbH setzt seit 1994 Maßstäbe im Bereich **Premium-Freemag**. Er ist in Hamburg Marktführer in diesem Segment und will weiter wachsen. In unserem Hause erscheinen erstklassige Titel, die zum Teil **seit 25 Jahren** fest in kaufkräftigen regionalen Märkten etabliert sind. Ferner unterstützt er Unternehmen im Bereich Corporate Publishing

### Ihr Profil:

- Gefragt sind Engagement
- Verkaufstalent und
- relevante Vorerfahrungen

### Unser Angebot:

- Wir bieten Ihnen als Marktführer erstklassige Print-Produkte, die mehr als 25 Jahre erfolgreich im Markt sind
- ein eigenes Büro
- Weiterbildung nach persönlichem Wissensstand
- natürlich ein gutes Team



### Lust auf Print und schöne Magazine?

Wir freuen uns über Ihre Bewerbung, vorzugsweise per E-Mail an Wolfgang E. Buss (Email: [w.buss@alster-net.de](mailto:w.buss@alster-net.de)) Oder rufen Sie mich einfach einmal an: Tel.: 040 - 538 9 300.



MAGAZIN VERLAG HAMBURG GMBH  
BARKHAUSEN WEG 11  
22339 HAMBURG-ALSTERTAL  
TELEFON 538 9 30-0

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

Eine gute Außenbeleuchtung kann dabei helfen, unerwünschte Besucher abzuschrecken.



Bei der Außenbeleuchtung sollte die Sicherheit von Bewohnern und Besuchern, aber auch der Einbruchschutz entscheidend sein!

Hauseigentümer sind verpflichtet, dafür zu sorgen, dass Besucher bei Dunkelheit nicht zu Schaden kommen. Eine gute Außenbeleuchtung hilft dabei und schreckt zudem unerwünschte Besucher ab. Denn Einbrecher suchen gern die dunklen Ecken rund um das Haus – zu viel Licht würde ihr Ansinnen stören. Die Außenbeleuchtung sollte daher neben allem anderen auch einbruchgefährdete Bereiche beleuchten – durchgehend vom Einsetzen der Dunkelheit bis circa 22 Uhr. Zur Steuerung können Dämmerungsschalter, Helligkeitssensoren, Zeitschaltuhren oder Smart-Home-Anwendungen eingesetzt werden. Handelsübliche Bewegungsmelder sind für den Schutz vor Einbrechern nicht immer die beste Lösung. Denn sie werden oft schon durch Kleintier ausgelöst. Zudem reagieren die meisten Bewegungsmelder nur auf sehr kurze Entfernung, also erst dann, wenn der Einbrecher bereits nah am Gebäude ist. Daher sollten Bewegungsmelder über eine selektive Alarmunterdrückung verfügen. Geräte mit einer solchen Funktion registrieren beispielsweise nur Lebewesen ab einem bestimmten Körpergewicht.

„Schon im Sinne der eigenen Sicherheit ist eine professionelle Beleuchtung der Zuwegungen zu Haus oder Wohnung sowie von möglichen Stolperfallen und Stufen unverzichtbar“, sagt Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse. „Auch eine gute Beleuchtung kann aber in keinem Fall die technische Sicherung von Fenstern und Türen ersetzen.“



# SPOT ANI!



Foto: Finger-Haus/BHW Bausparkasse

magazine-fuer-hamburg.de

**ROLF KAPPLER**  
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg • Fachbetrieb seit 1922

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ **46 46 22** • Volksdorf ☎ **6 03 03 90**  
 Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0  
[www.kappler-einbruchschutz.de](http://www.kappler-einbruchschutz.de)

## Schlosserei - Metallbau



- Beratung • Schlossdienst
- Einbruchschutz • Schließanlagen
- Fenstergitter aus Stahl und Edelstahl • Sicherheitsschlösser und Zylinder
- Zäune und Tore
- Einbruch hemmende Türen aus Aluminium und Stahl

M. KUMMERFELD  INH. A. HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
 Fax: 54 57 51 • [www.ff-metallbau.de](http://www.ff-metallbau.de) • [info@ff-metallbau.de](mailto:info@ff-metallbau.de)



## Buck Alarmanlagen Ringler GmbH

*Unsere Lösungen - Für Ihre Sicherheit*

*Einbruchmeldeanlagen - Funk-Systeme - Videoüberwachung*

*(040) - 536 06 02*

*Wellingsbüttler Weg 117 - 22391 Hamburg*

*[www.buck-alarmanlagen.de](http://www.buck-alarmanlagen.de)*





## Der Frühling kann kommen!



Die Container der EGGERS-Gruppe helfen, Haus und Garten auf Vordermann zu bringen!

Beim Frühjahrsputz fallen oft größere Mengen Abfall wie zum Beispiel Bauschutt, Ziegel, Fliesen, Sperrmüll, Styropor, Dachpappe oder Grünschnitt an, die sich ganz einfach, schnell, fachgerecht und preiswert mit dem Containerdienst der EGGERS-Gruppe entsorgen lassen. Ein Container zwischen 1 und 30 Kubikmeter Fassungsvermögen kann ab 59,90 Euro inkl. Anlieferung, einer Standzeit von bis zu 7 Tagen sowie Abholung gemietet werden. Wiederverwertbare Materialien werden preisgünstig entsorgt. Belastete Abfallstoffe entsorgt die EGGERS-Gruppe fachgerecht und unkompliziert. Ist Platz im Garten geschaffen, gibt es Raum für neue Ideen. Auch Schüttgüter wie Mutterboden, Kiesel und Sand liefert der Containerdienst; kleine Mengen auch in Big-Bags. Auf [www.eggers-container.de](http://www.eggers-container.de) hilft der Online-Entsorgungsassistent, das passende Angebot zu finden. Persönliche Beratung unter Tel. 04109-27 99 23 oder [container@eggers-gruppe.de](mailto:container@eggers-gruppe.de)

Foto: A. Jerzewski, Loki Schmidt Stiftung

Die **Loki Schmidt Stiftung** hat eine seltene Auenpflanze zu ihrer **Blume des Jahres 2018** gekürt: den **Langblättrigen Ehrenpreis**. Sie wächst auch prima auf Balkon und Terrasse!

## Schützenwerte

**W**o der Langblättrige Ehrenpreis (*Veronica maritima*) noch vorkommt, säumt er in einem leuchtenden blau-lila Band die sommerlichen Ufer unserer großen Flüsse.

Dort lebt er zusammen mit unglaublich vielen anderen, hochspezialisierten Tier- und Pflanzenarten wie dem Braunkehlchen, der Rotbauchunke und dem Wiesen-Alant. Hier pulsiert das Leben.

Doch der Mensch lässt den Flussauen immer weniger Raum. In Deutschland sind bereits 2/3 der ehemaligen Überschwemmungsgebiete verloren gegangen. Dabei sind sie auch für den Hochwasserschutz und als CO<sub>2</sub>-Speicher von großer Bedeutung. Flussauen verdienen einen besonderen Schutz. Denn der Langblättrige Ehrenpreis ist mittlerweile in ganz Deutschland gefährdet und in Thüringen sogar bereits ausgestorben. Als sogenannte Stromtalpflanze findet seine Ausbreitung über das Wasser statt – das ist natürlich nur dort möglich, wo der Fluss nicht verbaut wurde und Raum hat, über die Ufer zu treten. Die Blüten des Langblättrigen Ehrenpreises erfreuen sich bei zahlreichen Insekten großer Beliebtheit und dienen besonders in unserer blütenarmen Kulturlandschaft als wichtige Nahrungsquelle.

Angesichts des jüngst in einer Studie nachgewiesenen Rückgangs der Fluginsekten bekommt der Schutz unserer Pflanzenwelt eine noch höhere Bedeutung. Jede Wildblume ist die Lebensgrundlage für zahlreiche Insekten. Die mehrjährige Staude entwickelt sich mit ihren langen Blütenrispen zu einem echten Hingucker – auch für den eigenen Balkon und Garten. **Wer sich also selbst und auch den Insekten etwas Gutes tun möchte, kann im Frühling die Samen des Langblättrigen Ehrenpreises bei sich aussäen.** Bestellen Sie hierzu einfach die Samenpostkarte gegen eine Gebühr unter [blume@loki-schmidt-stiftung.de](mailto:blume@loki-schmidt-stiftung.de). Mit der Aktion „Blume des Jahres“ macht die Loki Schmidt Stiftung seit 1980 auf gefährdete Pflanzen und ihre Lebensräume aufmerksam.

**Meyer's  
Mühle**  
GARTEN  
MÖBEL

/// Vielfalt /// Service /// Qualität

Ohechaussee 20 · 22848 Norderstedt  
[meyers-muehle-gartenmoebel.de](http://meyers-muehle-gartenmoebel.de)  
3.000 m<sup>2</sup> Ausstellung/sofort vorrätig

**JETZT  
GÜNSTIGER  
ALS IM INTERNET**

Bei Selbstabholung sofort  
5 % sparen und bei  
Großaufträgen über 1000,- €\*  
nochmals 5 % oder 10 % Rabatt.

\* nicht in Verbindung mit reduzierter Ware

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt  
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

Frühling! Lassen Sie Ihren Garten  
nicht länger warten!

**RGW** Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, [www.rgw-winckler.de](http://www.rgw-winckler.de)





Die Blüten des Langblättrigen Ehrenpreises erfreuen sich bei zahlreichen Insekten großer Beliebtheit.

# Grazie



Foto: H. Timmann, Laki Schmetz-Stiftung

Kann auch im Garten für viel Freude sorgen: die im Bestand gefährdete Auenpflanze Langblättriger Ehrenpreis.

## Gartenmöbel von Jarke!

Neu!  
Outdoor-Auflagen &  
Sonderanfertigungen



# JARKE®

Teak & Rattan  
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen

### Filiale Hummelsbüttel

Wilhelm-Stein-Weg 25 /  
Ecke Lademannbogen  
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

### Filiale Norderstedt

In de Tarpen 101-107 / Ecke Aspeloh  
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Grenzenlos Relaxen -  
über 1.500 Artikel!**

[www.jarke-teak.de](http://www.jarke-teak.de)

# Carports

Alle Maße möglich • Qualität seit über 40 Jahren

Erfragen Sie Ihr persönliches Angebot



Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Straße 1 A+B • 22946 Trittau  
Tel. 04154 / 47 77 • [info@carport-hamburg.de](mailto:info@carport-hamburg.de) • [www.carport-hamburg.de](http://www.carport-hamburg.de)

# RATHJENS

Garten- und Landschaftsbau GmbH



## Wir machen Ihre Gartenräume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22  
[info@rathjens-gartenbau.de](mailto:info@rathjens-gartenbau.de) | [www.rathjens-gartenbau.de](http://www.rathjens-gartenbau.de)





Großes  
**OPENING**  
bei **Schulze**  
Outdoor  
Living

Statt Gartenzubehör – es gibt noch mehr Platz für Möbel und Accessoires.

# ALLES NEU

Pünktlich zum Start in die Frühjahrssaison präsentiert sich **Schulze Outdoor Living** – der Experte für exklusive Gartenmöbel, Grills und Wohn-Accessoires – in neuem Gewand. Denn wo es früher Zubehör für die Gartenarbeit gab, ist nun Platz für weitere Lifestyleprodukte, in der rund 300 qm großen „**Schulze Trendwelt**“.

**U**nd das wurde gebührend mit einem großen Opening gefeiert. 120 geladene Gäste verschafften sich mit feinen Getränken von Lillet und Skin Gin (wird auch bei Schulze im Verkauf angeboten) sowie Sushi von Henssler at Home und Wein der Weinselection einen ersten Überblick über die neuen Ausstellungsräumlichkeiten. In denen präsentiert das Familienunternehmen jetzt statt Gartengeräten, -zubehör & Co. in stimmungsvoller Atmosphäre innovative und qualitativ hochwertige Outdoor-Möbel der Firmen Cane-line und Solpuri sowie passende Deko-Elemente. „Die Trendwelt mit ihren lifestyiligen Produkten bietet eine tolle Ergänzung zu unserem bereits seit einigen Jahren bestehenden Angebot“, erklären Wolfgang Schulze und Gründer-Enkelin Nadine Schulze-Klinger, die jetzt auf insgesamt rund 3.000 qm Fläche ihr ausgesuchtes Sortiment präsentieren können. Neben allen Dingen für die moderne Terrasse – vom bunten und unzerbrechlichen Melamin-Becher oder eleganten Glas-Windlicht, über bequeme Sitzkissen bis hin zur kompletten Gartentisch-Kombination – erhalten Sie bei Schulze Outdoor Living wie gewohnt einen kompetenten Rundum-Service: Beratung, Montage, Lieferung – bei Interesse auch Unterstützung bei der Wahl der passenden Dekoration. „Egal, ob Sie Hilfe bei der Suche nach einem kleinen Geschenk für Ihre Lieben, beim Kauf eines Sonnenschirms oder Grills benötigen, wir sind in allen Bereichen der perfekte Partner. Besuchen Sie unsere Ausstellung im Waldweg 95 und fühlen Sie sich wohl“, sagt Inhaber Wolfgang Schulze lächelnd.  
Weitere Infos: **Tel. 040 6012012** und [schulze-outdoorliving.de](http://schulze-outdoorliving.de)



1. Gastgeber: Wolfgang Schulze und Nadine Schulze-Klinger
2. Susanne und Lars Tamme von Edeka Tamme
3. Makler Rüdiger Witthöft mit Gattin Claudia und Wilfried Hallier von Hallier Classic Cars (v.l.)



Sorgte mit ihrem Auftritt am Eröffnungsabend für die passende Stimmung: Sängerin **NORMA**.



**Die Insel-  
Lösung:**  
beim Kochen  
mittendrin



# Kochinseln mit Aussicht

In modernen Neubauten dominiert heute die **offene Wohnküche**. Der Trend geht einher mit großräumigen Grundrissen, die Wohnen und Kochen als Einheit ermöglichen. Immer beliebter werden **Kochinseln**, die in den Wohnraum hineinragen.

**M**indestens 15 Quadratmeter Fläche benötigt eine moderne Kochinsel-Lösung, platzsparender ist die Kochhalbinsel. Sie lässt sich bereits auf zehn Quadratmeter Fläche umsetzen. Hier schließen an die Wand grenzende Küchenzeile und Inselblock miteinander ab. „Kleine Einbauküchen, wie wir sie aus den Sechziger- und Siebzigerjahren kennen, werden heute kaum noch gebaut“, sagt Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse. „Je offener der Grundriss, desto wichtiger werden gute Lüftungssysteme und intelligente Stauraumlösungen, die den Arbeitsbereich frei halten.“ Viele Hersteller bieten höhenverstellbare Abzugshauben und effiziente Muldenlüftungen an. Auch optisch integrieren sich die Kochinseln in den Wohnraum. Glatte Fronten oder Holzverkleidungen sowie Abzugshauben in Lampenoptik garantieren wohnliche Atmosphäre. Die Arbeitsplatten dienen als Tresen oder Esstisch. Schon während des Kochens kann man so entspannt kommunizieren.

Die schönsten Stunden erleben Sie an einem Ort, an dem alles stimmt. Mit Formen, die einfach und klar sind.



City Tor Küchen GmbH  
Ballindamm 17, 20095 Hamburg  
Tel. 040 35 71 77 60  
www.city-tor.de

Claudia Cañadas  
Walldorfer und Alstertal  
info@bulthaup-hamburg.de  
Tel. 040 23 99 43 32

**bulthaup**  
am ballindamm

Viel Platz für Kleidung & Co., ohne zu massiv zu wirken: Dezentle Schrankfronten geben Charakter. Mit bequemen Schwebetüren lassen sie sich sogar noch leicht und platzsparend öffnen!



# *Schlafen mit* **Stil**

Glänzende Flächen, natürliche Baustoffe oder Shabby Chic – die Möglichkeiten, das eigene **Schlafzimmer** zu gestalten, sind **vielfältig wie nie!** Das macht auch die Entscheidung schwerer. Wir **geben Inspirationen**, was alles im Wohlfühlraum möglich ist!







Foto: Rauch Möbel



Holz und Metall: zum Materialkontrast kommt hier noch ein in den Betrahmen eingearbeiteter Lederkeder dazu

Foto: Voglauer

Fortsetzung auf S.80



Schlafkomfort der Extraklasse  
Entdecken Sie Technogel® Sleeping!

Matratzen  
und Kissen



3D-Anpassung



Von Natur und Design  
aus temperaturregulierend



Innovative Würfelstruktur



Frei von Schadstoffen

Kissen Anatomic Curve

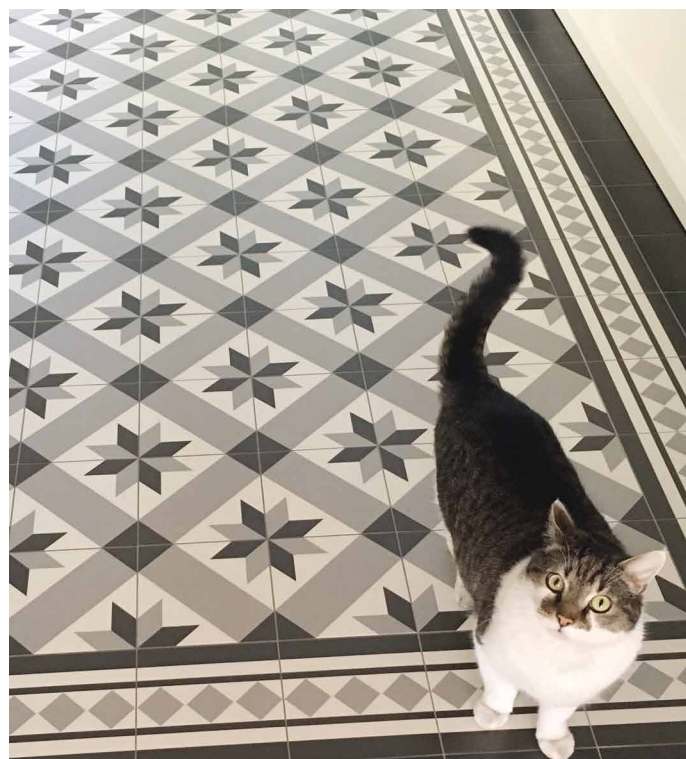
Für ein angenehm frisches Liegegefühl  
und vollste Unterstützung ohne  
Gegendruck im Schulterbereich.



Bettenhaus  
**benke**  
Schlafkultur seit 1924

Am Saseler Markt  
Waldweg 2-6  
22393 Hamburg  
www.benke-hamburg.de

de.technogelworld.com



Fliesen zum Wohlfühlen!

Showroom: KerAmbiente  
Waldweg 31 • 22393 Hamburg  
Tel.: 040 / 538 14 24  
Web: www.kerambiente.eu





Fortsetzung

# Schlafen mit Stil

Als spannender Kontrast zum Shabby Chic der Umgebung wirken hier die Bett- und Kissenbezüge aus Baumwollsatin in hellen Opalfarben.



Foto: Himla



Foto: Bolia

Wertet Betten auf: ein ausdrucksstarkes Kopfteil wie dieses mit seinen verspielten Steppdetails.



Teppich



# QUALITÄT seit über 45 JAHREN

Betten • Matratzen • Boxspring • Gardinen • Sonnenschutz • Parkett • Laminat • Design-Planken



Jetzt Frühlingsrabatte in allen Abteilungen!



**P**  
120  
kostenlose  
Parkplätze



Poppenbütteler Bogen 94  
22399 Hamburg  
Tel.: 040-611 66 80  
www.teppich-stark.de

- Teppichboden & PVC
- Orient-Teppiche
- Designer Teppiche
- Teppich Wäsche
- Plisse & Rollo
- Markisen
- Accessoires
- Kissen & Decken
- Kinderbetten
- Bettwäsche

**Eigene  
Montage Abteilung**

## Mit „uns“ schlafen Sie gut!



### Bequem

Das angeformte Kopfstück lädt zum angenehmen Lesen, Fernsehen oder Frühstück ein.



### Boxspring

Handarbeit und feinste Stoffe, verbunden mit höchstem Komfort durch moderne Lattenroste oder Boxspringssysteme.



### Elegant

Geschmackvoll arrangierte Stoffe lassen viel Stauraum und die manuell verstellbaren Lattenroste unsichtbar werden.

### Eigene Herstellung

Der Name Hansa Engel steht für Schlafkultur in Perfektion. 85 Jahre gewachsene Erfahrung, höchste Qualität, erstklassige Materialien und Verarbeitung lassen Betten und Matratzen entstehen, die ein wellnessmäßiges Schlafergebnis versprechen. Kommen Sie in unsere Ausstellungsräume und überzeugen sich selbst.

### Flexibel

Mit einem Handgriff wird aus diesem modernen und platzsparenden Sofa ein vollwertiges Einzel – oder Doppelbett.



### Höhen verstellbar

Variabel für Kopf, Fuß und Hub



Persönliche Beratung, liebevolle Handarbeit und hochwertige Materialien gewährleisten gesunden und erholsamen Schlaf zu vernünftigen Preisen.



Hansa Engel-WERK

Besuchen Sie unsere Ausstellung:  
Mo-Do 8-17 Uhr, Fr 8-16 Uhr, Sa 9-13 Uhr  
Weidende 5 • 22395 Hamburg  
Tel. 040/601 85-27/-87  
www.hansa-engel.de



# Ein Bett für jeden Wunsch

Kunden von **Hansa Engel**, Weidende 5, sind ausgeschlafen – und das im doppelten Sinne. Zum einen weil man in individuell angefertig-



Traditionelles Handwerk: Ob Bezugsstoffe nähen...



...oder Bettrahmen und -gestelle aus Qualitätsmaterialien bauen oder Matratzen fertigen – bei Hansa Engel wird alles gemacht!

ten Betten einfach besser schläft, zum anderen, weil insgesamt Qualität und Preis stimmen! Dazu kommen bei Hansa Engel noch etliche weitere Vorzüge: „Wenn Sie möchten, fertigen wir das Bett direkt nach Ihren Wünschen“, erklärt Mathias Senft, der mit seiner Schwester Claudia Lehfeld-Senft das Hansa Engel-Werk leitet. „Und das von grundauf. Da wir sowohl die Gestelle und Kästen als auch die individuellen Polsterungen und Bezüge im Haus selbst herstellen, können wir auf fast alle persönlichen Vorstellungen eingehen.“ Möchten Sie lieber ein Bett mit Rollen? Einen Bettkasten? Hätten Sie gern Retro-Look oder etwas Futuristisches? Oder suchen Sie ausgefallene Formen für diese verflixte Nische in Ihrem Haus? Bei Hansa Engel können Ihre Wünsche umgesetzt werden. Doch auch bestehende Betten können umgebaut werden. „Manche Kunden kommen nach Jahren wieder, etwa weil sie pflegebedürftig geworden sind und auf die Individualität ihres Bettes nicht verzichten möchten“, erläutert

Mathias Senft. In solchen Fällen ist es oft möglich, das Bett auf pflegerische Anforderungen hin anzupassen. Das Familienunternehmen greift auf eine über jahrzehntelange Erfahrung zurück: 1932 in Hamm gegründet, wurde es 1944 nach Poppenbüttel verlegt, wo es heute noch immer erfolgreich ist. „Unsere Grundsätze sind gleich geblieben“, sagt Claudia Lehfeld-Senft. „Wir bieten individuelle Beratung und liefern aus qualitativ hochwertigen Materialien handwerklich beste Arbeit ab. So war es schon vor 85 Jahren – und so ist es noch heute. Mehr Infos unter **Tel.: 601 85 27** und auf **www.hansa-engel.de!**



Betten-Experten: Mathias Senft und Claudia Lehfeld-Senft setzen auf persönliche Beratung.



In der Betten-Galerie kann man sich Inspirationen holen, um dann mit den Hansa Engel-Mitarbeitern das individuelle Bett zu planen!

# Experten für Innenräume

Qualität hat bei Teppich Stark Tradition. Seit über 45 Jahren macht das Familienunternehmen aus Innenräumen Wohlfühlöasen.



In der großen Boxspringbetten-Abteilung laden über 40 Ausstellungsbetten zum Ausprobieren ein.

Sauberkeit bei Ausführung aller Arbeiten, wie Teppichboden-, PVC-, Laminat- und Parkettverlegung, der Dekoration von Gardinen, Sonnenschutzanlagen nur durch ausgebildetes und fest angestelltes Fachpersonal und Meister, sind ebenso selbstverständlich wie die fachgerechte und kompetente Beratung in den großen exklusiven Abteilungen unseres Hauses.“ Mehr Infos unter **Tel. 611 66 80** und auf **www.teppich-stark.de**

Auf großzügigen 5.000 Quadratmetern führt Teppich Stark am Poppenbütteler Bogen 94 sämtliche branchenübliche Artikel wie z.B. Teppichboden, Parkett, Laminat, Designbeläge, Gardinen, Sonnenschutzartikel, Teppiche, Orient-Teppiche, Betten, Matratzen, Boxspringbetten und vieles mehr. „Bei uns ist der Kunde König“, erklärt Holger Stark. „Dieser oft zitierte Satz hat in der Firma Teppich Stark als Familienbetrieb seit über 45 Jahren festen Bestand. Pünktlichkeit, Höflichkeit und



Auf 5.000 Quadratmetern bietet sich eine enorme Auswahl.



Wer seine Terrasse gut plant - etwa mit Sonnen- & Regenschutz von oben und ökologischem Holz von unten - kann sie wie ein zweites Wohnzimmer nutzen.



Foto: eprf/kebona

## Unbeschwert den Sommer im „2. Wohnzimmer“ genießen

Wenn endlich die Sonne vom Himmel lacht, zieht es die ganze Familie unwiderstehlich nach draußen. Essen, spielen, entspannen – für viele Menschen avanciert die Terrasse zum zweiten Wohnzimmer, in dem gerne auch mal in „Drittenmöbeln“ gechillt wird.

Damit die Wohlfühloase dann auch rundum perfekt ist, sollte sie gut geplant und mit hochwertigen Baustoffen umgesetzt werden. Beschäftigen sich Bauherren und Sanierer mit dem Bau einer neuen Terrasse, spielen neben der Optik zunehmend auch die Faktoren Nachhaltigkeit und Dauerhaftigkeit eine wichtige Rolle. Gerade Familien legen großen Wert auf schadstofffreies, pflegeleichtes Material, auf dem der Nachwuchs unbesorgt spielen und toben kann. Die erste Wahl ist dann oft Holz, denn der nachwachsende Rohstoff sieht nicht nur schön und gemütlich aus, sondern überzeugt auch ökologisch und praktisch. Denn ein patentiertes Verfahren macht Holz mithilfe von Bio-Alkohol

außergewöhnlich robust. Ganz ohne Einsatz von toxischen Substanzen ist es in puncto Dauerhaftigkeit mit Harthölzern vergleichbar. Diese Premium-Terrassendielen sind im gut sortierten Holzfachhandel erhältlich. Sie wirken durch die sichtbaren Äste natürlich-rustikal und verleihen dem Draußenwohnzimmer ein gemütliches Ambiente, das wie gemacht ist für schöne Stunden mit der gesamten Familie. Um diese kostbare Zeit uneingeschränkt genießen zu können, sollte der Pflegeaufwand des Holzdecks möglichst gering sein. Die haltbaren Holzterrassendielen benötigen keine zusätzliche Holzbehandlung mit Ölen. Die regelmäßige Reinigung mit Wasser und Besen genügt. *HLC*



AdRem Interior

Ruhrstraße 11C - 22761 Hamburg  
Telefon: 040 85372250  
[www.adrem-interior.de](http://www.adrem-interior.de)

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 10 bis 19 Uhr  
Samstag 10 bis 16 Uhr



**Werterhaltung anstatt Neukauf.**  
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

**vorher**  **nachher**

• Reinigen  
 • Reparieren  
 • Färben  
 • Versiegeln

Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

**ipb-malermeister.de**

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR  
Krischan-Kreibohm-Weg 14  
22399 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

 **DRÄGERT**  
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb in Poppenbüttel  
Kundendienst:  
Tel.: 040/606 16 60  
buero@draegert.de  
www.draegert.de

Bad Heizung  
Sanitär Dach Solar

**GLASEREI IM ALSTERTAL**  
B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden

Wir bieten mehr als GLAS

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de



# Befreit in FRÜH

Kaum einer hat Spaß am Aufräumen. Doch jeder kennt das befreiende Gefühl, wenn die Pflicht getan ist. Doch **Entrümpeln will gelernt sein**. Die japanische Aufräum-Expertin und Bestseller-Autorin Marie Kondo hat ihre eigene Methode entwickelt: „**Magic Cleaning**“. Das soll nicht nur Ordnung in die eigenen vier Wände, sondern auch Struktur ins Leben bringen. Carolin Großhauser von der Bausparkasse Schwäbisch Hall erklärt, was sich hinter dem Phänomen verbirgt.

Ziel von Magic Cleaning ist, sich dauerhaft von Gerümpel zu befreien – und so Kopf und Wohnraum zu entlasten. Bevor es also ans Aufräumen geht, muss entrümpelt werden. Der Frühjahrsputz-Willige sollte dabei jeden einzelnen Haushaltsgegenstand in die







Strahlt das Zuhause, geht's der Seele gut: Mit Magic Cleaning soll Frust über das heimische Chaos der Vergangenheit angehören.

# den LING

Hand nehmen und sich die Frage stellen: Macht mich dieser Gegenstand noch glücklich? Alles, was ein „ja“ erntet, darf bleiben – alles andere kommt weg. Hierbei ist der Wert des Besitzes oder die Tatsache, ob es sich dabei um ein Geschenk handelt, völlig irrelevant. Das mag radikal erscheinen, ist jedoch denkbar einfach.

Neben dem Grundprinzip gibt es eine weitere Hilfestellung: Magic Cleaning folgt einer genauen Reihenfolge. Zunächst wird Kleidung aussortiert, dann Bücher, Papiere, Kleinkram und zuletzt Erinnerungsstücke. Anschließend geht es ans Aufräumen. Das Geheimnis besteht darin, allem einen festen Platz zuzuordnen. Bestseller-Autorin Kondo verspricht: Wer die Methode verstanden hat, wird nie wieder Nachhilfe in Sachen Ordnung brauchen. Fazit von Großhauser: „Das Haus ist immer auch Abbild der Persönlichkeit seiner Bewohner. Einen Versuch ist Ausmisten nach der Magic Cleaning-Methode allemal wert.“ Ihr Extra-Tipp: „Für alle, die den Gang zum Müllcontainer scheuen, gibt es heute viele Möglichkeiten, nicht mehr Benötigtes nachhaltig zu entsorgen. Bücher finden an öffentlichen Tauschplätzen neue Leser, gut erhaltene Kleider kann man zum Beispiel an Rot-Kreuz-Läden spenden. Für andere Gegenstände bietet das Internet virtuelle Flohmärkte in Hülle und Fülle.“



**Markisen und Sicherheitsrollläden von Atzert & Sohn**  
- aus eigener Produktion -

**Ferienzeit/Einbruchzeit, seien Sie jetzt bereit mit Sicherheitsrollläden!**

Einbruchsrate ist um 23% gestiegen

**Atzert Rollläden, Markisen, Sonnenschutz**  
www.rolladenatzert.de  
Ahrensburger Str. 66  
22041 Hamburg  
Tel.: 040 / 68 91 36 16  
Fax: 040 / 68 91 34 27



**TÜMLER & PEIL**

**ROLLLÄDEN MARKISEN ROLLTORE**  *Seit 1865*

**6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek

[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

## Design-Vinylboden

*Leise. Robust. Einfach bequem.*



**ter Hürne**  
einzigartig wie das Leben

**Phthalatfrei**  
Durch die Kraft der **Soja** Bohne

**Eiche Malaga**  
beigebraun  
Landhausdielen

€ 44,99 **€ 34,99**

**20 Jahre**  
Wohnbereich  
GARANTIE

  
WOHNGESUND

**Qualität & Service vom Holzfachhandel**

HolzLand H. Wulf GmbH  
Bahnhofstraße 19  
22926 Ahrensburg

Tel. 0 41 02/4 55 50  
www.holzlandwulf.de

**HolzLand H. Wulf**



Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Bauklempnerei  
Reparaturen

Mende & Landes  
Dachdeckermeister  
Bedachung - Fassade

1970  
45  
2015

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst



GmbH

Inh. Carsten Peters

Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installation

**STELTZER Sanitär**

WILHEL-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00 - [www.steltzer-sanitaer.de](http://www.steltzer-sanitaer.de)



Seit 1965  
in Hummelsbüttel

**Achim Meier**

Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
Tel.: 040-538 34 16  
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744  
E-Mail: [technik@ameier-bau.de](mailto:technik@ameier-bau.de)

**Automatische Garagen-  
tor- und Pfortenantriebe  
Komplette Toranlagen  
und Notdienst**

**newimatic®**

Tor- und Antriebstechnik  
Telefon 601 57 57



Notdienst 0172 400 40 74



Ihr Wunschbad von uns:

[www.pruns-harms.de](http://www.pruns-harms.de)

Die **5**  
Sterne  
GARANTIE

- ★ Planung + Beratung individuell und persönlich
- ★ **Komplett-Leistung** Alles aus einer Hand
- ★ **Termin-Garantie** Fertig zum Fixtermin
- ★ **Sauberkeits-Garantie** Staubfreie Sanierung
- ★ **Festpreis-Garantie**

**PRUNS  
HARMS**

BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek  
Telefon 040/605 50 206

**S HORST SÖHL**

Wir verwirklichen Ihre Träume...

**Rolläden  
Terrassendächer  
Markisen**

Mitglied im Bundesverband  
Rolläden und Sonnenschutz e.V. **RS**

**Wohldorfer Damm 12  
22395 Hamburg-Bergstedt  
Telefon (0 40) 6 43 10 01  
info@soehl.net • www.soehl.net**



**VERZEIHUNG, HABEN SIE  
'NEN DACHSCHADEN?**

Fehlt Ihnen etwa ein Dachziegel, oder haben Sturm, Frost und Regen Ihr Dach undicht werden lassen? Rufen Sie unseren Notdienst bis 22.00 Uhr, wenn's sein muss.

**MACKENS+SOHN** GMBH

KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTLETER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Mitmachen bei der

# AUTO WICHERT CLASSIC 2018

Am 26. Mai startet zum vierten Mal eine der schönsten Oldtimer-Rallyes im Norden: Die Auto Wichert Classic Car. Nach dem Starschuss um 8 Uhr in der Wendenstraße geht es für die erwarteten 250 Teilnehmer in etwa 120 Fahrzeugen auf eine über 230 Kilometer lange landschaftlich reizvolle Strecke mit Stopps an interessanten Orten und spannenden Wertungsprüfungen. Gefahren wird nach Roadbook. Zugelassen sind Oldtimer und Youngtimer aller Fabrikate bis Baujahr 1989. Die Erlöse aus den Startgeldern kommen wieder einem guten Zweck zugute. Unterstützt wird die Initiative „KNACK DEN KREBS“ der Fördergemeinschaft Kinderkrebs-Zentrum Hamburg e.V. ([kinderkrebs-hamburg.de](http://kinderkrebs-hamburg.de)). „Bei der Rallye geht es um den puren Genuss am Fahren und Spaß haben“, sagt Norbert Gerlach, Initiator und Leiter des Classic Car Competence Center bei Auto Wichert. „Wer einen Oldtimer besitzt, will ihn ja auch zeigen – und ausführen, wir freuen uns daher wieder auf zahlreiche Anmeldungen für dieses Jahr.“ Das Auto Wichert Team steht



Auch in diesem Jahr gibt es wieder jede Menge Spaß und schöne Autos bei der Wichert-Rallye.

Foto: Auto Wichert Classic Car 2017/Heiko Wessling

mit fachlicher Unterstützung für die Oldtimer parat und geht auch mit eigenen Schmuckstücken an den Start. Am Ende klingt der Tag natürlich mit einer Siegerehrung und Pokalübergabe sowie mit einem stärkenden Buffet bei Auto Wichert im Stockflethweg (Langenhorn) aus. Für Lunchpakete und Kaffee-Pausen mit Benzin-Gesprächen ist tagsüber gesorgt. Anmelden werden kann man sich bis zum 10.5.. Nennformulare gibt es auf [www.auto-wichert.de/classic-car](http://www.auto-wichert.de/classic-car)

## VERSprochen!

### Die Auto Wichert Rückkaufgarantie\*



\*Sollte innerhalb von 48 Monaten nach Übergabe des Fahrzeugs im Umkreis von 100 Kilometern um Ihren Wohn- oder Firmensitz eine Fahrverbotszone eingerichtet werden, die auch für Ihr Fahrzeug gilt und an mindestens 7 aufeinanderfolgenden Tagen besteht, so kaufen wir Ihr Fahrzeug zurück, wenn Sie dies wünschen. Diese Rückkaufgarantie wird für alle Diesel-Gebrauchtwagen gewährt, die bei der Auto Wichert GmbH ab 15.04.2018 gekauft werden. Die Garantie gilt in Deutschland für die Dauer von 48 Monaten ab Übergabe des Fahrzeugs. Kaufpreis ist im Falle des Rückkaufs der von der DEKRA Automobil GmbH für den Zeitpunkt der Rückgabe zu ermittelnde Händlereinkaufswert (einschl. 19% USt). Die Rückkaufgarantie kann nur in Anspruch genommen werden, wenn Sie zum Zeitpunkt der Rückgabe ein anderes Fahrzeug von der Auto Wichert GmbH kaufen, dessen Kaufpreis nicht niedriger als der Rückkaufpreis ist.

Service mit Leidenschaft.

Auto Wichert GmbH



Volkswagen



Nutzfahrzeuge



SKODA



SEAT

Stockflethweg 30

22417 Hamburg

[www.auto-wichert.de](http://www.auto-wichert.de)



Buchen Sie jetzt  
Ihre **Probefahrt** im  
**Krüll Volvo Zentrum**  
5 x in und um Hamburg  
[www.kruell.com](http://www.kruell.com)



EUROPAS AUTO DES JAHRES

# Renommierete

# Auszeichnung

Trotz seiner modifizierten Form ist der neue Volvo XC40 sofort als Mitglied der Volvo-Familie zu erkennen. Ihn gibt es ab 31.350 Euro.

**Der neue Volvo XC40 ist Europas Auto des Jahres 2018.** Im Vorfeld des Genfer Automobilsalons ging die begehrte Auszeichnung zum ersten Mal überhaupt an den schwedischen Automobilhersteller. Das Modell überzeugte die Jury in Sachen Sicherheit, Design und Konnektivität.

**D**er neue Volvo XC40 gehört zu den am besten ausgestatteten kompakten Premium-SUV überhaupt. Zu den Sicherheits- und Assistenzsystemen zählen das Pilot Assist System für teilautonomes Fahren, die Volvo City Safety Notbrems- und Erkennungssysteme, die Road Edge Detection zum Schutz vor dem unbeabsichtigten Verlassen der Fahrbahn, der Cross Traffic Alert mit automatischer Bremsfunktion und eine 360-Grad-Kamera, die

dabei hilft, das Fahrzeug in enge Parklücken zu manövrieren. Der Volvo XC40 ist auf den ersten Blick als Mitglied der neuen Volvo Generation zu erkennen. Charakteristische LED-Scheinwerfer im „Thors Hammer“-Stil, der markante Kühlergrill mit Wasserfall-Motiv, die kraftvollen Schultern und die vertikalen Rückleuchten sind typische Design-Merkmale der aktuellen Volvo Modellpalette. Beim kompakten Premium-SUV zeigen sie sich jedoch in eigenständiger, leicht modifizierter Form – und versprühen in Verbindung mit weiteren markanten Features und einer dynamischen Keilform eine besondere Lebendigkeit und Energie. Ein auf Wunsch farblich abgesetztes Dach – je nach Ausstattungsvariante in Weiß oder Schwarz – und dazu passende Außenspiegel setzen individuelle Akzente; auch Dachreling, Fensterrahmen und Unterfahrschutz unterscheiden sich je nach Ausstattungslinie. Im Innenraum schaffen clevere Gestaltungslösungen mehr Platz in den Türen und unter dem Fahrersitz, es gibt ein spezielles Fach für das Smartphone mit induktiver, also kabelloser Lademöglichkeit, einen ausklappbaren Haken für kleine Taschen und einen herausnehmbaren Abfallbehälter in der Mittelkonsole. Für das Kompakt-SUV stehen ab sofort mehrere Motorisierungen zur Auswahl. Neben dem neuen Dreizylinder-Einstiegsbenziner T3 mit 115 kW (156 PS) und Frontantrieb stehen fortan der 140 kW (190 PS) starke Turbobenziner T4 und der 110 kW (150 PS) starke D3 Dieselmotor ebenfalls zur Verfügung, die beide zudem mit Front- oder Allradantrieb erhältlich sind. Das Trio ergänzt das bestehende Motorenportfolio aus T5 AWD mit 182 kW (247 PS) und D4 AWD mit 140 kW (190 PS).

Der Innenraum wartet mit mehreren hochmodernen Features auf.



Fotos: Volvo

Kraftstoffverbrauch Volvo XC40 kombiniert: 7,2 - 5,0 (l/100km); CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 168 - 125.





Große Freude beim gesamten Petschallies-Team, das von VW für seine Servicequalität geehrt wurde.

## Auszeichnungen für die Petschallies VW Autohäuser

Den hervorragenden Service der Autohäuser Petschallies in Poppenbüttel und Volksdorf kennen viele Kunden schon seit Jahren aus eigener Erfahrung. Die Marke Volkswagen honorierte nun die besondere Servicequalität und -leistung im Jahr 2017. „Ich freue mich sehr über diese Anerkennung, die wir mit den beiden Urkunden für ausgezeichnete Qualität im Service nun jedem Kunden sichtbar machen können“, freut sich Werner Knorr, Gesamtserviceleiter der Autohäuser Petschallies. „Gleichzeitig darf das gesamte Team stolz sein, denn alle haben tolle Arbeit geleistet. Für uns ist dies Bestätigung und Motivation zugleich, auch zukünftig die Wünsche unserer Kunden in den Fokus zu stellen und uns kontinuierlich zu verbessern“. Volkswagen zeichnet mit dieser Anerkennung Autohäuser aus, die im Verlauf eines Jahres mit sehr guter Arbeitsqualität und einer hochwertigen Kundenbetreuung überzeugt haben. Das Kundenvolumen macht diese Auszeichnung für die Volkswagen Händler besonders wertvoll.

Ulrich von Trotha, Regionalleiter Service fügt an:

„Die erstklassige Betreuung der Volkswagen Kunden im Service ist von enormer Bedeutung für ihre Zufriedenheit. Gemeinsam mit den Volkswagen Autohäusern teilen wir den Anspruch, Top-Service zu bieten und beste Kundenzufriedenheit zu erreichen. Die sehr positiven Kundenbewertungen für beide VW Petschallies Autohäuser in Poppenbüttel und Volksdorf sind eine tolle Bestätigung für das Engagement und die Leistungsfähigkeiten aller Mitarbeiter – dafür möchte ich auch im Namen der Marke Volkswagen Danke sagen.“ Mehr Informationen auf [petschallies.de](http://petschallies.de)



Glücklich: Die Petschallies-Serviceleiter Werner Knorr (l.) und Thomas Kröning.

## Alstertal Magazin

# ONLINE LESEN!

Das Alstertal Magazin als **kostenloses E-Paper** bestellen und jederzeit auf Handy oder Tablet lesen. Einfach Online auf [www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)







Den neuen DS7 Crossback gibt es als Hybrid oder als rein elektrische Variante.

Fotos: DS Automobiles

# Komfortabler Vorreiter

**Modernste Technik und Maßstäbe in Sachen Design:** Der DS7 Crossback von DS Automobiles läutet den Beginn einer neuen Fahrzeug-Generation ein.

**A**ls erstes Modell einer neuen Generation weist der DS 7 CROSSBACK auf die Zukunft von DS Automobiles hin. Durch sein exklusives Design, optimalen Komfort und Spitzentechnologien setzt der neue SUV Maßstäbe. „Seit dreißig Jahren bin ich in der Automobilindustrie tätig und habe bereits viele Markteinführungen erlebt“, sagt Eric Apode, Direktor Produkt und Entwicklung bei DS Automobiles. Die Einführung des DS 7 CROSSBACK sei jedoch einzigartig. Sie stehe nicht nur für den Start eines neuen Fahrzeugs, sondern für eine neue Marke mit innovativen Produkten.

Eric Apode und sein Team verantworten die Markteinführungen von sechs neuen Modellen in den kommenden sechs Jahren. Das erste DS Modell der neuen Generation ist ein Premium-SUV. „In allen Ländern, in denen die Nachfrage nach Premium-Fahrzeugen hoch ist, hat der SUV im C-Segment das größte Absatz- und Ertragspotential“,

erklärt Apode. „Es lag daher auf der Hand, dass unser erstes Modell der DS 7 CROSSBACK sein würde.“ Der SUV lässt die Designmerkmale der zukünftigen Modelle erahnen: großzügige Proportionen und puristisches, einzigartiges Design. „Wir sprechen Kunden an, die eine neues Fahrerlebnis spüren wollen“, so Eric Apode. „Unser Ziel war es, ihre Bedürfnisse mit unseren Stärken in Design und Technologie zu verbinden und gleichzeitig zahlreiche Personalisierungsmöglichkeiten zu bieten.“ Mit dem Plug-in-Hybrid DS 7 CROSSBACK E-Tense 4X4 erlaubt DS Automobiles einen Blick in die Zukunft der Marke. Die Elektrifizierung des Produktportfolios ist ein zentraler Bestandteil der Markenstrategie. Jedes Modell wird in Zukunft als Hybridvariante oder als rein elektrisch angetriebene Version angeboten. Der DS 7 CROSSBACK macht hier den Anfang. Im Jahr 2025 soll mehr als ein Drittel des Umsatzes durch diese Versionen generiert werden. Inspiriert von dem Concept Car DS Divine, spiegelt das Außendesign des DS 7 CROSSBACK die Identität der Marke wider und steht zugleich für Raffinesse und Spitzentechnologien. Ein Beispiel ist DS ACTIVE LED Vision. Die Scheinwerfer mit integrierten LED-Modulen sind ein Blickfang und sorgen zudem für höchsten Fahrkomfort und Sicherheit. Unverwechselbar sind auch die Rücklichter des DS 7 CROSSBACK, deren Design an Schuppen erinnert.

Der DS 7 CROSSBACK weist sämtliche Merkmale eines SUV auf: Die ausgewogene Silhouette, die 20-Zoll Leichtmetallfelgen sowie die lange, profilierte Haube sind Ausdruck starker Leistung und Charisma. Gleichzeitig verleihen die schlichten, sinnlichen Formen und die dynamische Linienführung dem Modell etwas einzigartig Besonderes. Je nach Ausstattung ist der DS 7 CROSSBACK ab 31.490 Euro erhältlich.



Der Innenraum des SUV passt sich dem puristischen Außendesign an.

*Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert für DS 7 CROSSBACK BlueHDi 130 Manuell mit 6-Gang-Schaltgetriebe mit 17-Zoll-Reifen: 4,0 l; CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km kombiniert: 104 g*



## DS 7 CROSSBACK

*Entschlossenheit führt  
zu Exzellenz*



DS AUTOMOBILES

SPIRIT OF  
AVANT-GARDE



ab **299,-€<sup>1</sup>** mtl.  
inkl. Inzahlungnahmeprämie<sup>2</sup>

DS empfiehlt **TOTAL**

[DSautomobiles.de](http://DSautomobiles.de)

Abb. zeigt evtl. Sonderausstattung/höherwertige Ausstattung.

<sup>1</sup> Beim Kilometer-Leasingangebot der PSA Bank Deutschland GmbH, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für den DS 7 CROSSBACK BE CHIC BLUEHDI 180 AUTOMATIK (130 KW), wurde die Inzahlungnahmeprämie in voller Höhe auf die Leasingraten angerechnet, bei 7.639,- € Sonderzahlung, 15.000 km/Jahr Laufleistung, 36 Monaten Laufzeit zzgl. Zulassung, Privatkundenangebot gültig bis 30.06.2018. Widerrufsrecht gemäß § 495 BGB. <sup>2</sup>Inzahlungnahmeprämie in Höhe von 1.989,50 € über DAT/Schwacke für Ihren Gebrauchten beim Leasing eines CITROËN DS 7 gültig bis zum 30.06.2018, nicht kombinierbar mit anderen Aktionsangeboten.

**Kraftstoffverbrauch innerorts 5,6 l/100 km, außerorts 4,4 l/100 km, kombiniert 4,9 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 128 g/km. Nach vorgeschriebenem Messverfahren in der gegenwärtig geltenden Fassung. Effizienzklasse: A**

**PSA Retail GmbH, Niederlassung Hamburg, Standort Lokstedt (H)** • Nedderfeld 55 • 22529 Hamburg • Telefon 0 40 / 41 62 20 • Fax 0 40 / 41 62 21 59 • [info-lokstedt@mps.com](mailto:info-lokstedt@mps.com) • [autohaus.dsautomobiles.com/DS-Store-Hamburg-Lokstedt](http://autohaus.dsautomobiles.com/DS-Store-Hamburg-Lokstedt)

(H)=Vertragshändler, (A)=Vertragswerkstatt mit Neuwagenagentur, (V)=Verkaufsstelle

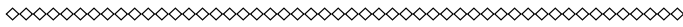


**ENDLICH SOMMERZEIT.  
ABER WIESO HAB ICH DANN  
NUR FRÜHLINGSGEFÜHLE?**

Jetzt das Auto wieder fit machen,  
für die schönste Zeit des Jahres.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94  
Sommerzeit: Mo-Fr 8:00-20:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-19:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de Gut. Besser. Best.

**Fahrer gesucht:**  
mit eigenem PKW,  
zur Belieferung unserer Austräger



Magazin Verlag Hamburg Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52



# Hamburg am billig

Wo in Deutschland tankt man am günstigsten? Der ADAC hat's getestet und ist zu einem für Hamburger erfreulichen Ergebnis gekommen!

**H**amburg ist derzeit das Maß der Dinge, zumindest wenn es um die Preise an den Zapfsäulen geht: In keinem anderen Bundesland sind die Kraftstoffpreise so niedrig und müssen die Autofahrer so wenig beim Tanken bezahlen wie in der Hansestadt. Ein Liter Super E10 kostet hier aktuell im Schnitt 1,318 Euro. Beim Zweitplatzierten Bremen kostet der Otto-Kraftstoff mit 1,344 Euro immerhin schon 2,6 Cent mehr. Günstigstes Flächenland als Dritter ist Bayern bei einem Preis von 1,348 Euro je Liter E10. Die drei teuersten Benzinländer sind die ostdeutschen Bundesländer Brandenburg (1,376 Euro/Liter) vor Sachsen-Anhalt (1,377 Euro/Liter) und Schlusslicht Thüringen (1,378 Euro/Liter). Der Preisunterschied von 6 Cent

## Kraftstoffpreise: Deutsche Bundesländer im Vergleich

Die Übersicht zeigt die durchschnittlichen Kraftstoffpreise in den 16 deutschen Bundesländern vom 17. April 2018, 11 Uhr. Je nach Stadt oder Region können die Preise erheblich von den Durchschnittswerten abweichen. Detaillierte Informationen gibt es unter [www.adac.de/tanken](http://www.adac.de/tanken).

Bundesland	Benzin: Super E10	Bundesland	Diesel
	Preis in € pro Liter		Preis in € pro Liter
<b>Hamburg</b>	<b>1,318</b> (1,256)	<b>Hamburg</b>	<b>1,172</b> (1,124)
Bremen	1,344 (1,304)	Bremen	1,182 (1,152)
Bayern	1,348 (1,291)	Berlin	1,188 (1,147)
Niedersachsen	1,354 (1,313)	Niedersachsen	1,193 (1,167)
Berlin	1,357 (1,289)	Sachsen	1,195 (1,148)
Schleswig-Holstein	1,359 (1,280)	Nordrhein-Westfalen	1,198 (1,154)
Nordrhein-Westfalen	1,362 (1,298)	Mecklenburg-Vorpommern	1,201 (1,163)
Sachsen	1,362 (1,301)	Thüringen	1,202 (1,160)
Rheinland-Pfalz	1,363 (1,300)	Bayern	1,204 (1,176)
Baden-Württemberg	1,363 (1,297)	Sachsen-Anhalt	1,205 (1,168)
Hessen	1,365 (1,297)	Rheinland-Pfalz	1,206 (1,173)
Mecklenburg-Vorpommern	1,365 (1,304)	Hessen	1,208 (1,165)
Saarland	1,372 (1,325)	Brandenburg	1,209 (1,171)
Brandenburg	1,376 (1,319)	Schleswig-Holstein	1,210 (1,144)
Sachsen-Anhalt	1,377 (1,326)	Baden-Württemberg	1,217 (1,176)
<b>Thüringen</b>	<b>1,378</b> (1,316)	<b>Saarland</b>	<b>1,223</b> (1,187)

am niedrigsten am teuersten (Zahlen sind vom Vormonat)





Gute Nachricht für Hamburger: Bei den Benzinkosten kommen sie im Bundesvergleich gut weg!

# er tanken sten

zwischen dem günstigsten und dem teuersten Bundesland macht sich beim Bezahlen der Tankrechnung durchaus bemerkbar: Eine 50-Liter-Tankfüllung Benzin ist in Thüringen um 3 Euro teurer als in Hamburg. Auch für Dieselfahrer ist Hamburg einmal mehr ein vergleichsweise günstiges Pflaster. Für einen Liter muss man im Mittel 1,172 Euro bezahlen. Bremen ist wie bei Benzin zweitgünstigstes Land mit 1,182 Euro, Berlin als dritter Stadtstaat Dritter mit 1,188 Euro je Liter Diesel. Am teuersten tankt man Diesel momentan in den westdeutschen Bundesländern Schleswig-Holstein (1,210 Euro/Liter), Baden-Württemberg (1,217 Euro/Liter) und Saarland (1,223 Euro/Liter). Die Preisdifferenz zwischen dem Ersten und dem Letzten im Bundesländer-Ranking liegt bei 5,1 Cent. Die 50-Liter-Tankfüllung ist damit im Saarland um 2,55 Euro teurer als in Hamburg. In der aktuellen Untersuchung hat der ADAC am 17. April um 11 Uhr die Preisdaten aller rund 14.000 bei der Markttransparenzstelle erfassten Tankstellen ausgewertet und den Bundesländern zugeordnet. Die ermittelten Preise stellen eine Momentaufnahme dar. Der ADAC empfiehlt Autofahrern, sich vor dem Tanken über die aktuellen Kraftstoffpreise in der Nähe zu informieren.

**REINHARD MÜLLER** GmbH  
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

**Nina Müller**  
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86  
22399 Hamburg  
Telefon 040 - 606 52 33  
Telefax 040 - 606 66 89  
[www.lackmueller.de](http://www.lackmueller.de)  
[info@lackmueller.de](mailto:info@lackmueller.de)

**MITSUBISHI MOTORS**

**Günstig!  
Günstig!**

Space Star Edition100 1.0 MIVEC 5-Gang

- Klima
- ZV mit Funk
- Radio CD/MP3/USB
- el. Außenspiegel

Abbildung zeigt Sonderausstattung.

ab **8.990,-** EURO

**5** Jahre Garantie\*  
bis 100.000 km.  
Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie).

Messverfahren VO (EG) 715/2007 Space Star Edition100 1.0 MIVEC 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100km) innerorts: 5,0; außerorts: 3,6; kombiniert: 4,2. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 96 g/km. Effizienzklasse: B

Mitsubishi in Poppenbüttel:

**Stoltenberg**  
OBENAUF IM ALSTERTAL

Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG  
Harksheider Straße 17  
22399 Hamburg  
Tel.: 040 - 60 68 90-0

[www.stoltenberg.de/mitsubishi-hamburg.php](http://www.stoltenberg.de/mitsubishi-hamburg.php)

Ich berate Sie gerne bei Ihren **Anzeigen** für Automobile in Hamburg.

**Andreas Rohloff**  
Mediaberatung  
Tel.: 538 930 51  
Mobil: 0151-22 33 65 79  
[a.rohloff@alster-net.de](mailto:a.rohloff@alster-net.de)

**Autolackier Karosserie Zentrum** seit 1963

**JÜRGEN SCHRÖDER**  
Tel. 040 - 538 933-0

**AUTOGLAS ZENTRUM**  
Hamburg-Nord

**Klare Sicht. Klare Sache.**

**Auf Zack. Beim Lack.**

Wir bügeln Unfall- und Glasschäden wieder aus - bei allen Automarken.

Smart-Repair-Service  
[www.jürgenschröder.com](http://www.jürgenschröder.com)

Lademannbogen 145  
22339 Hamburg

Karosserie\*  
Fachbetrieb



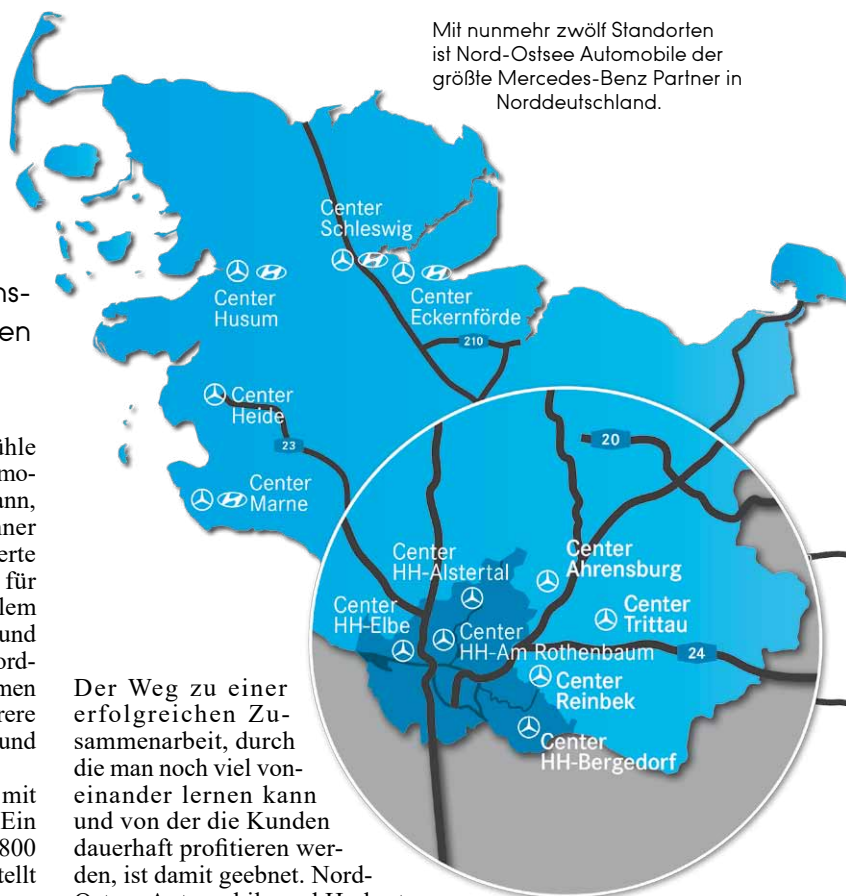
Nach der Zusammenführung gehört auch das Center Hamburg-Bergedorf zum Team von Nord-Ostsee Automobile.

# Gemeinsame Zukunft für Nord-Ostsee Automobile und Herbert Mühle

Die Aussage „Gemeinsam 1“ hat **Nord-Ostsee Automobile** ursprünglich als Bestandteil seines Leitbildes etabliert. Heute kann sie als neues Credo für die Zusammenführung mit der Herbert Mühle GmbH herangezogen werden. Mit 75 Prozent übernimmt Nord-Ostsee Automobile die dortigen Firmenanteile und macht gleichzeitig klar, dass die Mitarbeiter an den Standorten Ahrensburg, Reinbek, Trittau und Hamburg-Bergedorf ihren Arbeitsplatz behalten werden.

**G**emeinsam mit Herbert Mühle-Inhaber Jürgen Mühle befanden die Geschäftsführer von Nord-Ostsee Automobile, Dr. Christian Splett-Henning und Ulf Jungjohann, dass es bei diesem Zusammenschluss nur Gewinner gebe. „Ich übergebe aus Altersgründen in gesicherte Hände“, sagt Jürgen Mühle. „Der neue starke Partner ist gut für meine Mitarbeiter.“ Dr. Christian Splett-Henning betont vor allem Wachstumschancen in den Bereichen Transporter, Private Vans und AMG. Dass Jürgen Mühle sich gegen andere Bewerber und für Nord-Ostsee Automobile entschied, liegt insbesondere an den gemeinsamen Werten. Vor Vertragsabschluss besuchte Mühle persönlich mehrere Center, um sich vom anständigen Umgang mit den Mitarbeitern und den Bedingungen für sie zu überzeugen.

Damit wächst die Nord-Ostsee Automobile Familie gemeinsam mit Herbert Mühle auf mehr als 800 Mitarbeiter an 12 Standorten. Ein besonderes Highlight entsteht gerade in Ahrensburg mit einem 1.800 Quadratmeter großen Showroom, der im Sommer 2018 fertiggestellt wird. Für die Kunden wächst die Auswahl an Pkw, Nutzfahrzeugen und Dienstleistungen. Die Ziele sind bereits gesteckt. Das Gesamtunternehmen wird jährlich mehr als 10.000 Fahrzeuge verkaufen und mehr als 100.000 Service- und Reparaturaufträge ausführen. Wichtigste Aufgabe dabei ist, weiterhin den besten, ganz persönlichen Service zu bieten.

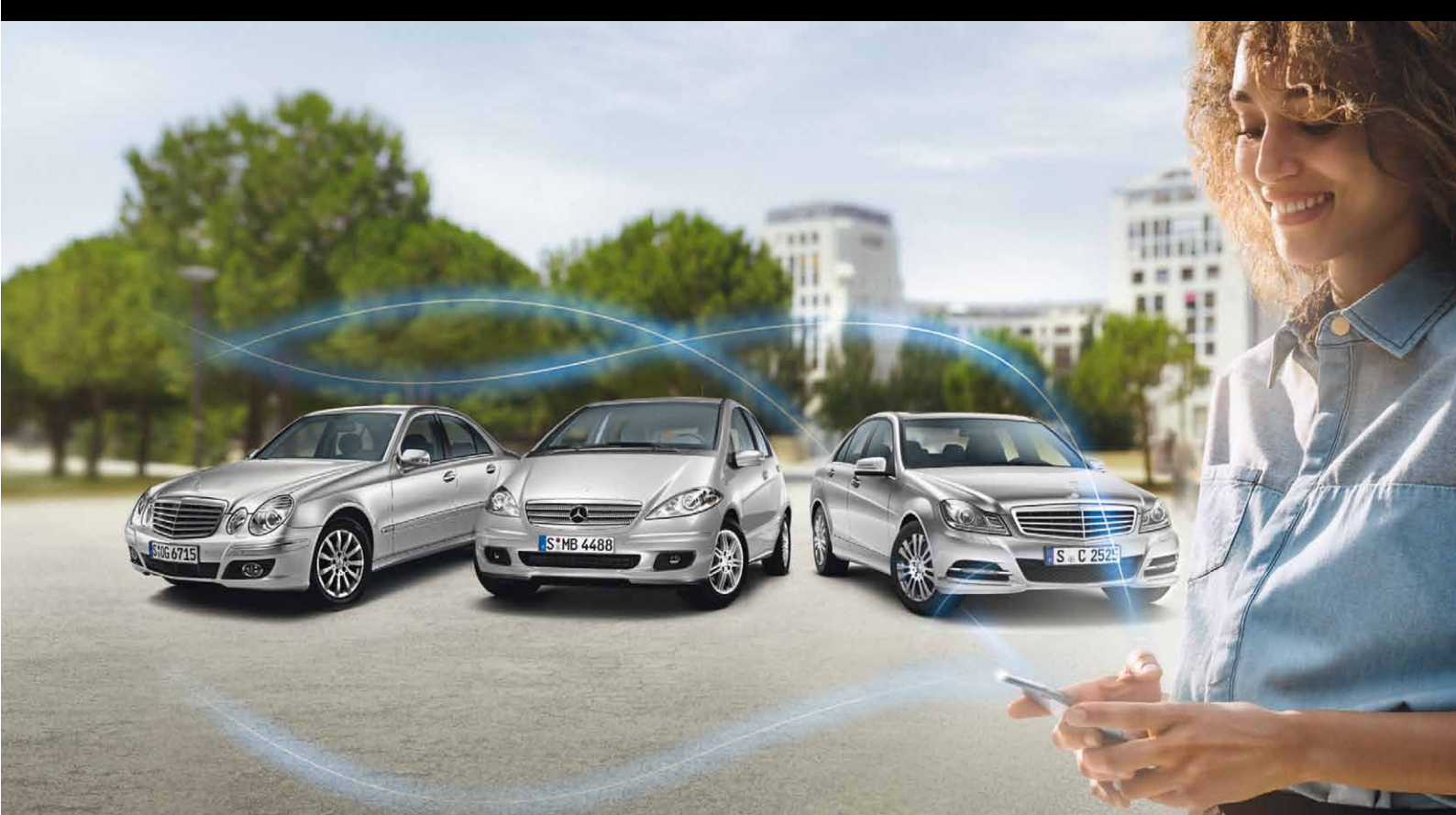


Mit nunmehr zwölf Standorten ist Nord-Ostsee Automobile der größte Mercedes-Benz Partner in Norddeutschland.

Der Weg zu einer erfolgreichen Zusammenarbeit, durch die man noch viel voneinander lernen kann und von der die Kunden dauerhaft profitieren werden, ist damit geebnet. Nord-Ostsee Automobile und Herbert Mühle bilden gemeinsam den größten Mercedes-Benz Partner in Norddeutschland mit Lust auf Leistung – und Lust auf Zukunft.

Mehr Informationen unter **Tel. 53 80 09-0** und auf [www.nord-ostsee-automobile.de](http://www.nord-ostsee-automobile.de)





# Einfach vernetzt. Vielfach im Vorteil.

Holen Sie sich Ihren Mercedes ganz einfach auf Ihr Mobiltelefon.

Mit dem Mercedes me Adapter plus Smartphone-App können Sie jetzt mobil auf viele Daten Ihres Mercedes zugreifen und praktische Funktionen nutzen.

Gleich den Adapter gratis nachrüsten lassen und diese Vorteile genießen:

- Tankfüllstand abfragen und Tankvorgänge dokumentieren
- Parkposition und Parkdauer checken
- Alle Fahrten dokumentieren und einfach exportieren, z.B. Erstellung eines Fahrtenbuches
- Schnelle Hilfe bei Panne oder Unfall
- Erstellung von Schadensmeldungen mit Foto- und Diktierfunktion
- Schneller Kontakt zu Ihrem Mercedes-Benz Servicepartner
- Wartungsmanagement mit maßgeschneiderten Angeboten für Ihren Servicetermin
- Reminderfunktion zur Erinnerung an wichtige Termine wie die Hauptuntersuchung zu werden

So vernetzen Sie sich: Sie bereiten den digitalen Dialog selbst vor und den letzten Schritt erledigen wir für Sie.



Melden Sie sich im Mercedes me Portal  
an unter: [www.mercedes.me](http://www.mercedes.me)



Laden Sie die Mercedes me Adapter  
App auf Ihr Smartphone.\*



Lassen Sie den Mercedes me  
Adapter bei Ihrem Mercedes-Benz  
Partner installieren.

Gratis inkl. Einbau<sup>1</sup> bei  
Nord-Ostsee Automobile.



\*Je nach Mobilfunkvertrag können für den Download und die Datenübertragung Kosten entstehen.

<sup>1</sup>Nach vorheriger Registrierung. Ob Ihr Mercedes-Benz adapterfähig ist, können Sie unter [nord-ostsee-automobile.de](http://nord-ostsee-automobile.de) prüfen.  
Oder rufen Sie uns einfach an, wir beraten Sie gerne.

## **Nord-Ostsee Automobile & Herbert Mühle**

Lust auf Leistung

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG  
 Autorisierter Mercedes-Benz Service  
 Poppenbütteler Weg 5, 22339 Hamburg · Nienstedtener Marktplatz 30-34, 22609 Hamburg · Rothenbaumchaussee 144, 20149 Hamburg  
 Herbert Mühle GmbH  
 Autorisierter Mercedes-Benz Verkauf und Service  
 Lehfeld 6, 21029 Hamburg  
[dialog@nord-ostsee-automobile.de](mailto:dialog@nord-ostsee-automobile.de) · Tel. 0481 603-0



# Beliebtester



Die JAGUAR F-TYPE-Reihe umfasst jeweils 14 Coupé- und Cabriolet-Varianten.

Fotos: Jaguar

DER NEUE VOLLELEKTRISCHE JAGUAR

## I-PACE



**AB 77.850,- €**

I-PACE EV400 AWD 294 kW (400 PS)  
 BESCHLEUNIGUNG: 0-100 km/h in 4,8 Sekunden  
 ELEKTR. REICHWEITE (WLTP\*): 420-480 km\*\*  
 STROMVERBRAUCH (kombiniert): ab 24,2-21,2 kWh/100km\*\*  
 CO<sub>2</sub>-EMISSIONEN (kombiniert): 0 g/km



Mehr Informationen und Bedingungen zu Jaguar Care unter: [jaguar.de/JaguarCare](http://jaguar.de/JaguarCare)

\*WLTP (weltweit harmonisiertes Prüfverfahren für leichte Nutzfahrzeuge) ist das neue europäische Prüfverfahren für Kraftstoff- und Energieverbrauch, Reichweite und Emissionen bei PKW, das 2017 eingeführt wurde. Es dient dazu, realistischere Verbrauchswerte zu liefern. Die Fahrzeuge werden dabei mit Sonderausstattung und einem anspruchsvolleren Fahrprofil unter schwierigeren Testbedingungen geprüft. \*\* Die Spannbreite der angegebenen Werte ergibt sich aus den vier Phasen des WLTP-Zyklus. Der bessere Wert stellt die Fahrsituation mit der für den Verbrauch bzw. die Reichweite günstigsten Ausstattungsvariante dar, der schlechtere Wert die der ungünstigsten.

**HUGO PFOHE** GmbH

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchausee 355, 22335 Hamburg

Hindenburgstraße 167  
 22297 Hamburg

Telefon 040 500 60 500  
[www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)



# Importler

Die Leser der Auto Bild Sportcars haben entschieden: Mit rund 12 Prozent der Stimmen haben sie den **JAGUAR F-TYPE 400 SPORT** zum **beliebtesten Import-Sportwagen** des Jahres gewählt.

**G**roße Ehre für den JAGUAR F-TYPE 400 SPORT: Bei der 16. Leserwahl der Auto Bild Sportcars landete das Modell in der Importwertung der Kategorie „Sportwagen & Roadster“ mit 11,55 Prozent der Stimmen auf dem ersten Platz. Der britische Zweisitzer verwies die Konkurrenten Lamborghini Huracán und Aston Martin Vanquish Volante damit auf die Plätze. Vor rund 650 Gästen nahm Udo Bub, Direktor Kundenservice Jaguar Land Rover Deutschland, den Preis entgegen. Die Leser des im fränkischen Schwabach produzierten Monatsmagazins konnten zwischen 110 Fahrzeugen aus 15 Kategorien wählen – je fünf reserviert für deutsche Modelle, Import-Fahrzeuge und Tuningautos. „Wir bedanken uns ausdrücklich bei den Lesern von Auto Bild Sportcars, dass sie sich für unseren Jaguar entschieden haben und nehmen den Preis mit Freude und nicht ohne einen gewissen Stolz entgegen“, sagte Bub. Die JAGUAR F-TYPE-Reihe umfasst aktuell je 14 Coupé- und Cabriolet-Varianten - vom Einstiegsmodell mit Vierzylinder-Turbobenziner und 221 kW (300 PS) bis zum allradgetriebenen und 350 km/h schnellen F-TYPE SVR mit dem 5,0-Liter-V8 Kompressor. Unterhalb davon angeordnet sind der kaum weniger starke F-TYPE R 405 kW (550 PS) und zwei Varianten mit per Kompressor aufgeladenem V6-Motor. Ein optionales Sechsgang-Handschaltgetriebe für heckgetriebene V6-Versionen soll das Fahrerlebnis zusätzlich verbessern. Darüber hinaus sichert das zum neuen Modelljahr auf 10 Zoll vergrößerte zentrale Touchscreen-Display als Herzstück des serienmäßigen Touch Pro Infotainment Systems die zeitgemäße Konnektivität.



Der Fahrzeug-Innenraum ist überwiegend in schwarz gehalten. Auffällig ist darüber hinaus auch die tiefergelegte Sitzposition.



Jetzt Probefahren

## Der neue Ford Mustang.

### FORD MUSTANG

Leichtmetallräder, 48,26 cm (19")-7-Speichen-Y-Design, mit 255/40 R19 Reifen, in schwarz-glänzend, Fahrspur-Assistent inkl. Fahrspurhalte-Assistent, Geschwindigkeitsregelanlage, adaptiv mit Pre-Collision-Assist, Lederlenkrad, beheizbar u. v. m.

Bei uns für

€ **39.000,-<sup>1</sup>**

Abb. zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): Ford Mustang: 13,4 (innerorts), 6,8 (außerorts), 9,2 (komb.); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 205 g/km (komb.).

## HUGO PFOHE GmbH

**HH Fuhsbüttel** - Alsterkrugchaussee 355  
Telefon (040) **500 600**

**HH Wandsbek** - Friedrich-Ebert-Damm 190  
Telefon (040) **669 680**

**Norderstedt** - Niendorfer Straße 147  
Telefon (040) **528 00 70**

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.  
[www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)

<sup>1</sup>Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Mustang 18 Fastback 2,3-l-EcoBoost-Benzinmotor 213 kW (290 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe.





Bestandsimmobilien sollten regelmäßig modernisiert werden. Das zahlt sich auf lange Sicht aus!

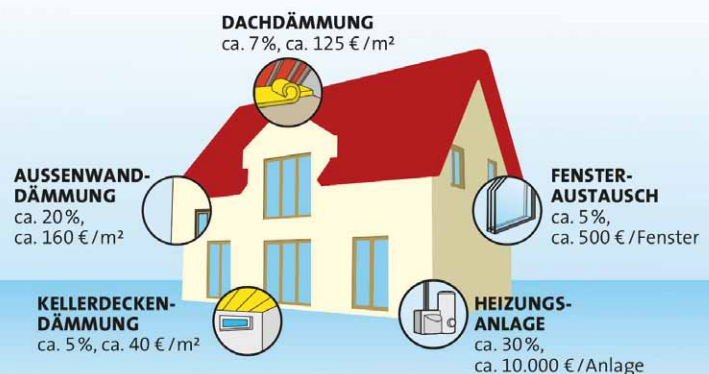
# PFLEGE zahlt sich aus

**56 Prozent** der Wohnungen in Deutschland wurden zwischen 1949 und 1990 erbaut. Rund ein Viertel der fast 40 Millionen Wohnungen ist sogar noch älter. Grundsätzlich benötigen Bestandsbauten eine **regelmäßige Pflege** und Instandhaltung. Modernisierungen steigern den Wert der Immobilie, verbessern die Wohnqualität und können zum Klimaschutz beitragen.

**E**ine Bestandsimmobilie entspricht häufig nicht mehr den heutigen energetischen Standards. Das belastet nicht nur die Umwelt, sondern auch den Geldbeutel der Eigentümer. Durch gezielte Modernisierungsmaßnahmen sparen sie Energie und senken ihre Nebenkosten. So lässt sich der Energieverbrauch durch den Austausch der Heizung um bis zu 30 Prozent reduzieren. Doch eine moderne Heizungsanlage nützt nichts, wenn die Wärme wieder nach draußen entwindet. Mit einer zeitgemäßen Dämmung der Gebäudehülle und dem Einbau von Isolierglasfenstern kann weitere Energie eingespart werden. Ein Umbau wirkt sich auch auf die Wohnqualität aus: Wer zum Beispiel Trennwände entfernt und damit großzügigere Räume schafft oder sich für einen Anbau entscheidet, wohnt moderner, steigert den Wohnkomfort und plant vorausschauend für neue Lebensabschnitte – sei es für barrierefreies Wohnen im Alter oder mehr Platz für den Nachwuchs. Grundsätzlich gilt: Eine regelmäßige

## So können Eigentümer sanieren und sparen

Energieeinsparpotenzial, Kosten je Modernisierungsmaßnahme \*



\*Beispielrechnung für zweigeschossiges Einfamilienhaus aus dem Jahr 1964 (Heizkessel aus dem Jahr 1985)  
Quelle: LBS Renovierungskosten-Rechner

© LBS 2018



Instandhaltung zahlt sich aus, denn sie beugt auch Schäden am Gebäude vor. „Heizungsanlagen haben eine Lebensdauer von rund 15 Jahren. Nach 20 bis 30 Jahren sollten Elektrik, Bodenbeläge und das Dach erneuert werden.“ sagt Albrecht Luz von der LBS. „Eine umfangreiche Modernisierung nach solch einem Zeitraum ist sinnvoll und steigert den Wert der Immobilie.“

Mit einem Bausparvertrag können Eigenheimbesitzer schon frühzeitig für eine Sanierung vorsorgen und sich die heutigen niedrigen Zinsen langfristig sichern. „Sinnvoll ist, je nach Alter und Zustand der Immobilie jährlich rund 10 Euro pro Quadratmeter als Instand-



Wertsteigerung und mehr Effizienz: Vieles spricht für regelmäßige Sanierungen!

haltungsrücklage anzusparen. Sobald der Vertrag zuteilungsreif ist, können Bausparer ihr Guthaben und das zinsgünstige Bauspardarlehen nutzen, um mit dem Umbau loszulegen“, sagt Luz. „Mein Tipp: Modernisierer benötigen häufig kleine bis mittlere Kreditsummen. Viele Bausparkassen bieten Darlehen bis 30.000 Euro – sogenannte Blankodarlehen – auch ohne Eintragung einer Grundschuld an. So spart der Eigentümer Notar- und Grundbuchgebühren.“

## TUDSEN

IMMOBILIEN



### VOLKSDORF – LUXUSWOHNUNG .

Wunderschöne Eigentumswohnung mit etwa 132 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Hohe Decken, Fußbodenhgz., Erkervorbauten, große, teilweise überdachte Süd-West-Terrasse, Rolläden. Ruhige Wohnlage. V, Gas, 142 kWh, BJ 1994, E. € 595.000,-, TG € 20.000,-. Eigentumswohnungen.

### SASEL – EINFAMILIENHAUS .

Etwa 203 m<sup>2</sup> Wohnfl., 2007 umfangreich saniert und erweitert. Parkett in EG + OG, Kaminofen, Alarmsystem, Keller mit ausgebautem Raum, Garage. 1.020 m<sup>2</sup> sonniges Grundstück. B, Gas, 91,5 kWh, BJ 1958, 2007 saniert, C. € 865.000,-. Häuser und Villen.

### VOLKSDORF – GROSSES EINFAMILIENHAUS .

Rotsteinhaus, saniert 2014: Unter anderem Fenster, Holzdielen, Küche, Bäder, Hgz. Etwa 256 m<sup>2</sup> Wohnfl. + 46 m<sup>2</sup> ausgeb. Dachstudio. 1.087 m<sup>2</sup> breites SW-Grdst. in sehr guter Wohnlage. B, Gas, 185,1 kWh, BJ 1969, F. € 1.165.000,-. Häuser und Villen.

### OHLSTEDT – ROTKLINKERVILLA BJ. 2012 .

Zweigeschossige Rotklinkervilla mit etwa 289 m<sup>2</sup> Wohnfl. Sehr hochwertig und gepflegt. Hohe Decken, Eingangshalle, Holzdielen, Kamin. 1.430 m<sup>2</sup> wunderschönes Grundstück. Garage. B, Strom-Mix/Erdwärme, 19,2 kWh, BJ 2011, A+. € 1.550.000,-. Häuser und Villen.

### GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Baugrundstück in ruhiger Wohnlage von Wellingsbüttel oder Volksdorf mit oder ohne Altbestand. Ab 800 m<sup>2</sup>, sehr gern auch größer. Kaufpreisvorstellung bis € 850.000,-. Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen. Baugrundstücke.

### GESUCHT !

Für Kunden, die bei einem soeben abgewickelten Verkauf nicht zum Zuge kommen konnten, suchen wir ein Einfamilienhaus in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf für 4 Personen, Wohnfläche ab ca. 200 m<sup>2</sup>. Kaufpreisvorstellung bis € 1.250.000,-. Häuser und Villen.

040 / 609 019 30  
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

www.tudsen.de  
22359 Hamburg Volksdorf

# HOCH hinaus

Eigentümer, die in Dachausbauten und Dachaufstockungen investieren, leisten auch einen wichtigen Beitrag zur **Entlastung angespannter Wohnungsmärkte**. Studien zufolge könnten so rund 1,5 Millionen Wohnungen in deutschen Ballungsräumen entstehen.

Eine Hausaufstockung wird für Hausbesitzer und Wohneigentümergeinschaften zunehmend attraktiv. Der oder die Eigentümer sparen den Grundstückspreis und zudem die Grunderwerbsteuer. Auch aus ökologischer Sicht sind Gebäudeaufstockungen sinnvoll. Es wird zusätzlicher Wohnraum geschaffen, ohne dabei neue Freiflächen zu versiegeln. Außerdem werden die energetischen Eigenschaften des gesamten Hauses signifikant verbessert. Und auch die Optik der Immobilie wird aufgewertet. Etagen- oder Geschossaufstockung werden heute in vielfältigsten Bauweisen von Holz über Mauerwerk bis zu Stahl/Glas realisiert.

## PRÜFUNG DURCH DEN GUTACHTER

Ob es um die Anhebung des Dachstuhl geht oder ob eine komplett neue Etage geschaffen werden soll – ein erfahrener Architekt sollte bei diesen Vorhaben in jedem Fall hinzugezogen werden. Der Baufachmann kennt auch die jeweils

geltenden rechtlichen Anforderungen, wie etwa die Pflicht, Stellplätze zu schaffen oder einen Aufzug einzubauen. „Jede Dachaufstockung muss behördlich genehmigt werden“, sagt Stefanie Binder von der BHW Bausparkasse. „Dafür ist die professionelle Prüfung der Statik ausschlaggebend.“ Durch die vielen Außenwände steigt zudem der Aufwand für den Wärmeschutz.

## STILGERECHT: LOFTS

Plant eine Wohneigentümergeinschaft, ihr Mehrfamilienhaus nach oben hin auszubauen, benötigt sie einen einstimmigen Beschluss für die Umwandlung des Dachraums von Gemeinschafts- in Sondereigentum. Auch die erforderliche Finanzierungsstrategie mit Fördergeldern, Bausparverträgen und Niedrigzins-Darlehen gilt es in diesem Fall gemeinschaftlich zu klären. Wer über angesparte Rücklagen verfügt, ist daher klar im Vorteil.



Lemsahl-Mellingstedt

### Großzügiger Bungalow

4,5 Zi., ca. 141 m<sup>2</sup> Wohnfl.+ ca. 101 m<sup>2</sup> Nutzfl., massive Bauweise, Teilkeller, Kamin, Gäste-WC, ca. 990 m<sup>2</sup> Grdst., B: 288,4 kWh/(m<sup>2</sup>a), Gasheizung, Bj. 1965, EEK: H

**Kaufpreis: € 649.000,-**  
+K.-Ct. 6,25% inkl. MwSt.



Poppenbüttel

### Helle Maisonette-Wohnung

5 Zi., ca. 111 m<sup>2</sup> Wohnfl. , 1. + 2. Obergeschoss, EBK, bodentiefe Fenster, Balkon und Dachterrasse, Kellerraum, V: 101,8 kWh/(m<sup>2</sup>a), Gasheizung, Bj. 2001

**Kaufpreis: € 349.000,-**  
+K.-Ct. 6,25% inkl. MwSt.



Volksdorf

### Familienfreundliches Reihenhhaus

5 Zi., ca. 107 m<sup>2</sup> Wohnfl, massive Bauweise, Keller, Garage, renovierungsbedürftig, ca. 271 m<sup>2</sup> Süd-Grdst., V: 238,0 kWh/(m<sup>2</sup>a), Ölheizung, Bj. 1965,

**Kaufpreis: € 398.000,-**  
+K.-Ct. 6,25% inkl. MwSt.



## Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

**040-350 80 20**  
grossmann-berger.de

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1 | 22393 Hamburg

**Grossmann & Berger**



Mit einer Aufstockung kann man schonend neuen Wohnraum schaffen.



## Immobilienvermietung: schnell und professionell



Unser Leistungsangebot für die optimale Vermietung Ihrer Immobilie:

- **Objektaufnahme** mit Beratung
- professionelle **Fotos**
- **Mietpreisermittlung**
- Erstellung eines aussagekräftigen **Exposés**
- **Exposéversand** an gelistete Interessenten
- **Inserate**, Vermietungsschild
- virtueller **360°-Rundgang**
- ausschließlich **Einzelbesichtigungen**
- flexible **Besichtigungstermine**
- **Vorauswahl** geeigneter Interessenten
- **Kennenlerntermin** Vermieter – Mieter
- Erstellung eines **Hamburger Mietvertrags**
- **Objektübergabe**, Übergabeprotokoll

Witthöft Immobilien GmbH / Tel. 040/63 64 63-0 / info@witthoeft.com / www.witthoeft.com  
Zentrale Sasel / Saseler Ch. 203 / 22393 Hamburg Immo-Shop Wellingsbüttel / Rolfinckstr. 15 / 22391 Hamburg

**WITTHÖFT**  
Immobilien aus gutem Hause





Foto: LBS

Aufgepasst: Lassen Sie den Energieausweis für Ihre Immobilie nicht ablaufen!

# ENERGIEAUSWEISE NEU BEANTRAGEN!

Energiesparendes Bauen ist in Deutschland längst Standard. Die Energieeinsparverordnung (EnEV) legt dazu energetische Mindestanforderungen an das Gebäude fest, vor allem hinsichtlich der Wärmedämmung sowie der Heizungs- und Klimatechnik. Bereits seit Juli 2008 müssen Eigentümer interessierten Käufern und neuen Mietern den Energieausweis der Immobilie vorlegen. Hausbesitzer aufgepasst: Energieausweise, die im Jahr 2008 für bis 1966 errichtete Wohngebäude ausgegeben wurden, verlieren in diesem Jahr nach

zehn Jahren ihre Gültigkeit. Eigentümer solcher Immobilien müssen daher einen neuen Ausweis beantragen, wenn sie in Zukunft vermieten, verkaufen oder verpachten möchten. Dazu können sie sich an einen qualifizierten Energieberater wenden. Unter [www.energieeffizienz-experten.de](http://www.energieeffizienz-experten.de) stellt etwa die Deutsche Energie-Agentur eine Liste mit Beratern zur Verfügung. Gebäude mit Baujahr nach 1966 benötigen ab 2019 einen neuen Energieausweis, da er erst ab 2009 verpflichtend wurde.

**Ihr Zuhause | Ihr Stil**

Unser **neues Musterhaus** entsteht.  
Sehen Sie mehr unter  
[www.hessmassivbau.de](http://www.hessmassivbau.de)

**HESS** MASSIVBAU

- G • Bauzeitgarantie
- M • Festpreisgarantie
- B • Individuelle Architektenplanung
- H • Seit 1988 in Hamburg-Wellingsbüttel

[www.hessmassivbau.de](http://www.hessmassivbau.de)

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091



# MENKEN + SCHLIEF NEU IN KLEIN BORSTEL



Andreas Schlieff (!)  
und Vincent Paul  
Menken

Das neue Immobilienbüro von Vincent Paul Menken und Andreas Schlieff an der Ecke Stübeheide/Tornberg ist fertig, und so konnte im Februar mit über 300 Gästen große Eröffnung gefeiert werden.

Die beiden Makler sind seit längerem als überzeugte Klein Borsteler und Ehrenamtlern in Heimatverein und Kirchengemeinde engagiert. Auf beruflicher Ebene – so stellten sie fest – würden sie mit ihren zusätzlichen Qualifikationen als

DEKRA-Sachverständiger (Vincent Paul Menken) und Hausverwalter sowie Bausanierer (Andreas Schlieff) ein perfektes Team abgeben. Und plötzlich ging es ganz schnell. In Klein Borstel entbrannte vergangenen Herbst eine Debatte um die Zukunft der Postfiliale. Durch die Pläne der Postbank, hier eine Reduzierung des Angebotes vorzunehmen, gerieten die Betreiber der Postfiliale unter Druck. Da von Seiten der Postbank noch immer keine definitive Zusage vorliegt, das Angebot langfristig aufrecht zu erhalten, kam man im Heimatverein auf eine Idee: Man kam zu der Lösung, die Räume zu teilen, um die Miete für die Postfiliale zu verringern. Damit wurde Platz geschaffen für das Projekt

Menken + Schlieff Immobilien. Unterstützt werden die beiden Makler von Mitarbeitern der Schlieff + Co. KG, dem Stammsitz der Hausverwaltung von Andreas Schlieff in Eimsbüttel. Auch der Heimatverein ist mit einer „ehrenamtlichen Geschäftsstelle“ vor Ort präsent. Der 1. Vorsitzende Manfred Thiele ist freitags und samstags im Büro von Menken + Schlieff Immobilien zu sprechen. „Mein Wunsch ist, dass sich unsere Räume mittelfristig auch zu einer Art Bürgerbüro entwickeln, wo relevante Informationen aus dem Stadtteil ausgetauscht werden können“, so Andreas Schlieff. „Auf unseren Monitoren werden wir aktuelle Infos des Vereins einblenden, Mitglieder finden bei uns Ansprechpartner und Neu-Klein Borsteler können sich bei uns anmelden.“ Zunächst einmal konzentrieren sich die beiden Immobilienfachleute aber auf ihr Kerngeschäft, den Verkauf, die Vermietung und Verwaltung von Häusern und Wohnungen.

Mehr Infos unter **Tel. 01514 2443592** und auf **menken-schlieff.de**



## Exklusive Immobilien in Ihrer Nachbarschaft

Seit über 13 Jahren vermitteln wir hochwertige Immobilien in Hamburgs Norden. Vertrauensvoll, kompetent und hanseatisch stehen wir auch Ihnen gerne bei Ihrem zukünftigen Immobilienverkauf zur Verfügung.

SCHULZ



REALTORS  
IMMOBILIEN



### Duvenstedt

Elegantes Familienhaus in bester Lage mit traumhaftem Grundstück! Bj. 1995  
147 m<sup>2</sup> Wohnfläche zzgl. 82 m<sup>2</sup> W-Keller  
Grundstück: 2.043 m<sup>2</sup> V, Gas, 99,6 kWh/(m<sup>2</sup>\*a)  
€ 870.000,-



### Wohldorf-Ohlstedt

Luxuriöse Landhausvilla in sehr guter Lage, Bj. 2007, 320 m<sup>2</sup> Wohn-/Nutzfl. 7 Zi, V-Keller, hochw. Ausstattung, sehr gepflegt  
Grundstück: 885 m<sup>2</sup> V, Gas, 134,7 kWh/(m<sup>2</sup>\*a)  
€ 1.590.000,-



### Klein Hansdorf

Anwesen mit Bachlauf und Seeblick 350 m<sup>2</sup> Wohn-/Nutzfl. 8 Zi, Einl.-Whg., großzügige Räume, Garagenhaus uvm.  
Grundstück: 2.700 m<sup>2</sup> B, Gas, 197,3 kWh/(m<sup>2</sup>\*a)  
€ 1.380.000,-

MATTHIAS SCHULZ REALTORS Immobilien KG  
Sthamerstraße 39  
22397 Hamburg

Telefon: 040 / 89 72 76 71  
Email: [info@schulzrealtors.de](mailto:info@schulzrealtors.de)  
Web: [www.schulzrealtors.de](http://www.schulzrealtors.de)

Im Falle eines Ankaufs beträgt die Käufercourtage 6,25% bezogen auf den Kaufpreis. Größenangaben sind Zirka-Werte.

Von einem bedarfsgerechten  
Eigenheim träumen viele  
Deutsche – besonders im Alter.



# Später

## LEBENSTRAUM

Späte Familiengründung oder beruflich bedingte Ortswechsel führen dazu, dass der **Traum** von den **eigenen vier Wänden** häufig erst im **fortgeschrittenen Alter** realisiert wird. So verwundert es nicht, dass das Durchschnittsalter der Ersterwerber in Deutschland laut IW Köln bei **48 Jahren** liegt. Baufinanzierungsexperte Ralf Oberländer von der Bausparkasse Schwäbisch Hall erklärt, worauf späte Immobilienkäufer bei der **Baufinanzierung** achten sollten.

**A**m Anfang einer jeden Baufinanzierung – egal ob für Alt oder Jung – steht der Kassensturz. Denn wer ein Haus oder eine Eigentumswohnung finanzieren möchte, braucht eine solide Basis: Mindestens 25 Prozent der Gesamtsumme sollten angehende Immobilienbesitzer aus Eigenmitteln einbringen. Die Generation jenseits der 50 verfügt häufig über eine gute Bonität und hat damit einen klaren Finanzierungsvorteil beispielsweise gegenüber jungen Familien: „Die Einkommen sind gegen Ende des Berufslebens viel höher als zu Beginn. Zudem ist das für den Erwerb von Wohneigentum benötigte Eigenkapital meistens bereits angespart“, erläutert Oberländer.

Finanzinstitute achten bei der Vergabe von Darlehen darauf, dass die Raten bis zum Ende der Finanzierung bedient werden können. Wessen Einkommen nach Renteneintritt stark sinkt, läuft Gefahr, von der Bank als nicht kreditwürdig eingestuft zu werden. Oberländer rät: „Alle Kreditnehmer, speziell die der Generation 50 plus, sollten es sich zum Ziel machen, das Darlehen bis zum Renteneintritt zum größten Teil – idealerweise vollständig – getilgt zu haben.“ Dafür müssen ältere Kreditnehmer höhere Tilgungsraten von vier bis fünf Prozent in Kauf nehmen. Das Gute daran: Je höher die Tilgung,

desto günstiger die Gesamtfinanzierung. Wer sein Finanzierungsziel jenseits des Renteneintritts gelegt hat, sollte die sinkenden Einkünfte bei der weiteren Planung berücksichtigen. Eine Option ist, mit dem Darlehensgeber eine Monatsratenanpassung zum Renteneintritt zu vereinbaren. Eine weitere Möglichkeit ist die Sondertilgung: „Verfügt der Kreditnehmer im Rentenalter über größere Geldbeträge, beispielsweise aus dem Erlös einer Lebensversicherung oder einer Erbschaft, muss vorab eine Sondertilgung vereinbart worden sein, damit das Geld zur Tilgung des Darlehens verwendet werden kann“, erklärt Oberländer.

Mit Voraussicht sollten auch die Darlehenszinsen geplant werden. Sind die Zinsen bei Abschluss niedrig, gilt auch für ältere Kreditnehmer die Grundregel: eine möglichst lange Zinsbindung wählen. So kann ein Großteil des Darlehens zu den heute günstigen Konditionen zurückbezahlt werden.

Extra-Tipp von Oberländer: „Wer im Laufe der Finanzierung noch finanziellen Spielraum hat, kann sich zudem für früher oder später sowieso anstehende Modernisierungen oder den altersgerechten Umbau die niedrigen Zinsen sichern. Dafür eignet sich ein Bausparvertrag.“



# Sie träumen von den eigenen vier Wänden?

Wir bringen Sie sicher ans Ziel!



**Haspa**  
Hamburger Sparkasse

Sie planen den Kauf oder die Renovierung eines Eigenheims? Sie wollen selbst bauen? Oder möchten Sie in Immobilien investieren?

Welche Pläne Sie auch haben: Sie sind bei unseren kompetenten Immobilienspezialisten in guten Händen. Im persönlichen Gespräch zeigen Ihnen unsere Spezialisten auf, welche Finanzierungslösung perfekt zu Ihren Vorstellungen passt.

Überzeugen Sie sich selbst. Vereinbaren Sie am besten heute noch einen Termin.

**Telefon 040 3579 5960**

Wir freuen uns auf das gemeinsame Gespräch.

Freuen sich auf Ihren Besuch: Petra von Lützow, Claus Schmieder (Regionalleiter der Region Alstertal), Susanne Fröschke, Carsten Timmermann, Claudia Garzmann, Peter Friese, Marina Gourevitch und Heiko Höpfner (v.l.)

## Wir bauen schöne Häuser!

*Von der Planung bis zum fertigen Haus. Alles aus einer Hand!*



**S&T LANDHAUS**

Über 30 Jahre Sicherheit & Qualität

S&T Landhaus GmbH,  
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,  
040 / 870 860-0, [info@st-landhaus.de](mailto:info@st-landhaus.de), [www.st-landhaus.de](http://www.st-landhaus.de)

Schlüsselfertige Massivhäuser bieten viele – bei S&T Landhaus erhalten Sie Qualität seit über 30 Jahren! Überzeugen Sie sich selbst







Gro

L

Lieber Garten als  
Stadtwohnung? Das  
Wohnen im Grünen  
hat einiges für sich!

Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

**Trumm**  
IMMOBILIEN GmbH

40 Jahre Makler & Bauträger



59 6100

www.TrummImmobilien.de

Hausbau

Makler

Bewertungen

Coaching

seit 1978



**Sie planen den Verkauf Ihrer Immobilie?**

Wir suchen zur Vermittlung an unsere vorgemerkten Kunden Einfamilien- sowie Doppelhäuser in ruhigen Lagen im Alstertal und in den Walddörfern bis ca. € 1.000.000,-. Bitte rufen Sie uns an. Gern beraten wir Sie ausführlich und kostenlos – auch bei Ihnen zu Hause!

Immobilienvermittlung mit  und Verstand.

Lesen Sie doch einfach einmal, was unsere Kunden auf unserer Homepage im Gästebuch oder auf „werkenntdenbesten.de“ über uns schreiben. Denn ehrliche Kundenworte sagen mehr als jede Werbung!



Seit über 20 Jahren dreht sich bei uns alles um Sie: Unseren Kunden!

Wir leben hier. Wir arbeiten hier. Wir kennen „hier“



www.alstertalmakler.com | ☎ 040 - 531 31 05 | mail@alstertalmakler.com

Wenn Sie **Interesse an Immobilienanzeigen** haben, berate ich Sie gern.



Barbara Suhr, Mediaberatung

Mobil: 0172 / 923 36 82

Tel.: 538 930 54

Mail: b.suhr@alster-net.de



# Stadtcowboy oder Landliebhaber

Der Glücksatlas der Deutschen Post zeigt, dass in ländlicheren Gegenden die Menschen andere **Glücksquellen** haben als in der Stadt. Gute Nachricht für **Alstertaler**: Sie haben **beides!**

Die Deutsche Post veröffentlicht alljährlich einen „Glücksatlas“, der sich mit dem Wohlergehen der Deutschen beschäftigt. Ein Blick in die Studie lohnt sich, denn sie zeigt, dass dort, wo das Leben in langsameren Bahnen verläuft, in ländlicheren Gebieten, die Menschen seit nunmehr fünf Jahren am zufriedensten sind. Die Nachbarschaftsstudie der Bausparkasse Schwäbisch Hall stellt fest, dass auf dem Dorf die Nachbarschaften besser funktionieren. Wer ländlich wohnt, legt offenbar mehr Wert auf eine gute, funktionierende Beziehung zum Nachbarn als ein Stadtbewohner. Außerdem sind Menschen, die auf dem Land wohnen zufriedener mit ihrer Nachbarschaft (58%) als Einwohner städtischer Gebiete (49%). Vielleicht kommt man mit der Bildung von Land- und Stadt-Stereotypen am weitesten: Landkinder sind tendenziell Familienmenschen, haben Haustiere, vielleicht sogar ein paar Hühner.

Sie tendieren zum Eigenheim, gerne mit Garten, in dem sie sich auch mit Freude betätigen. Sie sind weniger konsumorientiert, stattdessen haben sie Hobbies, die oft mit der Dorfgemeinschaft zu tun haben oder in der Natur stattfinden. Landmenschen brauchen einen festen Platz, freuen sich über die Nähe zur Natur und eine Gemeinschaft, in der sie verankert sind. Auf dem Land erleben sie das Gefühl von Heimat und Geborgenheit am ehesten. Dafür nehmen sie längere Pendelstrecken zum Arbeitsplatz in Kauf. Der Prototyp Stadtmensch liebt kurze Wege zur Arbeit oder zu Freunden, verbringt aber viel Zeit im Stau oder in öffentlichen Verkehrsmitteln. Er sucht eine gute Auswahl an Restaurants, Shops, Museen und Bars. Soziale Kontrolle ist ihm ein Graus, lieber lebt er anonym und sucht sich bewusst und gezielt seine Freunde, seine Szene aus. Städter wollen frei sein, flexibel, spontan, und sie haben keine Zeit zu verschenken. Darum muss ihr Alltag reibungslos und ohne viel Aufwand funktionieren.

Das klappt am besten in der Stadt, wo die Infrastruktur gut ist. Raus in die Natur kann man ja am Wochenende. Und dann gibt es noch die, die das Beste aus zwei Welten suchen: Die gute öffentliche Infrastruktur in der Metropolregion und die Ruhe und Übersichtlichkeit auf dem Land. Schnell im Grünen sein, aber auch einigermaßen schnell beim Shoppen, im Kino und mit Freunden in einer Bar. Diese „Unentschlossenen“ nehmen dafür sogar in Kauf, dass der Gehsteig gefegt und die Hecke geschnitten sein muss und dass die Weihnachtsbeleuchtung des Nachbarn die Geschmacks Grenzen weit überschreitet. Diese Menschen leben zum Beispiel in einem Reihenhäuschen am Stadtrand – die Speckgürtel um Berlin oder München sind ihre Heimat. Genauso wie es die Landflucht gibt, ist das Comeback ländlicher Räume als Gegenteil zur Globalisierung ein Fakt. Diese Gegenbewegung, raus aus der Stadt, ist für einige die idealistischere Wanderungsbewegung. Diese Menschen können sich frei entscheiden, sie verlassen die Städte nur ganz selten aufgrund äußerer Zwänge. Sie suchen mehr Platz, mehr Ruhe, ein behütetes Aufwachsen für ihre Kinder. Zwingend kann allerdings der Kostenfaktor wirken: Bezahlbaren Wohnraum findet man häufig leichter in den Randgebieten und auf dem Land.



## WIR MACHEN NACHBARN



### HELLE 3,5 ZI.-ERDGESCHOSSWOHNUNG

beliebte Lage im Alstertal  
3,5 Zimmer  
ca. 120m<sup>2</sup> Wfl.  
reelle Räumlichkeiten  
durchdachter Grundriss

sonnige Terrasse  
Fußbodenheizung  
Außenstellplatz  
153 kWh(m<sup>2</sup>a)  
Gas, BJ 1980

Kaufpreis 395.000 €, zzgl. Provision 6,25% inkl. MwSt.



### ALTSTADTHOTEL ZUM VERLIEBEN

Urlaubsort Otterndorf  
an der Nordsee  
Grd. ca. 3.951 m<sup>2</sup>  
heller Frühstücksraum

sonniger Garten  
19 Zimmer mit insg. 41 Betten  
großer PKW Parkplatz  
Energieausweis in Vorbereitung

Kaufpreis auf Anfrage, zzgl. Provision 4,95% inkl. MwSt.

Shop Volksdorf  
Wiesenhöfen 4  
22359 Hamburg

+49 40 64 20 88 20  
reschke-immobilien.de

RESCHKE  
IMMOBILIEN

Seit über 100 Jahren Immobilienkompetenz in der Verwaltung und Vermittlung von Zinshäusern, Wohnanlagen und Geschäftshäusern.

Seit 1939 befindet sich der Firmensitz am Jungfernstieg 34, dem denkmalgeschützten Heine-Haus



100 Jahre  
RICHARD GROSSMANN KG  
1913 - 2013

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen  
Jungfernstieg 34 · 20354 Hamburg

www.richardgrossmann.de

IVD VHH EEK

Ihre Ansprechpartner:  
Hr. Berge:  
040/357588-17  
Herr Lux:  
040/357588-61

**Handwerker/Gärtner/  
Marktbeschicker!!!**

Hallenflächen  
ca. 300m<sup>2</sup> und  
25m<sup>2</sup>- 100m<sup>2</sup>  
zu vermieten.  
Hamburg-Sasel  
Büro: 040-633 177 50  
Mobil: 0172-953 65 75

**Grundstücksbewertung  
- unabhängig - marktgerecht**

**Stephan Teschke**  
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
auch abends und am Wochenende

**VERKAUF**

**Baugrundstück  
für 6 Wohneinheiten**  
1053m<sup>2</sup> mit Baugenehmigung für  
ca.574m<sup>2</sup> Wfl., in Bramfeld-Nord  
nahe Wellingsbüttel / Sasel,  
direkt v. Eigentümer  
courtagefrei 860.000 €

W O H N KONZEPT  
IMMOBILIEN GmbH

Langenstücken 29, 22393 Hamburg  
info@wokoimmobilien.de  
Telefon 040 - 636 036 96



**Mehr wissen,  
sicher entscheiden!**



Seminare für interessierte  
Immobilien Eigentümer:

- **Wohnen im Alter**  
Mi. 30.05.2018 um 15:30 Uhr  
Mo. 04.06.2018 um 15:30 Uhr
  - **Grundstücksteilung**  
Do. 31.05.2018 um 18:00 Uhr
  - **Leibreute & Wohnrecht**  
Mo. 28.05.2018 um 15:30 Uhr  
Mi. 06.06.2018 um 15:30 Uhr
- Weitere Informationen und  
Anmeldung für kostenlose  
Teilnahme telefonisch oder  
www.zimmermann-aktuell.de.



Frahmredder 7  
22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 10 60  
www.zimmermann-ivd.de

# Luxus, W kurze

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um warmes **Wasser, Schnellsanierungen** und **Luxus-Arbeiten!**

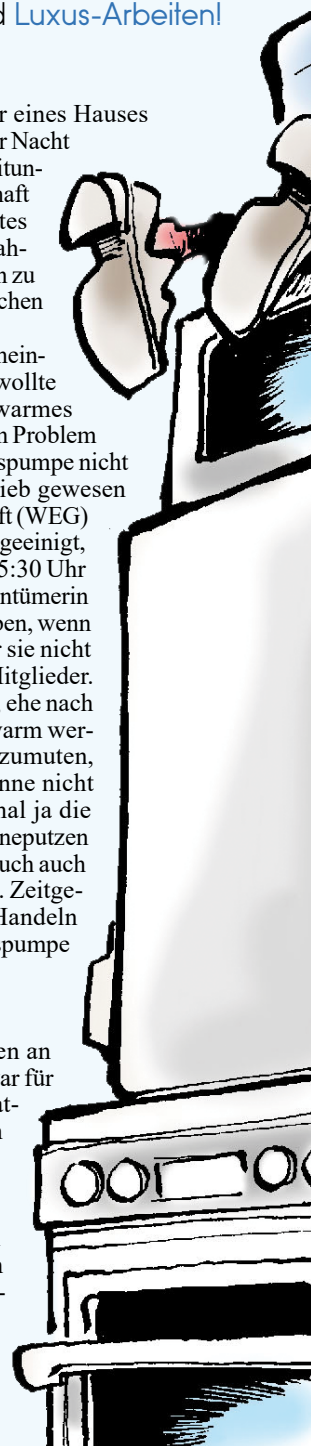
**WASSERSCHLACHT**

Es mag zwar für den einzelnen Bewohner eines Hauses wünschenswert sein, wenn auch mitten in der Nacht noch auf Anrieb warmes Wasser aus den Leitungen kommt. Doch die Eigentümergemeinschaft kann sich nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS dagegen verwahren, die Kosten für diesen Service begleichen zu müssen. (Amtsgericht Remscheid, Aktenzeichen 7 C 152/16)

**Der Fall:** Ein Mitglied einer Eigentümergemeinschaft hatte seine Wohnung vermietet und wollte den Mietern jederzeit, rund um die Uhr, warmes Wasser bieten. Das wäre technisch auch kein Problem gewesen, wenn die vorhandene Zirkulationspumpe nicht nur tagsüber, sondern auch nachts in Betrieb gewesen wäre. Die Wohnungseigentümergeinschaft (WEG) hatte sich aber auf eine Gebrauchsregelung geeinigt, wonach sie wochentags von 23:30 Uhr bis 5:30 Uhr abgeschaltet werden sollte. Man bot der Eigentümerin an, die Pumpe künftig auch nachts zu betreiben, wenn sie die Kosten dafür übernehme. Dazu war sie nicht bereit, sie forderte eine Beteiligung aller Mitglieder. **Das Urteil:** Ein längerer zeitlicher Vorlauf, ehe nach Aufdrehen des Hahns das Wasser richtig warm werde, sei Bewohnern während der Nacht zuzumuten, entschied die Justiz. Ein Dauerbetrieb könne nicht als zwingend nötig erachtet werden, zumal ja die meisten nächtlichen Verrichtungen wie Zähneputzen oder Händewaschen nach dem Toilettenbesuch auch mit kaltem Wasser problemlos möglich sei. Zeitgemäßes ökonomisches und ökologisches Handeln spreche für ein Abschalten der Zirkulationspumpe in der Nacht.

**WAS IST LUXUS?**

Die Ankündigung von Sanierungsarbeiten an seiner Wohnung bzw. am gesamten Haus war für einen Mieter ein Schock, denn seine monatlichen Zahlungen sollten anschließend von 754 Euro auf 1.267 Euro steigen. Er hielt das für einen nicht mehr zumutbaren Härtefall einer Luxussanierung, die eindeutig darauf abziele, ihm das weitere Wohnen in dem Objekt unmöglich zu machen. Doch die konkreten Arbeiten – Einsetzen von Isolierglas im Zuge eines Fensteraustausches,



Fortsetzung auf S. 110

**immobilien**  
VOLKER WARKE

**Hanseatisch  
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

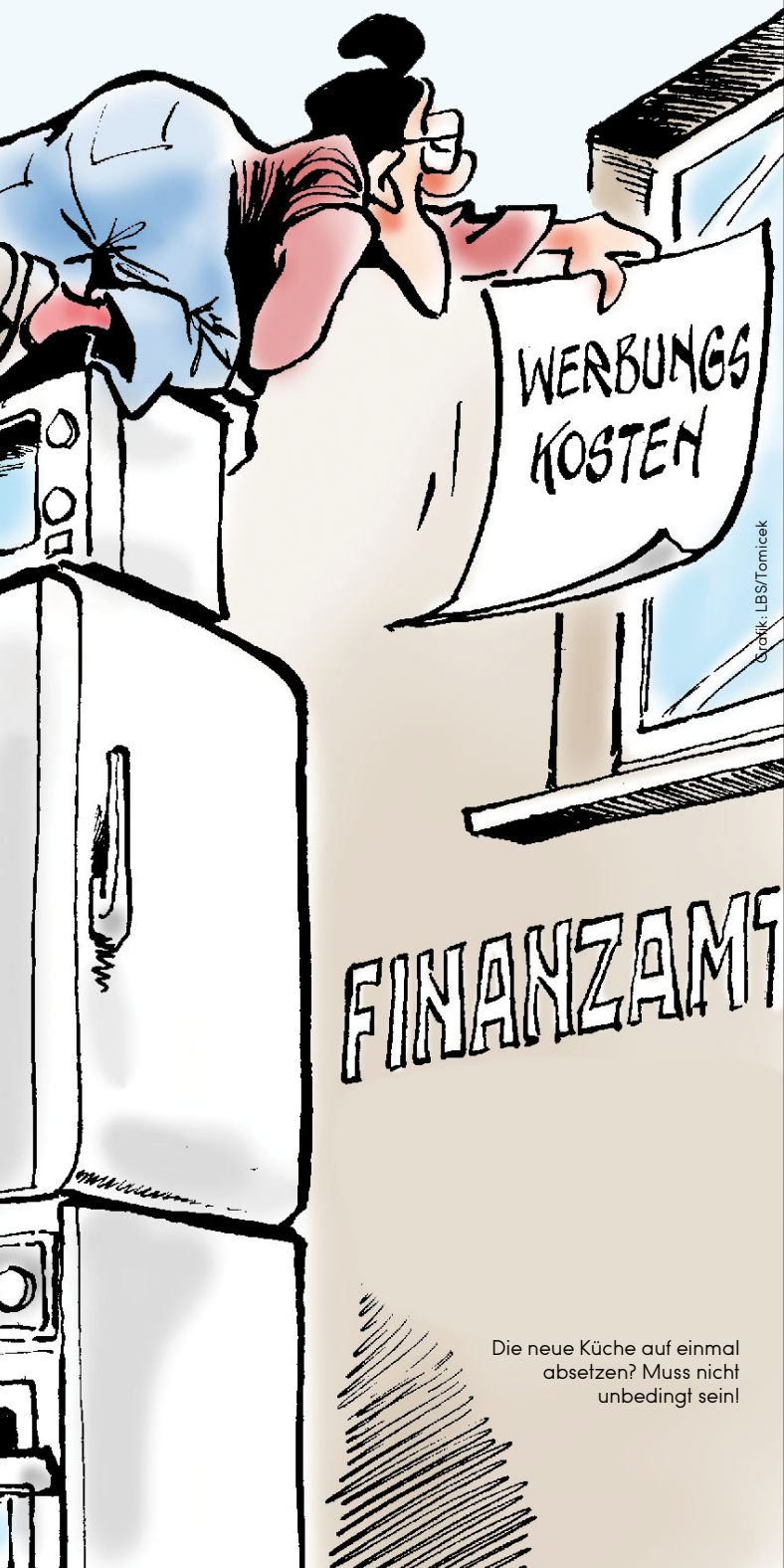
Volker Warke Immobilien  
Saseler Kamp 25  
22393 Hamburg  
vw@immo-warnke.de  
www.immo-warnke.de

**040/601 78 74**



Urteile  
um die  
**IMMOBILIE**

# asser, Fristen



Graphik: LBS/Tomiczek

Die neue Küche auf einmal  
absetzen? Muss nicht  
unbedingt sein!

## Von Privat an Privat - Lemsahl-Mellingstedt



**Top-Lage Alt-Lemsahl**  
bezauberndes (teilbares)  
Grundstück: 1643 m<sup>2</sup>  
Baujahr: 1982  
Wohnfl.: 140 (200) m<sup>2</sup>  
Zimmer: 3 (4)  
Preis: 725.000 Euro

Bungalow, ruhige, rückwärtige Süd-Lage, Vollkeller, Untergeschoss 60 m<sup>2</sup> wohnlich ausgebaut, Fußboden-Heizung, Bad/Gäste-WC/Küche neuwertig, aufstockungsfähig, hochwertig gebaut, 3-fach Verglasung, EAW V, 100,5 kWh, D, Strom, 1982  
Kontakt: [winwar@web.de](mailto:winwar@web.de) [siehe auch Anzeige: immonet.de](http://siehe.auch.Anzeige.immonet.de)

## Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

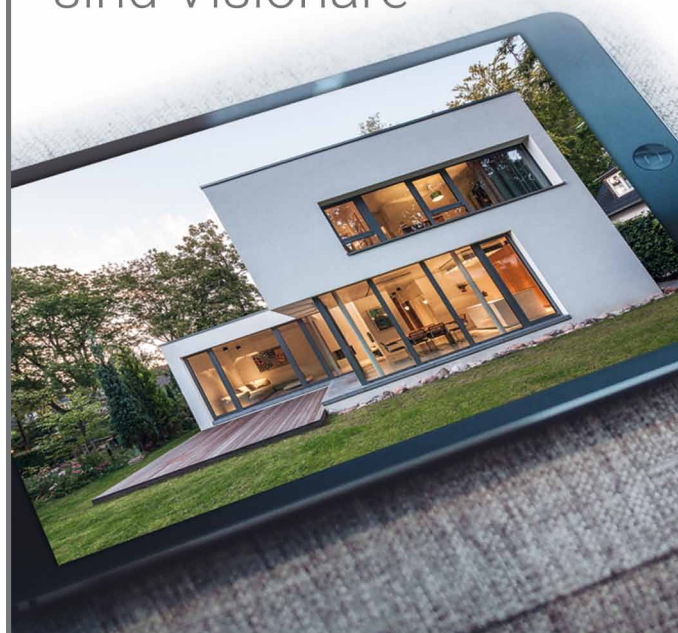
Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -  
Wir beraten Sie gerne!

**BIBOW**  
Immobilien

[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de)

Tel. 040 / 608 75 100

“Unsere Bauherren  
sind Visionäre”



**HGK**

WIR BAUEN EXKLUSIVE HÄUSER

Neuer Wall 10 • 20354 Hamburg • T 040 - 369 486 96 • [www.hgk-hamburg.de](http://www.hgk-hamburg.de)



**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)

**ABEL IMMOBILIEN** ®

**Makler & Bauträger**

**Lemsahl-Mellingstedt:** EFH/ZFH, Bj. 1960/78, ca. 160 m<sup>2</sup> Wohnfläche, 7 Zimmer, Vollkeller, rund 656 m<sup>2</sup> Grundstück, Ölzentralheizung. B: 222,7 kWh/(m<sup>2</sup>a), Kaufpreis € 430.000,-.

**Tel: 6000 91 60 • [abel-immo.de](http://abel-immo.de)**

[magazine-fuer-hamburg.de](http://magazine-fuer-hamburg.de)



**Wenn es um Ihre Immobilie geht**

**Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832**



Vorsitzender:  
Torsten Flomm  
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

**Neutrale Experten-Beratungen** rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

[www.grundeigentuemerverband.de](http://www.grundeigentuemerverband.de)



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.  
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Telefon 040 30 96 72 0 · Fax 040 32 13 97

Fortsetzung von S. 108

Bau eines Außenaufzuges, Anschluss an die Zentralheizung, Verlegen dreiadrigter Stromleitungen unter Putz – betrachtete das zuständige Gericht nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS nicht als unzumutbar. Wenn sich der Eigentümer an gewisse Vorgaben halte, dann sei das gestattet. Dazu zählten eine Ankündigung der Arbeiten mindestens drei Monate vor Baubeginn und eine stichwortartige Beschreibung der beabsichtigten Änderungen. Eine maximal nötige zehntägige Abwesenheit des Mieters (bei Übernahme der Kosten für eine Ersatzunterkunft) sei zumutbar. (Amtsgericht München, Aktenzeichen 453 C 22061/15)

**ANGEMESSENE FRIST**

Immer wieder mal kommt es bei Bauvorhaben vor, dass eine Handwerkerleistung Mängel aufweist. Lässt sich solch eine fehlerbehaftete Arbeit nachweisen, dann muss der betroffenen Firma die Gelegenheit zur Mängelbeseitigung eingeräumt werden. Doch wie viel Zeit steht einem Unternehmen dafür zu? In Nordrhein-Westfalen stritten ein Bauherr und eine Firma für Haustechnik über diese Frage. Unter anderem ging es um eine defekte Heizanlage, tropfende Wasserhähne und andere Mängel, die nachgebessert werden sollten – insgesamt ein komplexes Problemfeld.

Am 27. Dezember forderte der Bauherr vom Handwerker eine Nachbesserung bis zum 7. Januar. Dem kam die Firma nicht nach. Die Justiz hielt diese Frist nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS für zu kurz. Eine Woche mehr und damit insgesamt 17 Tage wären im konkreten Fall nötig gewesen. Die eingeräumte Frist müsse „so bemessen sein“, dass der Schuldner „unter größten Anstrengungen“ in der Lage sei, seine Fehler zu korrigieren, hieß es im Urteil. „Intensive Kontaktaufnahmeversuche“ des Unternehmers

Tag und Nacht Warmwasser? Nicht ökologisch, sagt die Justiz.



Grafiken: LBS/Tomicsek



zum Bauherrn gehörten dazu. Aber auch der Auftraggeber müsse sich kooperationsbereit zeigen. (Oberlandesgericht Düsseldorf, Aktenzeichen I-21 U 180/15)

### ABGESETZT

Steuerzahler sind meistens daran interessiert, eine investierte Summe möglichst auf einen Schlag absetzen zu können und das

nicht über einen längeren Zeitraum tun zu müssen. Doch manchmal geht das nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS nicht – zum Beispiel dann, wenn in einer vermieteten Wohnung eine Einbauküche komplett erneuert wird. (Bundesfinanzhof, IX R 14/15)

**Der Fall:** Der Eigentümer einer Immobilie hatte sich entschieden, die Küche in seiner Mietwohnung komplett zu sanieren. Er ließ alle Einbauten erneuern, erwarb auch neue Spüle, Herd und andere Elektrogeräte. Die Gesamtausgaben dafür wollte er als Werbungskosten von Einkünften aus Vermietung und Verpachtung sofort und umfassend geltend machen. Das zuständige Finanzamt verweigerte dies und akzeptierte nur eine Abschreibung über einen Zeitraum von zehn Jahren im Zuge der AfA (Absetzung für Abnutzungen).

**Das Urteil:** Es handle sich hier nicht um einen Erhaltungsaufwand für einen wesentlichen Gebäudebestandteil, der eine sofortige Absetzung als Werbungskosten möglich gemacht hätte, entschied der Bundesfinanzhof. Die einzelnen Elemente einer Einbauküche seien ein eigenständiges und einheitliches Wirtschaftsgut mit einer Nutzungsdauer von zehn Jahren.



Nicht so schnell: Fristen zur Mängelbeseitigung müssen angemessen lang sein!



WOHNEN AM  
SPECHTORT

**Bald blüht hier alles neu und bunt!**

Viele junge Familien sind schon hier,  
über 50% sind fertig.

**WIR HABEN NOCH BAUPLÄTZE FREI!**

Wollen wir Nachbarn werden?

Besuchen Sie uns vor Ort oder im Netz:  
[www.spechtort.de](http://www.spechtort.de)

Telefon: 040-328 61 222,

Mail: [info@spechtort.de](mailto:info@spechtort.de)

ein Projekt der IPG STADTBAU GMBH





# Kitsch-Kunst-Kram

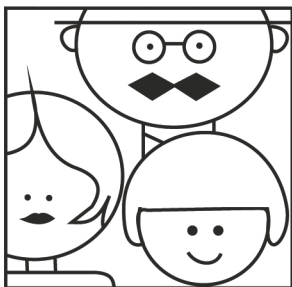
## Samstag, 5. Mai 2018

# Flohmarkt

## am Turmweg

Hamburgs echter Flohmarkt

Information  
info@melan-nord.de



Veranstalter: Bürgerverein  
vor dem Dammtor/Pöseldorf



## Themen die Frauen bewegen

- in Ihrer **Hamburg Woman**  
und auf **Hamburg-Woman.de**

Werben Sie in Hamburgs führendem Frauenfötel.  
Hamburg Woman erscheint im Juni 2018.  
Anzeigen HAMBURG WOMAN- Hotline:  
040 538 9 300 und [www.HamburgWoman.de](http://www.HamburgWoman.de)

Optimiertes Vertriebsgebiet

## Neue Sharepoints!

Wir haben unser Vertriebsgebiet erweitert auf **Norderstedt, Ahrensburg, Hoisbüttel, Ammersbek und Bargeheide**. Neben ausgesuchten Haushalten beliefern wir gerne unsere ausgesuchten Sharepointpartner, hier ein Auszug:

**AHRENSBURG:** Am Alten Markt Nr.17 Hotel am Schloss Ahrensburg; **Bahnhofstraße** Nr.9 Schweinske Ahrensburg; Nr.19 Holzland Wulf; **Bei der alten Kate** Nr.6 Villa Romana, Italienische Spezialitäten; **Bei der Doppelreihe** Nr.1 Jacques Wein-Depot; Nr.11 HaarWerk Ahrensburg, Friseur; **Beimorkamp** Nr.1 Isabel Edvardsson Die Tanzschule am Schloss; **Gänseberg** Nr.3 Heinrich Burth, wohnen wird schön; Nr.7 Audi Ahrensburg; **Große Straße** Nr.2 Mrs. Sporty; Nr.8 Salzoase Ahrensburg; Nr.14 Pure Cut-Friseur Salon; Nr.18 Jeans Passage; Nr.40 Cafe Rondeel; Nr.5 Larissa Possehl, Friseurmeisterin + Make up Artist; Nr.9a New Mongolei, Asiatische Erlebnisgastronomie; Nr.9c La Favola, Ristorante Pizzeria; Nr.13 Block House; Nr.13 Stadtbäckerei Schacht; Nr.15 Taj Mahal, Feine indische Küche; Nr.15a Berlin Milljöh, Das Kult-Bierlokal D. Manz; Nr.17 Eis Café Massimilano; Nr.21 Der Schönheitssalon; Nr.43 HAIR CUT Ahrensburg; **Hagener Allee** Nr.6 Nik-Hil Exklusivmode, Schital + Naresh Sharma; Nr.8 Nice Price, Second Hand; Nr.10 Super Cut by Adnan, Barbier und Friseur; Nr.12 CM Friseur; Nr.14 Betten Bubert und Stoffideen; Nr.20 Mobil Boutique GmbH; Nr.20 TMC Nails; Nr.22 Showcut Der Friseur; Nr.5 Laufgut Paulig; Nr.15 Herrenhaus Ahrensburg; Nr.17 Koti Ahrensburg, Nordic Living & Lifestyle; Nr.19 Frank Ziegenbein, Lotto Toto Oddset; **Hamburger Straße** Nr.2 La Joliette die Boutique; Nr.10 Sparkasse Holstein; Nr.14 Amplifon Deutschland GmbH; Nr.20 Domicil Seniorenpflegeheim; Nr.1 Ryf of Switzerland; Nr.3 Fruchtestübchen, Yamrali Trading GmbH seit 1982; Nr.3 Schuhmacherei und Schlüsseldienst; Nr.7 Konditorei-Café Gerads; Nr.15 Wöller Die Friseurmeister; Nr.17 Melli & Minzi, Sweet Clothing and Furniture; Nr.31 Möbius Friseur; Nr.31 Jytte's Woll-Oase; Nr.81 Weber Haarstudio; **Klaus Groth Straße** CCA Nr.2 EG City Tabak Ahrensburg GmbH; Nr.2 Art Nails American Style; Nr.2 Allwörden; **Klaus-Groth-Straße** Nr.1 GS Cut Style, Friseurmeisterbetrieb; Nr.5 Mr. Baker, coffee to go; Nr.5 Cavallina; **Kornkamp** Nr.50 familia; **Lohe** Nr.2 Restaurant Bangkok; Nr.2 Weiße Wolke die Reinigung; **Lübecke Straße** Nr.10a Park Hotel Ahrensburg; Nr.3 Rosenhof Seniorenwohnanlagen; **Manhagener Allee** Nr.4 Rieckhoff s Optik; Nr.8b Zauberfee Textilreinigung; Nr.12 Salon Dittrich; Nr.1 Casa Rossa; Nr.3 DUE Damenmode; Nr.11a Fisch Schloh, Spezialitäten des Meeres; Nr.15 Ernst Kretzschmann, Eisen-Haushaltswaren + Fahrrad GmbH; **Neue Straße** Nr.9 Mendoza Restaurant; **Otto-Siege-Straße** Nr.31 Top Form Club, Sportstudio Silvia Hugo; **Rathausplatz** Nr.25a La Volpe; Nr.30 Ihr Sonnenstudio; **Rathausstraße** Nr.6 friseur coco nord GmbH & Co.KG; Nr.6a Sauberland Textilpflege; Nr.19 BIC-NAILS; **Rondeel** Nr.2 Marie Louise, Einrichtungs-Accessoires M.L. Stücken; Nr.2 Catul Cosmetic, Ulrike Hermann; Nr.2a Bade Perle; Nr.4 Caligo Coffee Rösterei UG; Nr.4 Ulrich Stapff, Geflügelhandels GmbH; **Stormarnstraße** Nr.2 Restaurant Rockefeller; Nr.1 Nails, Nagelstudio American Styls; Nr.9 Orientalische Lebensmittel; Nr.9 Heißmangel Wirbelwind; Nr.11 Der Ahrensburger Herrenfriseur; **BARGEHEIDE:** Am Markt Nr.6a Restaurant Orfeo Greco; Nr.6b HaarReich Regina Rieckmann; Nr.6c Müllers Futterkiste, Tierfutter und Zubehör; Nr.6c Cosmetic & Nagelstudio; Nr.8 Active Ladies, Fitnessstudio; Nr.10 Bürobedarf Holst, Zeitschriften Lotto/Totto; Nr.12 Haarstudio 1; Nr.26 Ihr Sonnenstudio; Nr.9 REWE; Nr.13 Sparkasse Holstein; Nr.19 New Hair; **Am Markt/Theodor-Storm-Straße** Nr.1 Art of Hair; **Theodor-Storm-Straße** Nr.1b Restaurant Einstein; Nr.7 Spiegelbild Friseur; **Am Redder** Nr.2 familia; **Bahnhofstraße** Nr.2 Friseur Fynna; Nr.32 Seniorendorf; Nr.1 Stickerei und Änderungen; Nr.5a Findling, Qualität aus 2ter Hand; **Hammoorer Weg** Nr.21 Holländer, Baumarkt & Baustoffe GmbH; **Lohe** Nr.60 AVIA Service-Station; **Mittelweg** Nr.8 the cube; Nr.17 Da Mimmo, Ristorante Italiano; **Rathausstraße** Nr.3a Einzelstücke, Stoffe & Textilien; Nr.3 Leandra Lingerie; Nr.7 Optiker Scheel; Nr.25 Bargeheider Buchhandlung; Nr.25b Hair Drebes; Nr.27 Haspa; Nr.29 Nordwest Lotto, Torsten Eimert; Nr.16 Team Express, Reinigung; Nr.24 Coffee Lounge Das Original; Nr.28 Geflügelhof Stapff, Schlachtere; Nr.32 Raiffeisenbank eG; **DELINGSDORF:** **Hamburger Straße** Nr.2b Glantz Haus, Wohnkultur & Lebensart; Nr.2b Restaurant Glantz & Gloria; **Fuhsbüttel:** **Erdkampsweg** Nr.3 Wasserbetten, Matratzen Schlafzimmer; Nr.5 Salon Günther GBR; Nr.25 EP-Haack Electronic Partner; Nr.37 Schuhmacher Meisterin; Nr.51 Bruno Allmann, Heizungsbau; Nr.53 Huong Nails American Style; Nr.53 Orthosport, Sanitätshaus; Nr.53 Tabakwaren + Zubehör, Zeitschriften - Zeitungen; Nr.55 Dr. med Roskoth, Hals-Nasen-Ohren-Kunde; Nr.55 UNICUM, Restaurant; Nr.65 Goldfisch, Mode & Accessoires; Nr.8 Braun Kundendienst Mohrholz; Nr.12 Markenliebe, Mode; Nr.18 Waltraud Steel, Kosmetiksalon & Med. Fußpflege; Nr.18 Buchhandlung Lutz Heimhalt, Antiquariat; Nr.18 Froschkönig; Nr.18 Café Mutsch; Nr.18 1a Reinigung, Textilpflege maximum; Nr.20 Schuhhaus Fuhsbüttel; Nr.20 Dünker Sicherheitstechnik; Nr.26 Haspa; Nr.32 Feinkost-Obst-Gemüse; Nr.32 Dieter Tettenborn, Juwelenfassermeister & Goldschmied; Nr.32 TUI Reise Center, TUI Deutschland GmbH; Nr.42 Foto-Harjes, Fotohandel und Atelier; Nr.52 Va Bene, Café, Wein und mehr.; Nr.54 Massage & Krankengymnastik Fuhsbüttel; Nr.66 Villehus das schöne Leben; Nr.68 Forum für Haut und Körperpflege; **Fuhsbüttel Passage** Nr.1 Celine Le Kiosk; Nr.3 Call a Pizza; Nr.2 CNYTTAN Wolle & Garne, Wollfachgeschäft; **Hummelsbüttel Landstraße** Nr.8 Bücherstube Fuhsbüttel; Nr.10 Babor Beauty Spa; Nr.1 Margrit's Stöberladen, Ankauf von Schmuck; Nr.13 Haar Kult; Nr.13 Fischfeinkost Walter; Nr.15 Schweinske in Fuhsbüttel; **Kleekamp** Nr.2 Friseur Luigi; Nr.2 Blumenparadies Fust; Nr.4 Christa Eisbar & Cafe; Nr.4 Reisebüro Flughafenstrasse GmbH; Nr.8 Sonnen Apotheke; Nr.10 Istanbul Kebab; Nr.10 Schmiede, Goldschmiedemeisterin Ulrike Fenske; Nr.1 Traumfriseur Studio; Nr.3 Lale's Lieferservice, Lebensmittel kostenfrei nach Hause; Nr.3 Schneiderei Atelier Gajur; Nr.3 Henryetta Moden Gr. 36 - 50; Nr.5 Mrs. Sporty; Nr.5 Daube backt...; Bäckerei; **Ratsmühlendamm** Nr.17 Handyman; Nr.31 Video Rent; Nr.31 Partnerfiliale DPAG, Poststelle; Nr.21 25MINUTES Fuhsbüttel; Nr.22 Änderungsschneiderei Fachri; Nr.26 Wellvic, Handarbeitsgeschäft; Nr.26 Änderungsschneiderei; Nr.26 Moin Hund, Feines für Fellnasen; Nr.28 Lühmann Schreibwaren Fuhsbüttel; **Wacholderweg** Nr.3 Zum Griechen, Grill-Imbiss; **HOISBÜTTEL:** **Bahnhof Hoisbüttel** Drogerie Flöß; **Georg-Sasse-Straße** Nr.10 Annette's Blumenladen; Nr.12 elan Sport- und Gesundheitsstudio; Nr.14 Sunlounge; Nr.16 Tierärztliche Praxis Lottbek; Nr.22 Pruns & Harms, Meister der Elemente; Nr.22a Autohaus Walldörfer; Nr.1 Jawad Änderungsschneiderei; Nr.3 Hör Comfort; Nr.11 Sichtbar Augenoptik in Ammersbek; **Hamburger Straße** Nr.97 Lottbek Apotheke; Nr.103 Isi Grill, Pizza & Döner & more...; Nr.106 Aufrecht-Fuß und Rückenzentrum; Nr.108 Haarstudio Company; **NORDERSTEDT:** **Am Tarpenufer** Nr.6 Miss Work / Güsel Dogan, Schuster; **Immenhorst** Nr.22 Restaurant Hof Immenhorst; **Mittelstraße** Nr.56 Augenoptik Mävers; Nr.60 Paßvogel Schönes zum Leben, Kosmetik-Dekoartikel-Post-Lotto; Nr.62 Babyton; **Ochsensollerstraße** Nr.192 Top Clean Textilpflege, G. M. Hazizi; **Ochensee** Nr.4 Pico Bella, Abendmode; Nr.8 Phin Thai Asia Shop; Nr.8 Croquerie Norderstedt; Nr.10 Beauty Culture, Dermazeutisches Kosmetikinstitut; Nr.12 Gold-Blick Optiker; Nr.20 Meyer's Mühle; Nr.1 Roggen & Eisen, Eiscafé & Raucherlounge; Nr.1a Asia Linh Chi; Nr.19 Hörgeräte Auric; **Ohlenhoff** Nr.1 Haustechnik Dunkelmann; **Poppenbüttelerstraße** Nr.178 Dat Backhus; **Schmuggelstieg** Nr.2 Tendenzen Schmuck; Nr.6 Selin Cinar Friseur; Nr.6 Gemüsescheune; Nr.10 Tabakshop am Schmuggelstieg; **Segeberger Chaussee** Nr.310 Beckmann Bauzentrum; Nr.45 Hotel Wilhelm Busch; Nr.53 Mercedes Behrmann; **Tangstedter Landstraße** Nr.549 Drogerie Paßvogel, Kosmetik-Foto-Lotto; Nr.549 Farben Anders; Nr.553a Änderungsschneiderei Hashimi; Nr.555 Glashütter Apotheke; **Ulzburger Straße** Nr.1 Wäscheraum; Nr.9 Blumenhaus Köhne; Nr.47a Restaurant Binnen un Buten; Nr.561 Kopfsache; Nr.2 Einstein, Bistro - Restaurant; Nr.8 Haushalts-Stahl & Eisenwaren VR Behrens



**Sylt ist bei jedem Wetter schön...**  
**Gut ausgestattete Appartements:**  
**Westerland, Wenningstedt**  
 Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen  
 Tel.: 0 46 51/ 58 58 • [www.appartement-bruenig.de](http://www.appartement-bruenig.de) • Fax: 0 46 51/ 58 59

Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie  
  
**Lernwerk**  
 — ALSTERTAL —  
 Tel. 64 42 30 77

**Heißmangel - Wäscherei**  
 für Wäsche jeder Art  
**Langenhorn, Krohnstieg 82**  
 Karina Wirth, Tel.: 531 94 43

**LANDGESTÜT TRAVENTHAL**  
  
**Oldtimertreffen**  
 mit **TEILEMARKT +**  
**Antik & Trödelmarkt**  
**20. Mai (Pfingstsonntag)**  
**21. Mai (Pfingstmontag)**  
 23795 Traventhal (bei SE) • [www.landgestuet-traventhal.de](http://www.landgestuet-traventhal.de)  
 HISTORISCHER HENGSTSAAL

**Vertrauenswürdige Dame**  
 mit eigenem PKW sucht  
**20-Stunden-Beschäftigung**  
 in der Seniorenbetreuung. Für  
 Einkaufen, Arztbesuche, Haushalt  
 usw. Referenzen vorhanden.  
 Ana T., **Telefon: 0174 92 79 263**

**Defekte PCs** zum Ausschlichten  
 ohne Festplatte abzugeben  
 Telefon: **040 538 93 00**

**TIP TOY** Deutschlandspiel, 15 Euro,  
 neuwertig, Telefon: **0171 4591186**

**1a REINIGUNG**  
 Textilpflege  
**maximum**  
 Hemden: vorgeformt & handgebügelt  
 kein Stück gepresst  
 auch gelegt, wie Sie es wünschen  
**Betten - Spezial - Pflege:**  
 herrliche Frische  
**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
 Hummelsbütteler Landstraße  
 HH-Fuhlsbüttel  
 Tel.: 040/500 11 27

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen  
**Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er-**  
**und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

**Ladenfläche,**  
 ca. 170 m<sup>2</sup>,  
 am Saseler Markt  
 zu vermieten.  
 Tel. 603 10 77  
[info@mum-verwaltung.de](mailto:info@mum-verwaltung.de)

**Ihre ONLINE-Druckerei**


- Geschäftsdrucke für Industrie und Handel!
- Privatdrucksachen!
- Einladungen!
- Broschüren, Magazine, Flyer, Digitaldruck, Visitenkarten! Layout- und Satzstellung nach Ihren Wünschen!

**Gern beraten wir Sie!**  
**Druckerei Krüper & Co. GmbH**  
 Stadtbahnstraße 30  
 22393 Hamburg  
 Tel. (040) 600 95 070  
[mail@krueperdruck.de](mailto:mail@krueperdruck.de)   
**[www.krueperdruck.de](http://www.krueperdruck.de)**

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken:  
**[c.luscher@alster-net.de](mailto:c.luscher@alster-net.de)**  
 Hinweis: Leider können aufgrund der Vielzahl der Eingänge  
 nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

**Das nächste**  
**Alstertal-Magazin erscheint**  
**am 25. Mai 2018**

# Stellenanzeige



Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir schnellstmöglich:  
**Gesundheits- und Kinderkrankpfleger (m/w)**  
 und  
**Gebäudereiniger/Küchenhilfe (m/w)**  
 - unbefristet in Voll- oder Teilzeit -


Hände für Kinder betreibt die Kurzzeitwohneinrichtung "Neuer Kupferhof". Dort können sich Familien mit Kindern mit Behinderung von den Belastungen des Alltags erholen, während unser Team die jungen Gäste liebevoll versorgt. Neben einer abgeschlossenen Ausbildung zum Gesundheits- und (Kinder-) Krankpfleger, sollten Sie Freude am Umgang mit Kindern und jungen Erwachsenen mit Behinderung haben und eine ausgeprägte soziale und kommunikative Kompetenz (Elterngespräche, Feedback) mitbringen.

**Unsere neuen Kollegen/Innen** bieten wir eine interessante Tätigkeit und

- eine attraktive Vergütung und Altersvorsorge
- die Möglichkeit zur Fort- und Weiterbildung
- die Wahl zwischen Voll- und Teilzeit
- ein attraktives Arbeitsumfeld mit persönlicher Beziehung zu "ihren" Patienten
- Unterstützung bei der Wohnungssuche

außerdem suchen wir eine/n **Gebäudereiniger/Küchenhilfe (m/w)** zur Reinigung unseres Hauses und der Küche.

Wir freuen uns über Ihre Bewerbung mit Gehaltsvorstellung an:  
 Per Mail: [info@haendefuerkinder.de](mailto:info@haendefuerkinder.de) oder per Post:  
 Hände für Kinder - Kupferhof gGmbH  
 Herr Steffen Schumann  
 Kupferredder 45  
 22397 Hamburg



**[www.haendefuerkinder.de](http://www.haendefuerkinder.de)**

— IMPRESSUM —

**Verlagszentrale:**  
 040 / 538 9 30-0  
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr  
**Buchhaltung:**  
 040 / 538 9 30-13  
 Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr  
**Redaktion:**  
 040 / 538 9 30-46  
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr  
**Verteilung/Vertrieb**  
 040 / 538 34 52  
**E-Mail:**  
[redaktion@alster-net.de](mailto:redaktion@alster-net.de)  
[anzeigen@alster-net.de](mailto:anzeigen@alster-net.de)  
**Fax:** 040 / 538 9 30 11

**Internet:**  
[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

**ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN, HAMBURG WOMAN, MEDIZIN EXKLUSIV, HOME & LIFE, AEZ-INSIDE**

**ANZEIGEN-VERMARKTUNG nach Schwerpunkten:**  
**Gabriele Bergerhausen** (Poppenbüttel), Tel. 538 930-55;  
**Petra Boness** (Hamburg), Tel. 538 930-33;  
**Jutta Brandes** (AEZ), Tel. 538 930-50;  
**Ingrid Hesse** (Haspa), Tel. 538 930-0;  
**Mia Heubel** (Hamburg), Tel. 538 930-71;  
**Tatjana Jung** (Hamburg), Tel. 538 930-62;  
**Annegret Linke** (Winterhude), Tel. 538 930-67;  
**Sabine Merbach** (AEZ), Tel. 538 930-17;  
**Sabine Meyerrose** (Sasel), Tel. 538 930-52;  
**Simone Niklaus** (Wellingsbüttel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;  
**Andreas Rohloff** (Autohäuser), Tel. 538 930-51;  
**Boris Scheffler** (Hamburg), Tel. 538 930-18;  
**Barbara Suhr** (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54;  
**Helmuth Wegner** (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stellv. Chefredakteur:** Christian Luscher | **Redaktion:** Jonas Bormann, Corinna Dreesen, Wolfgang Wagner  
**Produktion/Anz.-Disponentin:** Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Buchhaltung:** Carmen Garrot  
**Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal, Susanne Kaps, David Nagel, Carolin Weßling  
**Titelgestaltung:** René Kriese | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krügers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg, Eigenvertrieb © 2018 Magazin Verlag Hamburg  
 Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte verteilt und liegt zusätzlich in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit.

# What's up in TOWN?



Unternehmer und Gastgeber  
Jürgen Hunke mit Gattin Chun Li



Feng Lu – angesagter Contemporary Chinese  
Artist aus Berlin – mit seinem Werk „Pope“

© PublicAddress/Mikado

## ZEITKRITISCHES&SUSHI

Mit einer Vernissage in seiner „Villa Harmonie“ eröffnete der **Unternehmer Jürgen Hunke** das Gebäude-Ensemble „**Park der Harmonie**“ am Mittelweg, der ein neuer Begegnungsort werden soll. Zu sehen waren **Werke von Feng Lu**. Der Contemporary Chinese Artist aus Berlin ist für seine provokanten und zeitkritischen Skulpturen bekannt. Die sorgten dann auch für viel Gesprächsstoff bei den geladenen Gästen aus Wirtschaft, Medien und Kultur, die bei leckerem Sushi und Drinks einen anregenden Abend genossen.



Unternehmer Frank Otto mit  
Ausstellungskurator Christoph Wesche



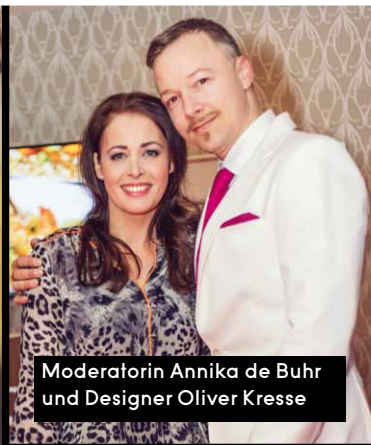
Schauspielerin Sandra Quadflieg  
und Moderator Oliver Tienken



Inselmakler Farhad Vladi  
mit Feng Lus Werk „Carousel“



Macht als Mr. Bond eine prima  
Figur: Schauspieler Patrick Bach



Moderatorin Annika de Buhr  
und Designer Oliver Kresse



Ex-Bachelor und DJ Paul  
Janke, Model Marie Amière  
und DJ Kai Schwarz (v.l.)

## AGENTEN- FLAIR

Mitglieder und Gäste feierten im Aspria Uhlenhorst im Namen des legendären Agenten 007 die dritte „**Bond-Party**“. Natürlich mit einem Glas Martini in der Hand und in feinstem „Zwirn“: Bei den Herren war in diesem Jahr Samt IN, die Damen hielten sich meist klassisch an Schwarz. Ebenfalls passend: Es gab einen Roulette-Tisch, an dem viele der rund 500 Party-Gäste ihr Glück versuchten.



Schauspielerin  
Yasmína Filali

Fotos: www.marcusbarthel.de





# INDIVIDUELL



## GUTE ARCHITEKTUR SCHAFFT MEHRWERT

**JEDES MOLLWITZ-HAUS IST EIN UNIKAT** und wird genau auf Ihre Wünsche abgestimmt. Anspruchsvolle Architektur und hochwertige Handwerkskunst gehen bei uns Hand in Hand – und garantieren ein Ergebnis, das den individuellen Vorstellungen unserer Kunden entspricht. Äußerst sorgfältige Ausführungsplanungen sichern Ihnen als Bauherrn eine hohe Bauqualität. Wir legen großen Wert auf eine langfristige Zusammenarbeit mit unseren Handwerksbetrieben. Dieses gewährleistet Ihnen einen reibungslosen Bauablauf.

**SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?**  
**Zuverlässig . Fair . Kompetent**

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln es direkt und provisionsfrei an suchende Bauherren.

---

Mollwitz Massivbau GmbH  
Schleusenredder 17a · 22397 Hamburg  
T: 040 645 395 - 0 · [www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de)





**TYPISCH VOLVO.  
TYPISCH ANDERS.**



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

**VOLVO XC40 T3 KRÜLL PREMIUM EDITION.**

SENSUS NAVIGATIONSSYSTEM | BLUETOOTH®-FREISPRECHEINRICHTUNG INKL.  
AUDIO-STREAMING | 9"-TOUCHSCREEN | KLIMAAANLAGE | T-TEC POLSTERUNG |  
LM-RÄDER 18" | LED-SCHEINWERFER „THORS HAMMER“ | UVM

€ 0,- ANZAHLUNG

222 €/MONAT\*  
NETTO

\***Geschäftskunden-Leasing** der VCFS für gewerb. Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 M'gladbach für den Volvo XC40 T3, 114kW (156 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Mon. Laufzeit, € 0,- Anzahlung. Bonität vorausgesetzt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. **Angebot zzgl. Fracht i.H.v. € 719,- und MwSt.. Solange der Vorrat reicht.**

Kraftstoffverbrauch Volvo XC40 T3 (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 7,6/5,5/6,3; CO2-Emission (g/km): kombiniert 146. RK B. Effizienzklasse B. SchadstoffEinstufung: Euro 6d-TEMP. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzl. Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.)

**KRÜLL**

**VOLVO**  
ZENTRUM

**HAUPTSITZ AMC KRÜLL GMBH | RUHRSTRASSE 100 | 22761 HAMBURG**  
SASEL | MEIENDORFER MÜHLENWEG 29  
TEL: 040/ 60 17 19-0  
SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR.  
KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.

**KRUELL.COM**